叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 逃奴法：服从法律的宗教义务：(fugitive Slave Law The Religious Duty Of) 000001

2. 逃奴法：服从法律的宗教义务：(fugitive Slave Law The Religious Duty Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

逃奴法：服从法律的宗教义务：(Fugitive Slave Law The Religious Duty of)

['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] .
FUGITIVE **SLAVE** **LAW** **.**
逃犯 奴隶 法律 .

逃奴法。

[ðə; ði]
THE
这

这

[rɪ'lɪdʒəs] ['du:ti]
Religious **Duty**
宗教 责任

宗教义务

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ə'bi:diəns] [tu:; tə] [lɔ:] :
OBEDIENCE **TO** **LAW** **:**
服从 到 法律 :

遵守法律:

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sɜ:rmən] ,
SERMON **,**
讲道 ,

讲道,

[pri:tʃt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ]
Preached **in** **the** **Second** **Presbyterian** **Church**
布道 在 这 第二 长老会 教会

在第二长老教会讲道

[ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , ['noʊv] . - , - .
IN **BROOKLYN** **,** **NOV** **.** **24** **,** **1850** **.**
在 布鲁克林 , 十一月 . - , - .

1850 年 11 月 24 日，布鲁克林。

[baɪ] ['ikəbɔd] [es] . ['spensər] , [di:] . [di:] .
BY **ICHABOD** **S** **.** **SPENCER** **,** **D** **.** **D** **.**
经过 伊卡博德 S . 斯宾塞 , D . D .

作者：伊卡博德·S·斯宾塞，博士

[nu:] [jɔ:k] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][em] . ['dʌbljuː] . [dɔd] ,
PUBLISHED BY M . W . DODD ,
已发布 经过 M . W . 多德 ,

由 MW DODD 出版

[brɪk] [tʃɜːrtʃ] ['tʃæp(ə)l] , ['sɪti] [hɔːl] [skwer] ,
BRICK CHURCH CHAPEL , CITY HALL SQUARE ,
砖 教会 教堂 , 城市 大厅 正方形 ,

砖砌教堂，市政厅广场

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] . - .
OPPOSITE THE CITY HALL . 1850 .
对面的 这 城市 大厅 . - .

市政厅对面。1850年。

[tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
TO THE REV . DR .
到 这 修订版 . 博士 .

致牧师博士

['spensər] :
SPENCER :
斯宾塞 :

斯宾塞：

[ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ['hævɪŋ] ['lisnd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hoʊp]['prɑːfɪt] ,
The undersigned having listened , with much pleasure and as we hope profit ,
这 下方签名 拥有 听着 , 和 很多 乐趣 和 作为 我们 希望 利润 ,

我们这些签署人听取了这些意见，感到非常高兴，并希望从中受益，

[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvərd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
to the Sermon which you delivered yesterday morning ,
到 这 讲道 哪个 你 发表 昨天 早晨 ,

关于您昨天上午所作的布道，

[moʊst] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
most respectfully request a copy of the same for publication ,
最多 尊敬 要求 一个 复制 的 这 相同的 为了 发布 ,

谨此请求提供一份副本以供发表。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [lɔː] ,
believing that much good may be done to the cause of Religion and Law ,
相信 那 很多 好的 可能 是 完毕 到 这 原因 的 宗教 和 法律 ,

相信宗教和法律事业可以做出很多贡献，

[baɪ][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ɪk'sprest] [ˌðer'ɪn] .
by the dissemination of the truths expressed therein .
经过 这 传播 的 这 真相 表达 其中 .

通过传播其中表达的真理。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['noʊv] , - , - .
Brooklyn , Monday , Nov , 25 , 1850 .
布鲁克林 , 周一 , 十一月 , - , - .

布鲁克林，1850 年 11 月 25 日，星期一。

['dʒæspər] [kɔːniŋ] ,
JASPER CORNING ,
碧玉 康宁 ,

贾斯珀·康宁

['frænsɪs] [eɪtʃ] . ['æbət] ,
FRANCIS H . ABBOTT ,
弗朗西斯 H . 雅培 ,

弗朗西斯·H·阿博特

[lɪˈbiːəs] ['tʃæpmən] ,
LEBBEUS **CHAPMAN** **,**
勒贝乌斯 查普曼 ,

勒贝乌斯·查普曼

[ef] . ['dɛmɪŋ] ,
F **.** **DEMING** **,**
F . 德明 ,

F. 戴明,

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['tɔːlbət; 'tælbət] ,
GEORGE **A** **.** **TALBOT** **,**
乔治 一个 . 塔尔博特 ,

乔治·A·塔尔博特

[ə; eɪ] . [em] . ['fɛnbi] ,
A **.** **M** **.** **FENBY** **,**
一个 . M . 芬比 ,

AM FENBY,

['tɔməs] ['kɑːkrən] ,
THOMAS **COCHRAN** **,**
托马斯 科克伦 ,

托马斯·科克伦

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

['bɑːrbər] ,
BARBOUR **,**
巴伯 ,

巴伯

[dʒeɪ] . [biː] . ['wɪkəm] ,
J **.** **B** **.** **WICKHAM** **,**
J . B . 威克姆 ,

JB 威克汉姆

['sæmjuəl] ['hʌtʃɪnsən] ,
SAMUEL **HUTCHINSON** **,**
塞缪尔 哈钦森 ,

塞缪尔·哈钦森

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

[eɪtʃ] . [eimz] ,
H **.** **AMES** **,**
H . 艾姆斯 ,

H. AMES,

[el] . ['hɑːpkɪnz] ,
L **.** **HOPKINS** **,**
L . 霍普金斯 ,

L. 霍普金斯

['dʒɑːvis] [brʌʃ] ,
JARVIS **BRUSH** **,**
贾维斯 刷子 ,

贾维斯刷子,

[es] . [en] . [braʊn] ,
S . **N** . **BROWN** ,
S . N . 棕色的 ,

SN BROWN,

[dʒɔːrdʒ] [piː] . [lɔːrd] ,
GEORGE **P** . **LORD** ,
乔治 P . 主 ,

乔治·P·洛德

[eɪtʃ] . [keɪ] . [kɔːniŋ] ,
H . **K** . **CORNING** ,
H . K . 康宁 ,

香港康宁公司

[θɑːz] .
THOS .
那些 .

托马斯

['beɪlɪs] ,
BAYLIS ,
贝利斯 ,

贝利斯

['dʌbljuː] . [keɪ] . [braʊn] ,
W . **K** . **BROWN** ,
W . K . 棕色的 ,

WK BROWN,

[em] . [es] . ['gʊdmən] ,
M . **S** . **GOODMAN** ,
M . S . 古德曼 ,

古德曼女士

['dʒæs] . [waɪld] , ['dʒunjɚ] . ,
JAS . **WILDE** , **JR** . ,
贾斯 . 王尔德 , JR . ,

小詹姆斯·怀尔德

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO .
地理 .

地理。

[ə; eɪ] . ['taʊnzənd] ,
A . **TOWNSEND** ,
一个 . 汤森德 ,

A. 汤森德,

['deɪvɪd][biː] . ['beɪlɪs] ,
DAVID **B** . **BAYLIS** ,
大卫 B . 贝利斯 ,

大卫·B·贝利斯

['henri] ['dʌbljuː] . [bɑːrnz] ,
HENRY **W** . **BARNES** ,
亨利 W . 巴恩斯 ,

亨利·W·巴恩斯

['iːlaɪ] ['mɛrəl] ,
ELI **MERRILL** ,
伊莱 梅里尔 ,

伊莱·梅里尔

['dʌbljuː] . [em] . [sændz] ,
W . **M** . **SANDS** ,
W . M . 沙子 ,

WM SANDS,

['aɪzək] ['oʊtɪs] ,
ISAAC **OTIS** ,
艾萨克 奥蒂斯 ,

艾萨克·奥蒂斯

['ælənsən] ['træsk] ,
ALANSON **TRASK** ,
阿兰森 特拉斯克 ,

阿兰森·特拉斯克

[tʃɑːrlz] [klaːk] ,
CHARLES **CLARK** ,
查尔斯 克拉克 ,

查尔斯·克拉克

[dʒɑːn][tiː] . ['lɔːrəns] ,
JOHN **T** . **LAWRENCE** ,
约翰 T . 劳伦斯 ,

约翰·T·劳伦斯

[ə; eɪ] . [es] . ['mɑːrvɪn] ,
A . **S** . **MARVIN** ,
一个 . S . 马文 ,

作为马文,

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
WM :
西摩 .

WM。

[em] . ['hærɪs] ,
M . **HARRIS** ,
M . 哈里斯 ,

M. 哈里斯,

[ɑːr] . [ɑːr] . [fiːld] ,
R . **R** . **FIELD** ,
拉 . 拉 . 场地 ,

RR 场

['sæmjuəl][tiː] . ['hʌbərd] ,
SAMUEL **T** . **HUBBARD** ,
塞缪尔 T . 哈伯德 ,

塞缪尔·T·哈伯德

['ritʃəd] ['dʌbljuː] . ['hʌbərd] ,
RICHARD **W** . **HUBBARD** ,
理查德 W . 哈伯德 ,

理查德·W·哈伯德

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['træsk] ,
A . **G** . **TRASK** ,
一个 . G . 特拉斯克 ,

AG TRASK,

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['prentɪs] ,
JOHN **H** . **PRENTICE** ,
约翰 H . 学徒 ,

约翰·H·普伦蒂斯

['wɔːldəu] ['hʌtˌtʃɪnz] ,
WALDO **HUTCHINS** **,**
沃尔多 哈钦斯 ,

沃尔多·哈钦斯

[iː] . [el] . ['buʃnəl] ,
E **.** **L** **.** **BUSHNELL** **,**
E . L . 布什内尔 ,

埃尔·布什内尔

['sʌmnə] [stoʊn] ,
SUMNER **STONE** **,**
萨姆纳 石头 ,

萨姆纳·斯通

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [stiːl] ,
JOSEPH **STEELE** **,**
约瑟夫 斯蒂尔 ,

约瑟夫·斯蒂尔

['dʒæs] . [mə'kliːn, mə'kleɪn] ,
JAS **.** **McLEAN** **,**
贾斯 . 麦克莱恩 ,

JAS. McLEAN,

[dʒeɪ] . [siː] . ['miːkɝ] ,
J **.** **C** **.** **MEEKER** **,**
J . C . 温顺的 ,

JC MEEKER,

[dʒeɪ] . [es] . ['pɪrsən] ,
J **.** **S** **.** **PIERSON** **,**
J . S . 皮尔森 ,

JS 皮尔森

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['dʒenɪŋz] , ['dʒunjɝ] . ,
A **.** **G** **.** **JENNINGS** **,** **JR** **.** **,**
一个 . G . 詹宁斯 , JR . ,

小詹宁斯

[biː] . ['dʌbljuː] . ['dɛləmeɪtɝ] ,
B **.** **W** **.** **DELAMATER** **,**
B . W . 德拉马特 ,

BW DELAMATER,

['dʌbljuː] . ['spensər] ,
W **.** **SPENCER** **,**
W . 斯宾塞 ,

W·斯宾塞

[dʒeɪ] . [siː] . [dʊ'riːə] ,
J **.** **C** **.** **DURYEA** **,**
J . C . 杜里亚 ,

JC DURYEA,

[ə; eɪ] . [krɪ'tɛndən] ,
A **.** **CRITTENDEN** **,**
一个 . 克里滕登 ,

A. 克里滕登,

['henri] ['rəulənd] ,
HENRY **ROWLAND** **,**
亨利 罗兰 ,

亨利·罗兰

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

['bʊlɝd] ,

BULLARD	,
布拉德	,

布拉德

[dʒeɪ ɛn] . ['bʊlɝd] , ['dʒunjɝ] .

JN	.	BULLARD	,	JR	.
JN	.	布拉德	,	JR	.

小JN·布拉德

[tu:; tə]['dʒæspər] [kɔ:niŋ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] :

To	JASPER	CORNING	,	Esq	.	,	AND	OTHERS	:
到	碧玉	康宁	,	先生	.	,	和	其他的	:

致 JASPER CORNING 律师及其他人士:

['dʒent(ə)lmən] — [ðə; ði]['sɜ:rmən] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri'kwestid] , [prɪ'perd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

GENTLEMEN	—	The	sermon	which	you	have	requested	,	prepared	without	a	single
先生们	—	这	讲道	哪个	你	有	请求	,	准备	没有	一个	单身的

[θɔ:t] [ʌv; əv][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

thought	of	its	publication	,
想法	的	它是	发布	,

先生们——你们所要求的这篇讲道，是我在完全没有考虑发表的情况下准备的，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['du:tiz] , [aɪ][səb'mɪt][tu:; tə][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] ;

and	amid	a	pressure	of	other	duties	,	I	submit	to	your	disposal	;
和	之中	一个	压力	的	其他	职责	,	我	提交	到	你的	处理	;

在其他事务繁忙的情况下，我愿听候您的差遣;

— ['gʌvənd] [mɔ:r] [baɪ][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][maɪ][oʊn] , [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ɪts] ['fɪtnəs]

—	governed	more	by	your	judgment	than	my	own	,	in	reference	to	its	fitness
—	受统治	更多的	经过	你的	判断	比	我的	自己的	,	在	参考	到	它是	健康

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] .

for	the	press	.
为了	这	按	.

—就其是否适合出版而言，更多地取决于您的判断而非我的判断。

[jɔ:rz] , ['veri] ['tru:li] ,

Yours	,	very	truly	,
此致	,	非常	真的	,

此致敬礼，

[aɪ] . [es] . ['spensər] .

I	.	S	.	SPENCER	.
我	.	S	.	斯宾塞	.

是斯宾塞。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , ['noʊv] . - , - .

Brooklyn	,	Nov	.	26	,	1850	.
布鲁克林	,	十一月	.	-	,	-	.

布鲁克林，1850 年 11 月 26 日。

['sɜ:rmən] .

SERMON	.
讲道	.

讲道。

['taitəs] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] . [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd]

Titus	,	III	.	1	.	Put	them	in	mind	to	be	subject	to	principalities	and
提图斯	,	三、	.	1	.	放	他们	在	头脑	到	是	主题	到	公国	和

['paʊɝz] [tuː; tə][ə'beɪ] ['mædʒistrits] ,

powers	to	obey	magistrates	,
权力	到	服从	地方法官	,

提多书 3:1 提醒他们要顺服执政掌权的，服从官长。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['evri] [gʊd] [wɜːrk] .

to	be	ready	for	every	good	work	.
到	是	准备好	为了	每一个	好的	工作	.

要随时准备好去做每一件好事。

['roʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] - ['sɛvən] .

Ro	.	xiii	.	1	-	7	.
罗	.	十三	.	1	-	7	.

Ro. xiii. 1-7.

[let] ['evri] [soʊl][biː; bi]['sʌbdʒekt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɝz] .

Let	every	soul	be	subject	unto	the	higher	powers	.
让	每一个	灵魂	是	主题	到	这	更高	权力	.

人人都应服从更高的权力。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi] , [ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd]

For	there	is	no	power	but	of	God	,	the	powers	that	be	,	are	ordained
为了	那里	是	不	力量	但	的	上帝	,	这	权力	那	是	,	是	受戒

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

因为没有权力不是出于神的，所有掌权者都是神所命定的。

[ˌhuːsoʊ'evər] , ['ðerfɔːr] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Whosoever	,	therefore	,	resisteth	the	power	,	resisteth	the	ordinance	of	God	,
无论谁	,	所以	,	抵抗	这	力量	,	抵抗	这	条例	的	上帝	,

所以，凡抗拒掌权者的，就是抗拒神的命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'zɪst] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [dæm'neɪʃn] : ([hɑːrm] , [lɔːs] , [ɔːr]['ruːɪn]

and	they	that	resist	shall	receive	to	themselves	damnation	:	(	harm	,	loss	,	or	ruin
和	他们	那	抵抗	将	收到	到	他们自己	诅咒	:	(	伤害	,	损失	,	或者	废墟

) .

)	.
)	.

凡反抗者，必自取灭亡（伤害、损失或毁灭）。

[fɔːr; fər] ['rʊlər] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

For	rulers	are	not	a	terror	to	good	works	,	but	to	the	evil	.
为了	统治者	是	不是	一个	恐怖	到	好的	作品	,	但	到	这	邪恶的	.

因为统治者不是要震慑行善的人，而是要震慑作恶的人。

[wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ?

Wilt	thou	then	not	be	afraid	of	the	power	?
枯萎	你	然后	不是	是	害怕的	的	这	力量	?

难道你不惧怕权力吗?

[duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] :

do	that	which	is	good	and	thou	shalt	have	praise	of	the	same	:
做	那	哪个	是	好的	和	你	应	有	称赞	的	这	相同的	:

行善，你必得称赞。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [gʊd] .

for	he	is	the	minister	of	God	to	thee	for	good	.
为了	他	是	这	部长	的	上帝	到	你	为了	好的	.

因为他是上帝的仆人，是为了你的益处。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)l] , [biː; bi]['freɪd] ;

But	if	thou	do	that	which	is	evil	,	be	afraid	;
但	如果	你	做	那	哪个	是	邪恶的	,	是	害怕的	;

但你若作恶，就当惧怕；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['bɛrəθ] [nɑːt][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][veɪn] : [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

for	he	beareth	not	the	sword	in	vain	:	for	he	is	the	minister	of	God	,
为了	他	怀雷斯	不是	这	剑	在	徒劳	:	为了	他	是	这	部长	的	上帝	,

因为他佩剑不是徒然的，他是神的仆人。

[ə; eɪ][rɪ'vɛndʒər][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ræθ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['duː)iθ]['iːv(ə)l] .

a	revenger	to	execute	wrath	upon	him	that	doeth	evil	.
一个	复仇者	到	执行	愤怒	之上	他	那	做	邪恶的	.

一个复仇者，要对作恶者施以惩罚。

['werfɔːr] [jiː; ji][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['sʌbdʒekt] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [ræθ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]

Wherefore	ye	must	needs	be	subject	,	not	only	for	wrath	,	but	also	for
因此	是的	必须	需求	是	主题	,	不是	仅有的	为了	愤怒	,	但	还	为了

['kɑːnʃəns] - [seɪk] .

conscience	'	sake	.
良心	-	清酒	.

所以你们必须顺服，不但是因为忿怒，也是因为良心。

[fɔːr; fər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [peɪ] [jiː; ji]['trɪbjuːt]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɑːdz] ['ministəz] ,

For	,	for	this	cause	pay	ye	tribute	also	,	for	they	are	God's	ministers	,
为了	,	为了	这	原因	支付	是的	贡	还	,	为了	他们	是	神的	部长们	,

所以，你们也当为此纳税，因为他们是上帝的仆役。

[ə'tendɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .

attending	continually	upon	this	very	thing	.
参加	持续	之上	这	非常	事物	.

时刻关注这件事。

['rendər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][djuːz] : ['trɪbjuːt][tuː; tə] [huːm] ['trɪbjuːt][ɪz] [duː] ; ['kʌstəm] [tuː; tə]

Render	therefore	to	all	their	dues	:	tribute	to	whom	tribute	is	due	;	custom	to
使成为	所以	到	全部	他们的	会费	:	贡	到	谁	贡	是	到期的	;	风俗	到

[huːm] ['kʌstəm] ;

whom	custom	;
谁	风俗	;

所以，凡人当得的，都当得：当得贡的，给贡；当得税的，给税；

[fɪr] [tuː; tə] [huːm] [fɪr] ; ['ɑːnər] [tuː; tə] [huːm] ['ɑːnər] .

fear	to	whom	fear	;	honor	to	whom	honor	.
害怕	到	谁	害怕	;	荣誉	到	谁	荣誉	.

敬畏谁就敬畏谁，尊崇谁尊崇谁。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['duːti] .

There	are	two	great	classes	of	human	duty	.
那里	是	二	伟大的	课程	的	人类	责任	.

人类的责任主要分为两大类。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [im'breisiz] ['duːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][gɑːd] ,

One	of	them	embraces	duties	which	we	owe	to	God	,
一	的	他们	拥抱	职责	哪个	我们	欠	到	上帝	,

其中之一包含了我们对上帝应尽的义务，

[ðə; ði] ['ʌðər] [im'breisiz] ['duːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][men] .

the	other	embraces	duties	which	we	owe	to	men	.
这	其他	拥抱	职责	哪个	我们	欠	到	男人	.

另一种观点则强调我们对人类应尽的义务。

[ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːtiz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

This	classification	of	duties	received	the	sanction	of	Jesus	Christ	,
这	分类	的	职责	已收到	这	制裁	的	耶稣	基督	,

这种职责分类得到了耶稣基督的认可。

[wen] [hiː; hi] [speɪk] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ,

when	he	spake	of	loving	the	Lord	our	God	with	all	our	heart	,
什么时候	他	说	的	爱	这	主	我们的	上帝	和	全部	我们的	心	,

当他谈到要全心全意爱主我们的神时，

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['duːtiz] ,

as	the	spirit	and	sum	of	the	one	class	of	duties	,
作为	这	精神	和	和	的	这	一	班级	的	职责	,

作为一类职责的精神和总和，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [æz; əz] [ɑːr'selvz] ,

and	of	loving	our	neighbor	as	ourselves	,
和	的	爱	我们的	邻居	作为	我们自己	,

并且要爱人如己。

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['duːtiz] .

as	the	spirit	and	sum	of	the	other	class	of	duties	.
作为	这	精神	和	和	的	这	其他	班级	的	职责	.

作为其他类别职责的精神和总和。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['priːviəsli] [tɔːt] [æt; ət] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] ,

It	had	also	been	previously	taught	at	Mount	Sinai	,
它	有	还	到过	之前	教授	在	山	西奈山	,

这门课程之前也在西奈山学院开设过。

[wen] [gɑːd] [geɪv] [tuː; tə]['moʊzəs][ðə; ði] [tuː] [teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [ðə; ði][wʌn][en'dʒɔɪnɪŋ]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][gɑːd] ,

when	God	gave	to	Moses	the	two	tables	of	the	law	—	the	one	enjoining	our	duty	to	God	,
什么时候	上帝	给予	到	摩西	这	二	表格	的	这	法律	—	这	一	禁止	我们的	责任	到	上帝	,

当上帝将两块律法石版交给摩西时——一块规定了我们对上帝的义务，

[ðə; ði] ['ʌðər] [en'dʒɔɪnɪŋ]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][mæn] .

the	other	enjoining	our	duty	to	man	.
这	其他	禁止	我们的	责任	到	男人	.

另一条则强调我们对人类的责任。

[ðɪs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːtiz] [ɪz][nɑːt] ['ɑːrbɪtreri] .

This	classification	of	duties	is	not	arbitrary	.
这	分类	的	职责	是	不是	随意的	.

这种职责分类并非随意而为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [truːθ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

It	is	founded	on	truth	and	nature	.
它	是	创立	在	真相	和	自然	.

它建立在真理和自然之上。

[men][hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][gɑːd] , [æz; əz][ðer; ðər] [krɪ'eɪtər] , [ʌp'hoʊldər] , ['gʌvərnər] , [rɪ'diːmər] ,

Men	have	relations	to	God	,	as	their	Creator	,	Upholder	,	Governor	,	Redeemer	,
男人	有	关系	到	上帝	,	作为	他们的	创作者	,	拥护者	,	州长	,	救世主	,

[ænd; ənd] ['raɪtf(ə)l] [dʒʌdʒ] ;

and	rightful	Judge	;
和	正当的	法官	;

人与上帝之间存在着关系，上帝是他们的创造者、维护者、统治者、救赎者和公正的审判者；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd] [ækt]

and	they	are	bound	to	recognize	these	relations	,	and	feel	and	act
和	他们	是	边界	到	认出	这些	关系	,	和	感觉	和	行为

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

他们必然会认识到这些关系，并会相应地感受和行动。

[men] [hoʊld] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz] ['perənts] , ['tʃɪldrən] , ['sɪtəznz] , ['rʊlər] , [ænd; ənd]

Men	hold	relations	to	one	another	,	as	parents	,	children	,	citizens	,	rulers	,	and
男人	抓住	关系	到	一	其他	,	作为	父母	,	孩子们	,	公民	,	统治者	,	和

['sʌbdʒekts] ;

subjects	;
主题	;

人与人之间存在各种关系，例如父母、子女、公民、统治者和臣民；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd] [ækt]

and	they	are	bound	to	recognize	these	relations	,	and	feel	and	act
和	他们	是	边界	到	认出	这些	关系	,	和	感觉	和	行为

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

他们必然会认识到这些关系，并会相应地感受和行动。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] .

Such	is	the	will	of	God	.
这样的	是	这	将要	的	上帝	.

这是神的旨意。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [gɑːd] .

Such	is	the	law	of	God	.
这样的	是	这	法律	的	上帝	.

这就是上帝的律法。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['hoʊlɪnəs] [ɪn] [mæn] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

There	can	be	no	holiness	in	man	aside	from	conformity	to	the	will	of
那里	能	是	不	圣洁	在	男人	旁边	从	一致性	到	这	将要	的

[gɑːd] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .

God	in	this	thing	.
上帝	在	这	事物	.

在这件事上，人若不顺从上帝的旨意，就不可能达到圣洁。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

This	principle	is	carried	out	in	all	the	teachings	of	the	New	Testament	,
这	原则	是	携带	出去	在	全部	这	教义	的	这	新的	遗嘱	,

这一原则贯穿于新约圣经的所有教义之中。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pleɪnnəs] [wɪtʃ] [noʊ] ['kændɪd] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst]

with	an	emphasis	and	a	plainness	which	no	candid	and	unprejudiced
和	一个	强调	和	一个	朴素	哪个	不	坦率	和	不带偏见的

[maɪnd] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

mind	can	fail	to	understand	.
头脑	能	失败	到	理解	.

其强调和直白的措辞，任何坦诚公正的人都能理解。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] [ɪn] ['meni]

Jesus	Christ	has	incorporated	it	into	his	sermon	on	the	mount	in	many
耶稣	基督	有	公司	它	进入	他的	讲道	在	这	山	在	许多

[pə'tiku:ləz] ,

particulars	,
细节	,

耶稣基督在登山宝训中，以多种方式将其融入其中。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [in'sists] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] , [waɪl] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

wherein	he	insists	upon	our	social	duties	,	while	he	teaches	religion	.
其中	他	坚持	之上	我们的	社会的	职责	,	尽管	他	教导	宗教	.

他一方面强调我们的社会责任，另一方面又教授宗教。

[hiː; hi] [priːtʃt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sed] , " ['rendər] ['ʌntəˌʌntu] ['siːzər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['siːzɚz] ,

He	preached	this	principle	when	he	said	,	"	render	unto	Caesar	the	things	that	are	Caesar's	,
他	布道	这	原则	什么时候	他	说	,	"	使成为	到	凯撒	这	事物	那	是	凯撒的	,

他宣扬这一原则时曾说过："凯撒的物当归给凯撒。"

[ænd; ənd] ['ʌntəˌʌntu] [gɑːd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['gɑːdz] .

and	unto	God	the	things	that	are	God's	.
和	到	上帝	这	事物	那	是	神的	.

神的物都归于神。

" [hiː; hi] ['præktɪst] [ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [brɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] - ['mʌni] [wɪtʃ] ,

"	He	practised	on	this	principle	when	he	made	the	fish	bring	in	his	mouth	the	tribute	-	money	which	,
"	他	已实践	在	这	原则	什么时候	他	制成	这	鱼	带来	在	他的	嘴	这	贡	-	钱	哪个	,

"他实践这一原则时，让鱼把贡品钱叼进嘴里，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

as	a	citizen	,	he	owed	to	the	government	of	the	country	,
作为	一个	公民	,	他	欠款	到	这	政府	的	这	国家	,

作为公民，他对国家政府负有责任。

— [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] [mɔːr] [ə'presɪv] [ðæn; ðən] ['aʊərz] .

—	a	government	a	thousandfold	more	oppressive	than	ours	.
—	一个	政府	一个	千倍	更多的	压迫性的	比	我们的	.

——一个比我们政府压迫性强一千倍的政府。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erər] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,

It	would	be	a	fundamental	error	,	if	we	were	to	maintain	,
它	会	是	一个	基本的	错误	,	如果	我们	是	到	维持	,

如果我们坚持认为，这将是一个根本性的错误。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

that	religion	has	nothing	to	do	with	the	regulation	of	our	conduct	towards	one	another	,
那	宗教	有	没有什么	到	做	和	这	规定	的	我们的	执行	向	一	其他	,

宗教与我们彼此之间的行为规范没有任何关系。

— [æz; əz] ['perənts] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['mædʒistrits] , ['sʌbdʒekts] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] ;

—	as	parents	,	as	children	,	as	magistrates	,	subjects	and	citizens	;
—	作为	父母	,	作为	孩子们	,	作为	地方法官	,	主题	和	公民	;

—作为父母、子女、官员、臣民和公民；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [left] [ɔːl] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv] ['duːti] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pref(ə)rənsɪz] [ʌv; əv] [men] .

but	that	it	has	left	all	that	field	of	duty	to	be	regulated	by	the	individual	preferences	of	men	.
但	那	它	有	左边	全部	那	场地	的	责任	到	是	受监管	经过	这	个人	偏好	的	男人	.

但这却将所有这些职责领域都留给了个人的喜好来决定。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

It	has	not	done	so	.
它	有	不是	完毕	所以	.

它并没有这样做。

['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] [kʌm] [æz; əz] ['riːəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]

Social	duties	come	as	really	within	the	field	of	religious	obligation	,	as	any	other
社会的	职责	来	作为	真的	之内	这	场地	的	宗教	义务	,	作为	任何	其他

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

社会义务与其他任何义务一样，都属于宗教义务的范畴。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] [rikwɪɝɪθ] [ðə; ði][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, pri:'zɝːvɪŋ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

"	The	fifth	commandment	requireth	the	preserving	the	honor	and
"	这	第五	诫命	要求	这	保存	这	荣誉	和

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz]

performing	the	duties	belonging	to	every	one	in	their	several	places	and	relations
表演	这	职责	属于	到	每一个	一	在	他们的	一些	地方	和	关系

,

,
,

“第五诫要求每个人在其各自的地位和关系中维护荣誉并履行其职责。”

[æz; əz] [sju'piəriəz] , [in'fiəriəz] , [ænd; ənd]['iːkwəlz] .

as	superiors	,	inferiors	,	and	equals	.
作为	上级	,	下等人	,	和	等于	.

作为上级、下级和同级。

" [æz; əz] [men] , [ɪn] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wiː; wi][hoʊld] , ['nebəz] , ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

"	As	men	,	in	any	relationship	we	hold	,	neighbors	,	citizens	of	the	state	,
"	作为	男人	,	在	任何	关系	我们	抓住	,	邻居	,	公民	的	这	状态	,

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“作为男人，无论我们与邻居、国家公民、孩子等任何关系如何，

['perənts] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɜːrθli] [kə'nekʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ˌjuː 'es]

parents	,	or	any	other	earthly	connection	,	religion	extends	its	authority	over	us
父母	,	或者	任何	其他	尘世的	联系	,	宗教	扩展	它是	权威	超过	我们

;

;
;

父母，或任何其他世俗关系，宗教都对我们施加权威；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

and	our	conduct	in	each	one	of	these	relationships	constitutes	a	part	of
和	我们的	执行	在	每个	一	的	这些	关系	构成	一个	部分	的

['aʊər; ɑːr]['hoʊlinəs][ɔːr]['aʊər; ɑːr][sɪn] .

our	holiness	or	our	sin	.
我们的	圣洁	或者	我们的	罪	.

我们在每一种人际关系中的行为都构成了我们圣洁或罪恶的一部分。

[gɑːd][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [fɪt][tuː; tə][ɪ'nækt]['speʃ(ə)l][ɔːr][pər'tɪkjələr] [lɔːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

God	has	not	seen	fit	to	enact	special	or	particular	laws	for	us	,
上帝	有	不是	已见	合身	到	制定	特别的	或者	特别的	法律	为了	我们	,

上帝并没有认为有必要为我们制定特殊的或特定的律法。

[tuː; tə] ['regjuleɪt] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [æz; əz] [hɪr] [ə'soʊsieɪtɪd]

to	regulate	our	conduct	in	all	respects	,	as	here	associated
到	调节	我们的	执行	在	全部	尊重	,	作为	这里	联系

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

with	one	another	,
和	一	其他	,

为了规范我们彼此之间所有方面的行为，

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] ['duːtiz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz] ['nebəz] , ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	owing	duties	to	one	another	,	as	neighbors	,	citizens	of	the
和	欠款	职责	到	一	其他	,	作为	邻居	,	公民	的	这

['kɑːmənwelθ] , ['hʌzbəndz] , [waɪvz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

commonwealth	,	husbands	,	wives	,	and	children	.
联邦	,	丈夫们	,	妻子们	,	和	孩子们	.

彼此之间负有义务，如同邻居、联邦公民、丈夫、妻子和子女一样。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self] [i'næktid] ['oʊnli]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [fɔːr; fər][juː 'es] , — [leɪd] [daʊn] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl]

He	has	himself	enacted	only	general	laws	for	us	,	—	laid	down	great	general
他	有	他自己	已颁布	仅有的	一般的	法律	为了	我们	,	—	铺设	向下	伟大的	一般的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

他亲自为我们制定的只是普遍适用的法律，——确立了一些伟大的普遍原则，

['ʌndər][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

under	the	authority	and	light	of	which	,
在下面	这	权威	和	光	的	哪个	,

在其权威和光照下，

[hiː; hi][hæz; həz][left] [men][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,

he	has	left	men	to	regulate	the	particulars	as	they	please	,
他	有	左边	男人	到	调节	这	细节	作为	他们	请	,

他把具体细节留给了那些人自行决定。

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃ] . — ['oʊnli][nɑːt] [ˌkɔntrə'viːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl]

by	the	governments	which	they	establish	.	—	only	not	contravening	his	great	general
经过	这	政府	哪个	他们	建立	.	—	仅有的	不是	违反	他的	伟大的	一般的

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [lɔːz] .

principles	and	laws	.
原则	和	法律	.

由他们建立的政府——只要不违反他的伟大普遍原则和法律。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːdfl] ,

He	has	himself	made	all	the	laws	which	are	needful	,
他	有	他自己	制成	全部	这	法律	哪个	是	需要	,

他亲自制定了所有必要的法律，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstli] [ə'blɪgətɔːri] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp]

and	all	which	can	be	justly	obligatory	upon	us	in	respect	to	divine	worship
和	全部	哪个	能	是	公正地	强制性的	之上	我们	在	尊重	到	神圣的	崇拜

,

,

,

以及所有我们在敬拜神灵方面理应承担的义务，

— [sʌtʃ] ['duːtiz] [æz; əz] [preɪz] , [prer] , ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]

—	such	duties	as	praise	,	prayer	,	preaching	the	gospel	,	and	observing	the
—	这样的	职责	作为	称赞	,	祷告	,	布道	这	福音	,	和	观察	这

[ˌsækrə'mentl] ['ɔrdənənsɪz] ;

sacramental	ordinances	;
圣礼	法令	;

—诸如赞美、祈祷、宣讲福音和遵守圣餐仪式等职责；

— [ænd; ənd][noʊ]['hju:mən] [ə'θɔ:rəti] [meɪ] ['i:ðər] [rɪ'pi:l] [ði:z] [lɔ:z] [ɔ:r][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðem; ðəm] .

—	and	no	human	authority	may	either	repeal	these	laws	or	add	to	them	.
—	和	不	人类	权威	可能	任何一个	废除	这些	法律	或者	添加	到	他们	.

任何人为权力机构都无权废除或增加这些法律。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['du:tiz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] , [ðæt] [ɪz] ,

But	in	respect	to	the	duties	which	we	owe	to	our	neighbor	,	that	is	,
但	在	尊重	到	这	职责	哪个	我们	欠	到	我们的	邻居	,	那	是	,

但就我们对邻居应尽的义务而言，也就是说，

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - [mæn] , [ɪn] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [hi:; hi][hoʊldz][tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:r][kæn; kən]['evər][hoʊld] ;

to	our	fellow	-	man	,	in	any	relation	he	holds	to	us	or	can	ever	hold	;
到	我们的	同伴	-	男人	,	在	任何	关系	他	持有	到	我们	或者	能	曾经	抓住	;

对于我们的同胞，无论他与我们之间存在或将来可能存在的任何关系；

[gɑ:d][hæz; həz][left][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['du:tiz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

God	has	left	the	most	of	these	duties	to	the	authoritative	decision	of
上帝	有	左边	这	最多	的	这些	职责	到	这	权威性	决定	的

['hju:mən] ['gʌvərnmənts] .

human	governments	.
人类	政府	.

上帝将这些职责的大部分留给了人类政府的权威决定。

[hi:; hi][hæz; həz] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ði:z] [tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['du:tiz] .

He	has	thus	made	a	difference	betwixt	these	two	classes	of	duties	.
他	有	因此	制成	一个	不同之处	中间	这些	二	课程	的	职责	.

他由此区分了这两类职责。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dɪfrəns] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] ; ['neɪmli] ,

The	reason	for	this	difference	seems	to	be	this	;	namely	,
这	原因	为了	这	不同之处	似乎	到	是	这	;	即	,

造成这种差异的原因似乎是这样的：

['mænz]['wɪzdəm][kæn; kən] [ri:tʃ] ['fɑ:rðər][ɪn] [ˌæsə'teɪn] [wʌt] [ɪz][fɪt][ɔ:r] [raɪt] [bɪ'twɪkst][hɪm; ɪm]

man's	wisdom	can	reach	farther	in	ascertaining	what	is	fit	or	right	betwixt	him
男人的	智慧	能	抵达	更远	在	确定	什么	是	合身	或者	正确的	中间	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn] ,

and	his	fellow	-	man	,
和	他的	同伴	-	男人	,

人的智慧可以延伸到更远的地方，去判断人与人之间什么是合适的、正确的。

[ðæn; ðən][ɪn] [ˌæsə'teɪn] [wʌt] [ɪz][fɪt][ɔ:r] [raɪt] [bɪ'twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑ:d] :

than	in	ascertaining	what	is	fit	or	right	betwixt	him	and	his	God	:
比	在	确定	什么	是	合身	或者	正确的	中间	他	和	他的	上帝	:

与其说是为了确定他与上帝之间什么是合适的或正确的，不如说是为了弄清楚这一点：

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] , [mæn][kæn; kən]['ledʒɪsleɪt][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	consequently	,	man	can	legislate	in	respect	to	property	,	and	other
和	最后	,	男人	能	立法	在	尊重	到	财产	,	和	其他

['mætərz] [ʌv; əv]['hju:mən] [raɪt] ,

matters	of	human	right	,
事情	的	人类	正确的	,

因此，人类可以就财产和其他人权事项进行立法。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [prer] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [ʌv; əv]

but	not	in	respect	to	prayer	,	and	other	matters	of	the	first	class	of
但	不是	在	尊重	到	祷告	,	和	其他	事情	的	这	第一的	班级	的

['du:tiz] .

duties	.
职责	.

但祈祷和其他第一类义务事项除外。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] , [gɑːd][ɪz][hɪm'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] .

Moreover	**,**	**in**	**respect**	**to**	**worship**	**,**	**God**	**is**	**himself**	**one**	**of**	**the**	**parties**	**.**
而且	,	在	尊重	到	崇拜	,	上帝	是	他自己	一	的	这	各方	.

此外，就敬拜而言，上帝本身也是参与方之一。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər][nɑːt][mæn][ænd; ənd][mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] ;

The	**parties**	**are**	**not**	**man**	**and**	**man**	**,**	**as**	**they**	**are**	**in**	**all**	**social**	**duties**	**;**
这	各方	是	不是	男人	和	男人	,	作为	他们	是	在	全部	社会的	职责	;

双方并非像在所有社会义务中那样是人与人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæn][ænd; ənd][gɑːd] : — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [bʌt; bət][fɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

but	**they**	**are**	**man**	**and**	**God**	**:**	**—**	**and**	**therefore**	**,**	**it**	**would**	**seem**	**but**	**fit**	**and**	**natural**	**,**
但	他们	是	男人	和	上帝	:	—	和	所以	,	它	会	似乎	但	合身	和	自然的	,

但他们既是人又是神：——因此，这似乎既合情合理又顺理成章，

[ðæt] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd]['ledʒɪsleɪt] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

that	**God**	**should**	**legislate**	**exclusively**	**in**	**respect**	**to**	**the**	**duties**	**which**	**we**	**owe**	**to**	**Him**	**,**
那	上帝	应该	立法	只	在	尊重	到	这	职责	哪个	我们	欠	到	他	,

上帝应当只就我们对祂所应尽的义务制定法律，

[ænd; ənd] [mɔːr] [spə'sɪfɪkli] , [ðæn; ðən][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	**more**	**specifically**	**,**	**than**	**in**	**respect**	**to**	**the**	**duties**	**which**	**we**	**owe**	**to**	**one**	**another**	**.**
和	更多的	具体来说	,	比	在	尊重	到	这	职责	哪个	我们	欠	到	一	其他	.

更具体地说，就我们彼此应尽的义务而言。

[hens] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Hence	**,**	**we**	**find**	**it**	**so**	**.**
因此	,	我们	寻找	它	所以	.

因此，我们发现确实如此。

[ɪk'splɪsɪt][dɪ'vaɪn] [lɔː] ['regjuleits] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['duːtiz] ;

Explicit	**divine**	**law**	**regulates**	**all**	**the**	**particulars**	**of**	**the**	**one**	**class**	**of**	**duties**	**;**
显式	神圣的	法律	监管	全部	这	细节	的	这	一	班级	的	职责	;

明确的神圣律法规范了这一类义务的所有细节；

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['duːtiz] [ɑːr; ər][left][tuː; tə]['hjuːmən] [lɔː] ,

the	**particulars**	**of**	**the**	**other**	**class**	**of**	**duties**	**are**	**left**	**to**	**human**	**law**	**,**
这	细节	的	这	其他	班级	的	职责	是	左边	到	人类	法律	,

其他类别义务的具体细节则留给人类法律来规定。

[ɔːr][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] .

or	**the**	**regulations**	**of**	**human**	**society**	**.**
或者	这	法规	的	人类	社会	.

或者人类社会的规章制度。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lætər] [klæs] [ʌv; əv] ['duːtiz] , [ðæt] [ɪz] , ['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] ,

But	**this**	**latter**	**class**	**of**	**duties**	**,**	**that**	**is**	**,**	**our**	**social**	**duties**	**,**
但	这	后者	班级	的	职责	,	那	是	,	我们的	社会的	职责	,

但后一类责任，即我们的社会责任，

[ɑːr; ər][nɑːt][left][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt][ɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][men] , [ɪn] [sʌtʃ]

are	not	left	to	the	individual	judgment	or	independent	choice	of	men	,	in	such
是	不是	左边	到	这	个人	判断	或者	独立的	选择	的	男人	,	在	这样的

[ə; eɪ] [sens] ,

a	sense	,
一个	感觉	,

从这个意义上讲，这些并非完全由个人的判断或独立选择决定。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'beɪ][ɔːr][ˌdɪsə'beɪ]['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

that	they	may	obey	or	disobey	human	government	just	as	they	please	.
那	他们	可能	服从	或者	违	人类	政府	只是	作为	他们	请	.

他们可以随心所欲地服从或违抗人类政府。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Not	in	the	least	.
不是	在	这	至少	.

一点也不。

['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] [ɪz][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] .

Human	government	is	by	the	divine	will	.
人类	政府	是	经过	这	神圣的	将要	.

人类政府是按照神的旨意建立的。

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'blɪgətɔːri] [ə'pɑːn][men] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] .

Obedience	to	it	is	obligatory	upon	men	,	by	the	will	and	law	of	God	.
服从	到	它	是	强制性的	之上	男人	,	经过	这	将要	和	法律	的	上帝	.

根据上帝的旨意和律法，人必须服从它。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['taitəs] [haʊ] [tuː; tə] [priːtʃ] ,

St	.	Paul	directing	Titus	how	to	preach	,
英石	.	保罗	导演	提图斯	如何	到	布道	,

圣保罗指导提多如何讲道，

([ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ɔːl] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [huː] [kʌm] ['æftər]

(	and	therefore	directing	all	ministers	of	the	gospel	who	come	after
(	和	所以	导演	全部	部长们	的	这	福音	WHO	来	后

[hɪm; ɪm] ,) [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

him	,	)	says	to	him	,
他	,	)	说道	到	他	,

（因此也指示所有在他之后传福音的使者）对他说：

" [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] , [tuː; tə][ə'beɪ]

"	Put	them	in	mind	to	be	subject	to	principalities	and	powers	,	to	obey
"	放	他们	在	头脑	到	是	主题	到	公国	和	权力	,	到	服从

['mædʒistrits] :

magistrates	:
地方法官	:

"要提醒他们顺服执政的、掌权的，服从官长；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['sɜːrmən] .

"	and	I	am	doing	it	in	this	sermon	.
"	和	我	是	正在做	它	在	这	讲道	.

"而我正在通过这次讲道来做到这一点。"

['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] , [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] .

Human	government	is	of	divine	authority	,	not	the	kind	,	but	the	fact	.
人类	政府	是	的	神圣的	权威	,	不是	这	种类	,	但	这	事实	.

人类政府的权威并非源于某种类型，而是源于某种事实，而是一种神圣的权威。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , ['aʊər; ɑːr]['ækʃ(ə)n][ə'baʊt]['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] , ['aʊər; ɑːr] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

And	consequently	,	our	action	about	human	government	,	our	obedience	to
和	最后	,	我们的	行动	关于	人类	政府	,	我们的	服从	到

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

it	,	and	our	disobedience	,
它	,	和	我们的	不服从	,

因此，我们对待人类政府的态度，我们对政府的服从和不服从，

[ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] ['mætərz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər][ɪts] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]

are	as	much	matters	of	religion	,	and	coming	under	its	authority	and
是	作为	很多	事情	的	宗教	,	和	未来	在下面	它是	权威	和

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

obligation	,
义务	,

这些都属于宗教事务，并受其权威和义务的约束。

[æz; əz][ɑːr; ər]['eni] ['ʌðər] ['mætərz] .

as	are	any	other	matters	.
作为	是	任何	其他	事情	.

其他事情也是如此。

[ɪf] [rɪ'lɪdʒən][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

If	religion	had	nothing	to	do	with	them	,	I	would	have	nothing	to	do
如果	宗教	有	没有什么	到	做	和	他们	,	我	会	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪr] .

with	them	here	.
和	他们	这里	.

如果宗教与他们无关，我在这里也不会与他们有任何瓜葛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	it	has	something	to	do	with	them	.
但	它	有	某物	到	做	和	他们	.

但这和他们有关。

['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['ɔːrdɪnəns] .

Human	government	is	a	divine	ordinance	.
人类	政府	是	一个	神圣的	条例	.

人类政府是神的旨意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] .

It	is	of	divine	authority	.
它	是	的	神圣的	权威	.

这是神圣的权威。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [mɪr] ['hjuːmən] [ə'θɔːrəti] .

It	is	not	a	thing	of	mere	human	authority	.
它	是	不是	一个	事物	的	仅仅	人类	权威	.

这并非仅仅是人类权威的问题。

['aʊər; ɑːr][rɪ'lɪdʒən] , ['ðerfɔːr] , ['aʊər; ɑːr]['hoʊlinəs][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ɪn]

Our	religion	,	therefore	,	our	holiness	and	final	salvation	are	concerned	in
我们的	宗教	,	所以	,	我们的	圣洁	和	最终的	救恩	是	担心的	在

['aʊər; ɑːr] ['sentɪmənts] ,

our	sentiments	,
我们的	情感	,

因此，我们的宗教信仰、我们的圣洁以及最终的救赎都与我们的情感息息相关。

['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] .

principles	,	and	conduct	in	reference	to	human	government	.
原则	,	和	执行	在	参考	到	人类	政府	.

人类政府的原则和行为准则。

[ɪf] [gɑːd][hæz; həz][left][tuː; tə][men][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðeɪ] [wɪl]
If **God** **has** **left** **to** **men** **the** **choice** **of** **the** **kind** **of** **government** **they** **will**
如果 上帝 有 左边 到 男人 这 选择 的 这 种类 的 政府 他们 将要
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

如果上帝把选择权留给了人类，让他们决定自己想要建立什么样的政府，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ə'beɪ]['hjuːmən] ['gʌvərnmənt]
he **has** **not** **left** **it** **to** **their** **choice** **whether** **they** **will** **obey** **human** **government**
他 有 不是 左边 它 到 他们的 选择 无论 他们 将要 服从 人类 政府
[ɔːr][nɑːt] .
or **not** **.**
或者 不是 .

他没有把是否服从人类政府的选择权留给他们。

[hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ə'biːdiəns] .
He **has** **commanded** **that** **obedience** **.**
他 有 命令 那 服从 .

他已下令服从。

['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [lɔː] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
Human **government** **and** **law** **are** **by** **the** **will** **of** **God** **.**
人类 政府 和 法律 是 经过 这 将要 的 上帝 .

人类的政府和法律都是按照上帝的旨意建立的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] .
This **is** **a** **religious** **principle** **.**
这 是 一个 宗教 原则 .

这是宗教原则。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sekənd] [klæs] [ʌv; əv] ['duːtiz] , [baɪ][ðə; ði] [wɪl]
And **almost** **the** **entire** **sum** **of** **our** **second** **class** **of** **duties** **,** **by** **the** **will**
和 几乎 这 全部的 和 的 我们的 第二 班级 的 职责 , 经过 这 将要
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of **God** **,**
的 上帝 ,

而我们第二类职责的几乎全部，都是出于上帝的旨意。

[laɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] .
lies **under** **the** **regulation** **of** **human** **government** **.**
谎言 在下面 这 规定 的 人类 政府 .

受人类政府的监管。

[gɑːd][hæz; həz][hɪm'self]['ledʒɪˌsleɪtid][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['duːtiz] .
God **has** **himself** **legislated** **in** **respect** **to** **the** **other** **class** **of** **duties** **.**
上帝 有 他自己 立法 在 尊重 到 这 其他 班级 的 职责 .

上帝已就其他类别的义务制定了法律。

['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
Human **government** **is** **founded** **on** **the** **revealed** **will** **of** **God** **.**
人类 政府 是 创立 在 这 揭晓 将要 的 上帝 .

人类政府建立在上帝启示的旨意之上。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['tɛksts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ɪn][jʊr; jər]
The **different** **expressions** **contained** **in** **the** **texts** **which** **we** **have** **just** **read** **in** **your**
这 不同的 表达式 包含 在 这 文本 哪个 我们 有 只是 读 在 你的
['hɪrɪŋ] ,
hearing **,**
听力 ,

我们刚才在你们耳边朗读的文本中包含的各种表达方式，

[pleɪs] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
place **this** **principle** **beyond** **all** **controversy** **.**
地方 这 原则 超过 全部 争议 .

让这一原则不容置疑。

[glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .
Glance **at** **them** **again** **.**
瞥一眼 在 他们 再次 .

再看一眼他们。

" [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] , [tuː; tə][ə'beɪ]
" Put them in mind to be subject to principalities and powers , to obey
" 放 他们 在 头脑 到 是 主题 到 公国 和 权力 , 到 服从
['mædʒistrits] .
magistrates .
地方法官 .

"要提醒他们顺服执政的、掌权的，服从官长。"

" ([aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [soʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['priːtʃɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .)
" (I am doing so — I am preaching gospel this morning .)
" (我 是 正在做 所以 — 我 是 布道 福音 这 早晨 .)

（我正在这样做——我今天早上正在传福音。）

" [let] ['evri] [soʊl][biː; bi]['sʌbdʒekt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɚz] .
" Let every soul be subject unto the higher powers .
" 让 每一个 灵魂 是 主题 到 这 更高 权力 .

人人都应当服从更高的权力。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] .
For there is no power but of God .
为了 那里 是 不 力量 但 的 上帝 .

因为除了上帝以外，别无力量。

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [biː; bi] , [ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] .
The powers that be , are ordained of God .
这 权力 那 是 , 是 受戒 的 上帝 .

当权者皆由上帝任命。

[ˌhuːsoʊ'evər] , ['ðerfɔːr] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] .
Whosoever , therefore , resisteth the power , resisteth the ordinance of God .
无论谁 , 所以 , 抵抗 这 力量 , 抵抗 这 条例 的 上帝 .

所以，凡抗拒掌权者的，就是抗拒神的命令。

['rʊlər] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] .
Rulers are not a terror to good works , but to the evil .
统治者 是 不是 一个 恐怖 到 好的 作品 , 但 到 这 邪恶的 .

统治者对行善者并非恐怖，而是对作恶者构成威胁。

[duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
Do that which is good , and thou shalt have praise of the same ,
做 那 哪个 是 好的 , 和 你 应 有 称赞 的 这 相同的 ,

行善，你必得称赞。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstər][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [gʊd] .
for he is a minister of God to thee for good .
为了 他 是 一个 部长 的 上帝 到 你 为了 好的 .

因为他是上帝的仆人，是为了你的益处。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] " ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] .
" We are commanded to be " subject for conscience ' sake .
" 我们 是 命令 到 是 " 主题 为了 良心 - 清酒 .

"我们被命令要'为良心而服从'。

" ['mædʒistrits] " [ɑːr; ər]['gɑːdz] ['ministəz] . " — [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]['pleɪnər] ? — [ðɪs] [ɪz][rɪ'lɪdʒən] :

"	Magistrates	"	are	God's	ministers	.	"	—	What	could	be	plainer	?	—	This	is	religion	:
"	地方法官	"	是	神的	部长们	.	"	—	什么	可以	是	更朴素	?	—	这	是	宗教	:

[nɑːt]['pɑːlətɪks] , [bʌt; bət][rɪ'lɪdʒən] .

not	politics	,	but	religion	.
不是	政治	,	但	宗教	.

"地方官员是上帝的使者。"——这还有什么比这更清楚的呢？——这就是宗教：不是政治，而是宗教。

['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] [ɪz] " [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] .

Human	government	is	"	ordained	of	God	.
人类	政府	是	"	受戒	的	上帝	.

人类政府是"上帝设立的"。

" ['mædʒistrits] [ɑːr; ər] " ['ministəz] [ʌv; əv][gɑːd] , " [tuː; tə] [huːm] [men][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi]

"	Magistrates	are	"	ministers	of	God	,	"	to	whom	men	are	commanded	to	be
"	地方法官	是	"	部长们	的	上帝	,	"	到	谁	男人	是	命令	到	是

" ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] .

"	subject	for	conscience	'	sake	.
"	主题	为了	良心	-	清酒	.

"地方官员是'上帝的仆人'，人们被命令'为了良心'而服从他们。"

" [ðɪs] , ['ðerfɔːr] , ['setlz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] [ɪz]

"	This	,	therefore	,	settles	the	principle	,	on	which	obedience	to	human	government	is
"	这	,	所以	,	定居点	这	原则	,	在	哪个	服从	到	人类	政府	是

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti][ʌv; əv][men] .

the	religious	duty	of	men	.
这	宗教	责任	的	男人	.

"因此，这确立了服从人类政府是人类宗教义务的原则。"

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðæt] [ə'biːdiəns] [meɪ] ['dʒʌstli][stɑːp] ,

There	may	be	a	point	where	that	obedience	may	justly	stop	,
那里	可能	是	一个	观点	在哪里	那	服从	可能	公正地	停止	,

或许在某个时刻，这种服从是理所应当的，可以停止。

([ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər] [suːn] ;)

(	a	matter	which	we	shall	consider	soon	;	)
(	一个	事情	哪个	我们	将	考虑	很快	;	)

（我们将在近期讨论此事；）

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] , ['neɪmli] ,

but	the	great	principle	before	us	now	is	an	important	one	,	namely	,
但	这	伟大的	原则	前	我们	现在	是	一个	重要的	一	,	即	,

但现在摆在我们面前的伟大原则是一个重要的原则，那就是：

[ðæt] ['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [lɔː] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

that	human	government	and	Law	are	things	which	exist	by	the	will	of	God	,
那	人类	政府	和	法律	是	事物	哪个	存在	经过	这	将要	的	上帝	,

人类政府和法律是出于上帝的旨意而存在的。

[ænd; ənd][men][ɑːr; ər][baʊnd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] [haɪ] [graʊnd] .

and	men	are	bound	to	submit	to	them	on	that	high	ground	.
和	男人	是	边界	到	提交	到	他们	在	那	高的	地面	.

男人在高地上必然会臣服于她们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

This	is	the	general	rule	.
这	是	这	一般的	规则	.

这是普遍规律。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti] ; [wət'evər] [ik'sepʃənz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]
This is a religious duty ; whatever exceptions we may be able to find
这 是 一个 宗教 责任 ; 任何 例外情况 我们 可能 是 有能力的 到 寻找
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

这是宗教义务；无论我们有时能否找到例外情况，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lɔː] [ænd; ənd]['hjuːmən][kən'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
among the diversities of human Law and human condition under it ,
之中 这 多样性 的 人类 法律 和 人类 状况 在下面 它 ,

在人类法律及其所涵盖的人类境况的多样性中，

— [ɔːr] [wen] ['hjuːmən] [lɔː] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] ,
— or when human Law would interfere with the first class of our duties ,
— 或者什么时候 人类 法律 会 干扰 和 这 第一的 班级 的 我们的 职责 ,

——或者当人类法律会妨碍我们履行第一类职责时，

[wɪtʃ] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] .
which God does not allow it to do .
哪个 上帝 做 不是 允许 它 到 做 .

但上帝不允许它这样做。

" [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi] , [ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] .
" The powers that be , are ordained of God .
" 这 权力 那 是 , 是 受戒 的 上帝 .

“当权者皆由上帝任命。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] ['kerfəli] ['noʊtɪst] ,
" Let it , therefore , be carefully noticed ,
" 让 它 , 所以 , 是 小心 注意到 ,

因此，务必仔细注意这一点。

[ðæt] [noʊ][mæn][ɔːr]['bɑːdi][ʌv; əv][men][hæz; həz]['eni] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] ,
that no man or body of men has any right to say ,
那 不 男人 或者 身体 的 男人 有 任何 正确的 到 说 ,

任何个人或团体都没有权利说：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['gʌvərnmənt] , [wɪ'ðaʊt] [lɔː] ,
that they will be without government , without Law ,
那 他们 将要 是 没有 政府 , 没有 法律 ,

他们将没有政府，没有法律。

[ɔːr] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪv(ə)l]
or that religion has nothing to do with the question of their civil
或者 那 宗教 有 没有什么 到 做 和 这 问题 的 他们的 民用
[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] .
obedience to Law .
服从 到 法律 .

或者说，宗教信仰与公民遵守法律无关。

[sʌtʃ] [ə'biːdiəns] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːr] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi]
Such obedience must be a part of their religion , or they cannot be
这样的 服从 必须 是 一个 部分 的 他们的 宗教 , 或者 他们 不能 是
['kristʃənz] .
Christians .
基督徒 .

这种服从必须是他们宗教信仰的一部分，否则他们就不能算是基督徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] .
It is a part of the will and ordinance of God .
它 是 一个 部分 的 这 将要 和 条例 的 上帝 .

这是上帝旨意和旨意的一部分。

[ə'mʌŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,
Among **politicians** **and** **statesmen** **,**
之中 政治家 和 政治家 ,

在政治家和政界人士中，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] " [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kəm'pækt] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliər] [aɪ'diːə] ,
the **idea** **of** **what** **they** **call** **"** **the** **social** **compact** **"** **is** **a** **very** **familiar** **idea** **,**
这 主意 的 什么 他们 称呼 " 这 社会的 袖珍的 " 是 一个 非常 熟悉的 主意 ,

他们所谓的"社会契约"的概念其实非常熟悉。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɪgjərz] ['lɑːrdʒli] .
and **sometimes** **figures** **largely** **.**
和 有时 数据 很大程度上 .

有时甚至占据重要地位。

[ðeɪ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv] ['evri]
They **mean** **by** **this** **,** **that** **there** **exists** **between** **the** **different** **members** **of** **every**
他们 意思是 经过 这 , 那 那里 存在 之间 这 不同的 成员 的 每一个
['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]['ɔːrdərli] [kə'mjuːnəti] ,
civilized **and** **orderly** **community** **,**
文明 和 秩序 社区 ,

他们的意思是，在每个文明有序的社会中，不同成员之间都存在着某种联系。

[ə; eɪ]['tæsɪt] " [kəm'pækt] " [ɔːr] [ə'griːmənt] ,
a **tacit** **"** **compact** **"** **or** **agreement** **,**
一个 默契 " 袖珍的 " 或者 协议 ,

一种默契的"契约"或协议，

[baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['tæsɪtli][ɔːr] [ɪm'plaɪdli] [kən'sents][tuː; tə] [sə'rendər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
by **which** **each** **individual** **tacitly** **or** **impliedly** **consents** **to** **surrender** **some** **of** **his**
经过 哪个 每个 个人 默许地 或者 隐含地 同意 到 投降 一些 的 他的
['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
natural **rights** **into** **the** **hands** **of** **the** **community** **in** **general** **,**
自然的 权利 进入 这 双手 的 这 社区 在 一般的 ,

通过这种方式，每个人都默示或暗示地同意将自己的一些自然权利让渡给整个社会。

[ɔːr][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] ['gʌvərnmənt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
or **the** **hands** **of** **its** **government** **,** **in** **order** **to** **have** **the** **power** **of** **the**
或者 这 双手 的 它是 政府 , 在 命令 到 有 这 力量 的 这
[kə'mjuːnəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
community **in** **general** **,**
社区 在 一般的 ,

或者掌握在政府手中，以便掌握整个社会的权力。

[ɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] ['gʌvərnmənt] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or **power** **of** **its** **government** **protect** **him** **in** **the** **enjoyment** **of** **others** **of** **his**
或者 力量 的 它是 政府 保护 他 在 这 享受 的 其他的 的 他的
[raɪts] .
rights **.**
权利 .

或政府权力保护他享有他人的权利。

[ðʌs] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [iːtʃ] [mæn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, rɪ'siːvz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər]
Thus **,** **they** **tell** **us** **,** **that** **each** **man** **receives** **a** **benefit** **from** **the** **power**
因此 , 他们 告诉 我们 , 那 每个 男人 接收 一个 益处 从 这 力量
[ʌv; əv][sə'saɪəti][ɔːr] ['gʌvərnmənt] ,
of **society** **or** **government** **,**
的 社会 或者 政府 ,

因此，他们告诉我们，每个人都从社会或政府的力量中受益。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪ'kjʊr] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['paʊər] ,

which	he	could	not	secure	by	his	individual	power	,
哪个	他	可以	不是	安全的	经过	他的	个人	力量	,

这是他凭借个人力量无法获得的，

[ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,

and	receives	it	in	return	for	the	individual	natural	rights	,
和	接收	它	在	返回	为了	这	个人	自然的	权利	,

并以个人自然权利作为交换条件获得它。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'rendəz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][ɔːr] ['gʌvərnmənt] : [soʊ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]

which	he	surrenders	to	the	general	society	or	government	:	so	that	,	on	the
哪个	他	投降	到	这	一般的	社会	或者	政府	:	所以	那	,	在	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

他将其交还给整个社会或政府：因此，总的来说，

[ðɪs] " [kəm'pækt] " [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk][ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

this	"	compact	"	between	him	and	the	body	politic	is	beneficial	to	him	.
这	"	袖珍的	"	之间	他	和	这	身体	政治	是	有利	到	他	.

他与政治团体之间的这种"契约"对他有利。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][fɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]

For	example	,	he	might	not	be	able	to	defend	his	farm	from	the
为了	例子	,	他	可能	不是	是	有能力的	到	保卫	他的	农场	从	这

['vaɪələns] [ʌv; əv][ˌʌn'dʒʌst][men] ,

violence	of	unjust	men	,
暴力	的	不公正	男人	,

例如，他可能无法保护自己的农场免受不义之人的暴力侵害。

[huː] [maɪt] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

who	might	deprive	him	of	it	;
WHO	可能	剥夺	他	的	它	;

谁可能会剥夺他的权利；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][prəʊ'kjʊəz][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	so	he	procures	the	aid	of	civil	government	to	defend	it	for
和	所以	他	采购	这	援助	的	民用	政府	到	保卫	它	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因此，他寻求民选政府的帮助来保卫它。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['benɪfɪt] [hiː; hi] [kən'sents] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɑːrm][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['tækst] ,

and	in	return	for	this	benefit	he	consents	that	his	farm	shall	be	taxed	,
和	在	返回	为了	这	益处	他	同意	那	他的	农场	将	是	已征税	,

作为获得此项好处的回报，他同意对其农场征税。

[ænd; ənd] [kən'sents] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][ɪn]['eni]

and	consents	also	to	forego	his	personal	right	to	defend	it	himself	in	any
和	同意	还	到	放弃	他的	个人的	正确的	到	保卫	它	他自己	在	任何

['mænər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

manner	he	could	,
方式	他	可以	,

并同意放弃他本人以任何方式捍卫自身权益的权利。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

and	let	the	government	defend	it	for	him	in	their	own	way	.
和	让	这	政府	保卫	它	为了	他	在	他们的	自己的	方式	.

让政府用他们自己的方式替他辩护吧。

[soʊ][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['sɪv(ə)l] [prə'vɪʒnz] , [raɪts] [ænd; ənd] ['du:tiz] ['ʌndər][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

So	of	all	other	civil	provisions	,	rights	and	duties	under	the	civil	government	.
所以	的	全部	其他	民用	条款	,	权利	和	职责	在下面	这	民用	政府	.

因此，所有其他民事规定、权利和义务均由民事政府规定。

[ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] " [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kəm'pækt] .

Politicians	are	accustomed	to	refer	them	all	to	"	the	social	compact	.
政治家	是	习惯	到	参考	他们	全部	到	"	这	社会的	袖珍的	.

政治家们习惯于把所有这些问题都归结为“社会契约”。

" [aɪ][du:][nɑ:t][kəm'pleɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['soʊʃ(ə)l][kəm'pækt] ,

"	I	do	not	complain	of	this	idea	of	a	"	social	compact	,
"	我	做	不是	抱怨	的	这	主意	的	一个	"	社会的	袖珍的	,

我并不反对这种“社会契约”的想法，

" [wen] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [prɪ'zentɪd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

"	when	the	idea	is	presented	merely	as	a	justification	of	government	,
"	什么时候	这	主意	是	呈现	仅仅	作为	一个	理由	的	政府	,

“当这种想法仅仅被当作政府存在的理由时，

[ɔ:r][æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti] , [nə'sesəti] [ænd; ənd]['ekwəti][ʌv; əv] [lɔ:] .

or	as	an	explanation	of	the	propriety	,	necessity	and	equity	of	Law	.
或者	作为	一个	解释	的	这	礼	,	必要性	和	公平	的	法律	.

或者作为对法律的正当性、必要性和公平性的解释。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] ['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [rɪ'pəʊziz] ,

But	when	it	is	presented	as	the	foundation	on	which	civil	government	reposes	,
但	什么时候	它	是	呈现	作为	这	基础	在	哪个	民用	政府	休息	,

但当它被视为公民政府赖以生存的基础时，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

though	it	may	satisfy	a	citizen	,	it	ought	not	at	all	to	satisfy	a	Christian	.
尽管	它	可能	满足	一个	公民	,	它	应该	不是	在	全部	到	满足	一个	基督教	.

虽然这或许能让普通公民满意，但绝不应该让基督徒满意。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] " ['soʊʃ(ə)l][kəm'pækt] .

The	truth	is	,	there	is	no	such	"	social	compact	.
这	真相	是	,	那里	是	不	这样的	"	社会的	袖珍的	.

事实是，根本不存在所谓的“社会契约”。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['fænsi] .

"	The	idea	is	only	a	fancy	.
"	这	主意	是	仅有的	一个	想要	.

“这只是一个美好的幻想。”

['hju:mən] ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑ:t] ['faʊndɪd] [ɑ:n] ['eni] [sʌtʃ] " ['soʊʃ(ə)l][kəm'pækt] " [æt; ət][ɔ:l] .

Human	government	is	not	founded	on	any	such	"	social	compact	"	at	all	.
人类	政府	是	不是	创立	在	任何	这样的	"	社会的	袖珍的	"	在	全部	.

人类政府根本不是建立在任何此类“社会契约”之上的。

[ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] [ɪg'zɪsts][baɪ] [fɔ:rs] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪn] ['evri] [keɪs] .

It	either	exists	by	force	,	or	it	is	founded	on	the	will	of	God	,	in	every	case	.
它	任何一个	存在	经过	力量	,	或者	它	是	创立	在	这	将要	的	上帝	,	在	每一个	案件	.

无论哪种情况，它要么是靠武力存在的，要么是建立在上帝的意志之上的。

[ɪts][dʒʌst][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] .

Its	just	foundation	is	the	will	of	God	.
它是	只是	基础	是	这	将要	的	上帝	.

它的根本在于神的旨意。

[ænd; ənd] [wen] [men][ɑ:r; ər] [səb'mitɪŋ] [tu:; tə]['hju:mən] ['gʌvərnmənt] ,

And	when	men	are	submitting	to	human	government	,
和	什么时候	男人	是	提交	到	人类	政府	,

当人们臣服于人类政府时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['mɪrli] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ɪm'plaɪd][kən'dɪʃ(ə)nz]

they	are	not	to	consider	themselves	as	merely	carrying	out	the	implied	conditions
他们	是	不是	到	考虑	他们自己	作为	仅仅	携带	出去	这	暗示	状况

[ʌv; əv][ə; eɪ] " ['soʊʃ(ə)l][kəm'pækt] ;

of	a	"	social	compact	;
的	一个	"	社会的	袖珍的	;

他们不应将自己视为仅仅是在履行"社会契约"的隐含条件;

" [bʌt; bət][ðer; ðər]['duːti][ɪz] ,

"	but	their	duty	is	,
"	但	他们的	责任	是	,

但他们的职责是,

[tuː; tə][kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd][ænd; ənd]

to	consider	themselves	as	submitting	to	an	ordinance	of	their	God	and
到	考虑	他们自己	作为	提交	到	一个	条例	的	他们的	上帝	和

['meɪkər] .

Maker	.
制造商	.

认为自己是在服从上帝和造物主的旨意。

['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [haɪ] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['sɑːləm] ['kærəktər] ,

Human	government	is	of	a	more	high	and	sacred	and	solemn	character	,
人类	政府	是	的	一个	更多的	高的	和	神圣	和	庄严	特点	,

人类政府具有更高尚、更神圣、更庄严的性质。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['soʊʃ(ə)l][kəm'pækt] " [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

than	the	mere	idea	of	a	"	social	compact	"	would	make	it	.
比	这	仅仅	主意	的	一个	"	社会的	袖珍的	"	会	制作	它	.

仅仅提出"社会契约"的概念并不能解决问题。

[gɑːd][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

God	has	something	to	do	with	it	—	much	to	do	with	it	.
上帝	有	某物	到	做	和	它	—	很多	到	做	和	它	.

这件事与上帝有很大关系。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][ðə; ði]['sɑːlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rests] ,

His	will	is	the	solid	foundation	on	which	it	rests	,
他的	将要	是	这	坚硬的	基础	在	哪个	它	休息	,

他的意志是这一切赖以存在的坚实基础。

(['iːv(ə)n] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [fɔːrs] ,

(	even	though	at	first	it	may	have	been	established	by	force	,
(	甚至	尽管	在	第一的	它	可能	有	到过	已确立的	经过	力量	,

(即使最初可能是通过武力建立的,

) [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪz] [rɪ'lɪdʒəsli] [baʊnd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [ɔːr] [ˌdɪsə'biːdiəns]

)	and	every	man	is	religiously	bound	to	regulate	his	obedience	or	disobedience
)	和	每一个	男人	是	宗教地	边界	到	调节	他的	服从	或者	不服从

[tuː; tə]['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'vaɪnli] [rɪ'viːld] ['prɪnsəp(ə)l] .

to	human	government	on	this	divinely	revealed	principle	.
到	人类	政府	在	这	神圣地	揭晓	原则	.

) 并且每个人都有宗教义务,根据这一神圣启示的原则来规范自己对人类政府的服从或不服从。

" [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][kəm'pækt] " [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [fɔːr; fər] [kən'vɪnsɪŋ]

"	The	social	compact	"	may	be	a	very	good	idea	to	employ	for	convincing
"	这	社会的	袖珍的	"	可能	是	一个	非常	好的	主意	到	采用	为了	令人信服的

[æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [lɔː] ;

an	infidel	in	respect	to	the	right	of	Law	;
一个	异教徒	在	尊重	到	这	正确的	的	法律	;

"社会契约"或许是说服异教徒尊重法律权利的一个非常好的办法;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [loʊ] [ænd; ənd] [lu:s] [æn; ən][aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

but	it	is	too	low	and	loose	an	idea	for	a	Christian	;
但	它	是	也	低的	和	松动的	一个	主意	为了	一个	基督教	;

但这对于基督徒来说，思想太低俗、太松散了；

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][dʒʌst] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .

it	falls	far	below	the	truth	,	and	below	the	just	solemnity	of	obligation	.
它	瀑布	远的	以下	这	真相	,	和	以下	这	只是	严肃	的	义务	.

它远远低于真相，也低于正当的义务的庄严性。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['hju:mən] [lɔ:] [rɪ'zʌlts] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn'taɪərli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	necessity	of	human	Law	results	very	much	,	if	not	entirely	,	from	the
这	必要性	的	人类	法律	结果	非常	很多	,	如果	不是	完全	,	从	这

[ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

injustice	of	mankind	.
不公正	的	人类	.

人类法律的必要性，即使不是完全源于人类的不公正，也很大程度上源于人类的不公正。

[ɪn][noʊ][eɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]['ædəm] ,

In	no	age	since	the	fall	of	Adam	,
在	不	年龄	自从	这	落下	的	亚当	,

自亚当堕落以来，没有任何时代，

[hæz; həz]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑ:di][ʌv; əv][men] [bɪn] [faʊnd][soʊ][dʒʌst][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,

has	any	considerable	body	of	men	been	found	so	just	and	upright	,
有	任何	大量	身体	的	男人	到过	成立	所以	只是	和	直立	,

世上可曾发现过如此公正正直的群体?

[ðæt] ['sɪv(ə)l] [lɔ:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

that	civil	Law	could	be	dispensed	with	.
那	民用	法律	可以	是	分发	和	.

民法可以被废除。

[ðə; ði][bæd] [wʊd] [du:][ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:] ,

The	bad	would	do	injustice	to	the	good	,	if	it	were	not	for	Law	,
这	坏的	会	做	不公正	到	这	好的	,	如果	它	是	不是	为了	法律	,

如果没有法律，恶人就会对善人造成不公。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['mædʒɪstrɪts] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [lɔ:] , [hu:] [ɑ:r; ər] " [ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə]['i:v(ə)l]['du(:)əz] .

and	those	magistrates	appointed	by	Law	,	who	are	"	a	terror	to	evil	doers	.
和	那些	地方法官	任命	经过	法律	,	WHO	是	"	一个	恐怖	到	邪恶的	实干家	.

以及依法任命的官员，他们是"作恶者的噩梦"。

" ['kɑ:nʃəns] [ɪz][nɑ:t][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪnər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [lɔ:]

"	Conscience	is	not	effective	in	the	breast	of	every	sinner	,	and	therefore	Law
"	良心	是	不是	有效的	在	这	胸部	的	每一个	罪人	,	和	所以	法律

[mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] ,

must	come	in	,
必须	来	在	,

"良心并非在每个罪人的心中都有效，因此必须诉诸法律。"

[tu:; tə]['hɪndər] [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['hindəd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

to	hinder	that	injustice	,	which	,	without	it	,	would	not	be	hindered	by	individual
到	阻碍	那	不公正	,	哪个	,	没有	它	,	会	不是	是	受阻	经过	个人

['kɑ:nʃəns] ,

conscience	,
良心	,

为了阻止这种不公正现象，如果没有这种不公正现象，个人良知就不会阻止这种不公正现象的发生。

[ænd; ənd][tuː; tə][kəm'pel] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑːnʃəns] [wʊd]

and	to	compel	that	righteousness	which	,	without	it	,	individual	conscience	would
和	到	迫使	那	义	哪个	,	没有	它	,	个人	良心	会

[feɪl][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] .

fail	to	enforce	.
失败	到	执行	.

并强制推行正义，否则个人良知将无法强制推行正义。

[æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑːnʃəns] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['strɪndʒənt] , ['sɪv(ə)l] [lɔː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [læks] .

As	individual	conscience	becomes	more	stringent	,	civil	Law	may	become	more	lax	.
作为	个人	良心	变成	更多的	严格	,	民用	法律	可能	变得	更多的	松散	.

随着个人良知的日益严格，民法可能会变得宽松。

[ɪf] [men] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [tɔːrdz] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

If	men	would	be	just	towards	one	another	of	themselves	,
如果	男人	会	是	只是	向	一	其他	的	他们自己	,

如果人们能够彼此公正地对待自己，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lɔː] ,

there	would	be	no	necessity	of	human	Law	,
那里	会	是	不	必要性	的	人类	法律	,

那样一来，人类法律就没有必要存在了。

[tuː; tə][kəm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm]['ɪndʒəri][ænd; ənd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðer; ðər] ['duːtiz]

to	compel	them	to	abstain	from	injury	and	to	perform	their	duties
到	迫使	他们	到	弃权	从	受伤	和	到	履行	他们的	职责

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

to	one	another	.
到	一	其他	.

迫使他们不得伤害彼此，并履行彼此的义务。

['kɑːnsɪkwentli] , [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] .

Consequently	,	Law	is	a	friend	to	the	human	race	.
最后	,	法律	是	一个	朋友	到	这	人类	种族	.

因此，法律是人类的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [mæn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pʌnɪʃɪz] [ðə; ðɪ][bæd][mæn] ,

It	is	the	protector	of	the	good	man	;	and	it	punishes	the	bad	man	,
它	是	这	保护者	的	这	好的	男人	;	和	它	惩罚	这	坏的	男人	,

它是好人的保护者，也是坏人的惩罚者。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][si'kjuəɪŋ] [raɪts] , — ['prɑːpərti] , ['lɪbərti] [ænd; ənd][laɪf] .

only	for	the	purpose	of	securing	rights	,	—	property	,	liberty	and	life	.
仅有的	为了	这	目的	的	确保	权利	,	—	财产	,	自由	和	生活	.

仅仅是为了保障权利——财产权、自由权和生命权。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][bæd] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][foʊld][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

And	even	the	bad	would	be	worse	off	a	thousand	fold	than	they	are	,
和	甚至	这	坏的	会	是	更糟	离开	一个	千	折叠	比	他们	是	,

即使是那些坏人，他们的处境也会比现在糟糕一千倍。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [lɔː] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][baɪ][ɪts] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]

if	there	were	no	efficient	Law	to	restrain	them	by	its	authority	and
如果	那里	是	不	高效的	法律	到	抑制	他们	经过	它是	权威	和

['sæŋkʃənz] .

sanctions	.
制裁	.

如果没有有效的法律以其权威和制裁来约束他们。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [lɔː] [ɪz]['væstli] [greɪt] .

The	importance	of	civil	Law	is	vastly	great	.
这	重要性	的	民用	法律	是	非常	伟大的	.

民法的重要性极其重大。

[ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ]['eni] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

Its	importance	can	scarcely	be	exaggerated	by	any	representation	.
它是	重要性	能	几乎	是	夸张的	经过	任何	表示	.

任何表述都难以夸大其重要性。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] ['hæpinəs] [laɪz]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['hju:mən] [lɔ:] ,

The	most	of	our	earthly	happiness	lies	under	the	protection	of	human	Law	,
这	最多	的	我们的	尘世的	幸福	谎言	在下面	这	保护	的	人类	法律	,

我们尘世间的大部分幸福都存在于人类法律的保护之下。

[ænd; ənd][laɪz][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	lies	there	by	the	will	of	God	.
和	谎言	那里	经过	这	将要	的	上帝	.

他的遗体安葬于此，乃是神的旨意。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv]['prɑ:pərti] , [ɪn][lænd] , [ɔ:r] ['haʊzɪz] , [ɔ:r] [gʊdz] ,

We	have	not	an	item	of	property	,	in	land	,	or	houses	,	or	goods	,
我们	有	不是	一个	物品	的	财产	,	在	土地	,	或者	房屋	,	或者	商品	,

我们没有任何财产，无论是土地、房屋还是货物。

[ɔ:r] ['tʃætlz] , [ɔ:r] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [nɑ:t] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ;

or	chattels	,	or	money	,	which	the	Law	does	not	guard	for	us	;
或者	动产	,	或者	钱	,	哪个	这	法律	做	不是	警卫	为了	我们	;

或者动产，或者金钱，这些都是法律没有为我们保护的；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'di:d] , [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪ'fektʃuəli] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər]

and	we	have	very	little	indeed	,	which	we	could	effectually	guard	for
和	我们	有	非常	小的	的确	,	哪个	我们	可以	有效地	警卫	为了

[ɑ:r'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们真正能够有效保护的东西少之又少。

[ɪf] [ðɪs] [prə'tektɪŋ] , ['gɑ:dɪŋ] [lɔ:] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'fɔ:rst] , — [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [əb'strʌktid] ,

If	this	protecting	,	guarding	Law	is	not	enforced	,	—	if	the	Law	is	obstructed	,
如果	这	保护	,	守护	法律	是	不是	强制执行	,	—	如果	这	法律	是	受阻	,

如果这项保护、保障的法律得不到执行，——如果法律受到阻碍，

[ɔ:r] ['krɪpld] , [ɔ:r] ['bæfəld] , [ɔ:r]['vaɪələntli][set][æt; ət] [nɔ:t] ; [ðen] , [ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd]

or	crippled	,	or	baffled	,	or	violently	set	at	naught	;	then	,	the	security	of	civilized
或者	残疾的	,	或者	困惑	,	或者	暴力	放	在	零	;	然后	,	这	安全	的	文明

[sə'saɪəti][ɪz] [gɔ:n] ,

society	is	gone	,
社会	是	已消失	,

或者被削弱、被困惑、或者被暴力摧毁；那么，文明社会的安全感就不复存在了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:pərti] , ['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] , ['aʊər; ɑ:r] [raɪts] , ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd][laɪf] ,

and	our	property	,	our	liberty	,	our	rights	,	privileges	and	life	,
和	我们的	财产	,	我们的	自由	,	我们的	权利	,	特权	和	生活	,

以及我们的财产、自由、权利、特权和生命，

[dʒʌst][laɪ][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv] ['evri] [ˌʌn'dʒʌst][mæn] ,

just	lie	at	the	mercy	of	every	unjust	man	,
只是	说谎	在	这	怜悯	的	每一个	不公正	男人	,

只能任由每个不义之人摆布。

[ænd; ənd] ['eni] ['vaɪələnt][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] !

and	any	violent	and	excited	band	of	the	wicked	!
和	任何	暴力	和	兴奋的	乐队	的	这	邪恶	!

以及任何暴力和狂热的邪恶团伙！

— [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l] [də'mɪnjən][ænd; ənd]['regjələr] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

—	So	important	to	us	is	the	potential	dominion	and	regular	administration
—	所以	重要的	到	我们	是	这	潜在的	统治权	和	常规的	行政

[ʌv; əv] [lɔː] .

of	Law	.
的	法律	.

对我们来说，法律的潜在统治和常规执行至关重要。

[mɔːr'oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['veri] [raɪts] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , ['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

Moreover	our	very	rights	in	religion	,	our	privilege	to	have	the	word	of
而且	我们的	非常	权利	在	宗教	,	我们的	特权	到	有	这	单词	的

[gɑːd][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

God	and	read	it	,
上帝	和	读	它	,

此外，我们还有宗教方面的权利，我们拥有并阅读上帝圣言的特权，

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

to	worship	God	according	to	the	dictates	of	our	own	conscience	,
到	崇拜	上帝	根据	到	这	规定	的	我们的	自己的	良心	,

按照我们自己良心的指引来敬拜上帝，

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn]

to	preach	the	gospel	and	hear	it	,	are	rights	and	privileges	,	which	,	in
到	布道	这	福音	和	听到	它	,	是	权利	和	特权	,	哪个	,	在

[ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst][wɜːrld] ,

this	unjust	world	,
这	不公正	世界	,

宣讲福音和聆听福音是权利和特权，在这个不公正的世界里，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] ,

we	could	not	enjoy	for	a	single	year	,
我们	可以	不是	享受	为了	一个	单身的	年	,

我们连一年都没能享受到。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [pə'tenʃ(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] .

aside	from	the	protection	and	potential	administration	of	human	government	.
旁边	从	这	保护	和	潜在的	行政	的	人类	政府	.

除了保护和潜在的人类政府管理之外。

[ɪf] [ðɪs] ['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [lɔː] , ['kænɑːt][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,

If	this	human	government	,	the	government	of	Law	,	cannot	be	maintained	,
如果	这	人类	政府	,	这	政府	的	法律	,	不能	是	维持	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

因此，如果这种人类政府，即法治政府，无法维持下去，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ɪz] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] !

there	is	nothing	on	earth	valuable	to	us	,	which	is	secure	for	a	single	hour	!
那里	是	没有什么	在	地球	有价值的	到	我们	,	哪个	是	安全的	为了	一个	单身的	小时	!

世上没有一样对我们来说珍贵的东西，能保证哪怕一小时的安全！

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] , [ðen] ['gʌvərnmənt] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] ['ænərki]

If	the	Law	cannot	be	enforced	,	then	government	is	at	an	end	and	anarchy
如果	这	法律	不能	是	强制执行	,	然后	政府	是	在	一个	结尾	和	无政府状态

[reɪn] ,

reigns	,
统治	,

如果法律无法执行，那么政府就不复存在，无政府状态就会出现。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , [ænd; ənd]['vaɪələns] !

and	all	is	confusion	,	uncertainty	,	and	violence	!
和	全部	是	困惑	,	不确定	,	和	暴力	!

到处都是混乱、不确定和暴力!

['ɔ:rdər] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][nɑ:t] [seɪf] !

Order	,	civilization	,	Christianity	is	not	safe	!
命令	,	文明	,	基督教	是	不是	安全的	!

秩序、文明、基督教都不安全!

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [du:] [tu:; tə]['hju:mən] ['gʌvərnmənt] .

There	is	indeed	a	limit	to	the	obedience	due	to	human	government	.
那里	是	的确	一个	限制	到	这	服从	到期的	到	人类	政府	.

人类政府的服从确实是有限度的。

[sʌtʃ] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [bɪ'kʌm] , [soʊ][ˌʌn'dʒʌst] , [ə'presɪv] ,

Such	government	may	become	,	and	sometimes	does	become	,	so	unjust	,	oppressive	,
这样的	政府	可能	变得	,	和	有时	做	变得	,	所以	不公正	,	压迫性的	,

[tə'rænɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['kru:əl] ,

tyrannical	,	and	cruel	,
强横	,	和	残忍的	,

这样的政府可能会变得，而且有时确实会变得，非常不公正、压迫、暴虐和残忍。

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

as	not	to	answer	the	designed	,	and	righteous	,	and	beneficial
作为	不是	到	回答	这	设计	,	和	正义	,	和	有利

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] ;

purposes	of	government	for	a	whole	people	;
目的	的	政府	为了	一个	所有的	人们	;

未能实现政府为全体人民设计的正当、正义和有益的目标;

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [noʊ] [rɪ'spekt] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

and	in	such	a	case	,	it	deserves	no	respect	as	an	ordinance	of	God	,
和	在	这样的	一个	案件	,	它	值得	不	尊重	作为	一个	条例	的	上帝	,

在这种情况下，它不配被视为上帝的旨意。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] ['æktɪŋ] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

for	it	is	then	acting	contrary	to	the	will	of	God	and	the	necessity	of
为了	它	是	然后	表演	相反	到	这	将要	的	上帝	和	这	必要性	的

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

因为这样做就违背了上帝的旨意和社会的需要;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərd][ænd; ənd] [ə'prest] ['pi:p(ə)l] [meɪ] ['dʒʌstli][raɪz][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [sʌtʃ]

and	the	injured	and	oppressed	people	may	justly	rise	in	rebellion	against	such
和	这	受伤	和	受压迫者	人们	可能	公正地	上升	在	叛乱	反对	这样的

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,

a	government	,
一个	政府	,

受伤害和受压迫的人民完全有理由起来反抗这样的政府。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	overthrow	it	,	if	they	can	.
和	推翻	它	,	如果	他们	能	.

如果可以，他们就推翻它。

[bʌt; bət] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['kerfəli] [rɪ'membər] , [ðæt] ['eni] ['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['pɑːzətɪv]
But , **let** **it** **be** **carefully** **remembered** , **that** **any** **violent** **resistance** **is** **positive**
但 , 让 它 是 小心 记得 , 那 任何 暴力 反抗 是 积极的
[rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;
rebellion **against** **the** **government** **;**
叛乱 反对 这 政府 ;

但是，务必牢记，任何暴力抵抗都是对政府的公然叛乱；

[ænd; ənd] ['iːðər] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [krʌʃt] , [ɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] [biː; bi]
and **either** **that** **resistance** **must** **be** **crushed** , **or** **the** **government** **must** **be**
和 任何一个 那 反抗 必须 是 碎 , 或者 这 政府 必须 是
[ˌoʊvər'tɜːrnd] .
overturned **.**
翻覆 .

要么彻底镇压这种抵抗，要么推翻政府。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mɪd(ə)l] [weɪ] — [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [nʌn] .
There **is** **no** **middle** **way** **—** **there** **can** **be** **none** **.**
那里 是 不 中间 方式 — 那里 能 是 没有任何 .

没有中间道路——也不可能有中间道路。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʌm] ['ɪntuː]
In **such** **a** **case** **the** **whole** **authority** **and** **power** **of** **the** **government** **come** **into**
在 这样的 一个 案件 这 所有的 权威 和 力量 的 这 政府 来 进入
[də'rekt] [hɑː'stɪləti] [ænd; ənd] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [ri'zists] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv]
direct **hostility** **and** **conflict** **with** **the** **violence** **which** **resists** **the** **execution** **of**
直接的 敌意 和 冲突 和 这 暴力 哪个 抵抗 这 执行 的
[lɔː] ;
Law **;**
法律 ;

在这种情况下，政府的全部权威和权力与抵抗法律执行的暴力行为直接发生敌对和冲突；

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] [krʌʃ] [ðæt] ['vaɪələns] , [ɔːr] [ðæt] ['vaɪələns] [mʌst; məst] [krʌʃ] [ðə; ði]
and **government** **must** **crush** **that** **violence** **,** **or** **that** **violence** **must** **crush** **the**
和 政府 必须 压碎 那 暴力 , 或者 那 暴力 必须 压碎 这
['gʌvərnmənt] .
government **.**
政府 .

政府必须镇压暴力，否则暴力就必须镇压政府。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ə; eɪ] ['nʌləti] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['eksɪkjuːt] [ɪts] [lɔːz] .
A **government** **is** **at** **an** **end** **,** **a** **nullity** **,** **when** **it** **cannot** **execute** **its** **laws** **.**
一个 政府 是 在 一个 结尾 , 一个 无效 , 什么时候 它 不能 执行 它是 法律 .

当一个政府无法执行其法律时，它就走向终结，名存实亡。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['kerfəli] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [lɔː] ['kænɑːt] [biː; bi]
Let **it** **be** **carefully** **remembered** **also** **,** **that** **violent** **resistance** **to** **Law** **cannot** **be**
让 它 是 小心 记得 还 , 那 暴力 反抗 到 法律 不能 是
['dʒʌstɪfaɪd] ,
justified **,**
合理的 ,

此外，务必牢记，以暴力手段反抗法律是绝对不正当的。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['raɪtʃəs] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] ;
when **there** **is** **no** **righteous** **design** **to** **overthrow** **the** **government** **itself** **;**
什么时候 那里 是 不 正义 设计 到 推翻 这 政府 本身 ;

当没有推翻政府本身的正当计划时；

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [oʊz] [ə; eɪ][hæf] - [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [ˈgʌvərnmənt] , [ɔːr][kæn; kən] [kəˈmɪt] [ə; eɪ][hæf]
for **no** **man** **owes** **a** **half** **-** **allegiance** **to** **government** **,** **or** **can** **commit** **a** **half**
为了 不 男人 欠款 一个 一半 - 忠诚 到 政府 , 或者 能 犯罪 一个 一半
- [haɪ] - [ˈtriːz(ə)n] ;
- **high** **-** **treason** **;**
- 高的 - 叛国罪 ;

因为没有人会对政府只效忠一半，也没有人会犯下半叛国罪；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [lɔː] [ɪz] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts]
and **besides** **,** **Law** **is** **too** **important** **and** **delicate** **a** **thing** **to** **have** **its**
和 除了 , 法律 是 也 重要的 和 精美的 一个 事物 到 有 它是
[ˈmædʒəsti] [ˈtraifld] [wɪð; wɪθ] ,
majesty **trifled** **with** **,**
威严 琐碎 和 ,

而且，法律是如此重要和微妙的东西，绝不能轻视它的尊严。

[baɪ][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈnɑːnsens] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [əˈbiːdiəns] .
by **the** **wicked** **nonsense** **of** **a** **half** **-** **obedience** **.**
经过 这 邪恶 废话 的 一个 一半 - 服从 .

出于半服从的邪恶荒谬。

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈkerfəli] [rɪˈmembər] [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [ˈvaɪələnt] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [lɔː] [ˈkænɑːt][biː; bi]
Let **it** **be** **carefully** **remembered** **also** **,** **that** **violent** **resistance** **to** **Law** **cannot** **be**
让 它 是 小心 记得 还 , 那 暴力 反抗 到 法律 不能 是
[ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
justified **,**
合理的 ,

此外，务必牢记，以暴力手段反抗法律是绝对不正当的。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fer] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˌəuvəˈθrəuɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,
when **there** **is** **no** **fair** **prospect** **of** **overthrowing** **the** **government** **,**
什么时候 那里 是 不 公平的 前景 的 推翻 这 政府 ,

当没有公平推翻政府的可能时，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] .
and **being** **able** **to** **establish** **a** **better** **one** **.**
和 存在 有能力的 到 建立 一个 更好的 一 .

并能够建立一个更好的。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['vaɪələnt] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ,
To **justify** **violent** **resistance** **to** **the** **laws** **,**
到 证明合法 暴力 反抗 到 这 法律 ,

为了证明暴力反抗法律的正当性，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz][ˌʌnˈdʒʌst][ænd; ənd][ɪts] [lɔːz] [ʌnˈraɪtʃəs] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
it **is** **not** **enough** **that** **the** **government** **is** **unjust** **and** **its** **laws** **unrighteous** **;** **it** **is**
它 是 不是 足够的 那 这 政府 是 不公正 和 它是 法律 不义的 ; 它 是
[ˈnesəseri] [ˈɔːlsoʊ] ,
necessary **also** **,**
必要的 还 ,

政府不公正、法律不正义还不够；还需要.....

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [gʊd] [graʊnd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt]
that **there** **should** **be** **no** **good** **ground** **to** **hope** **for** **a** **cessation** **of** **that**
那 那里 应该 是 不 好的 地面 到 希望 为了 一个 停止 的 那
[ʌnˈraitʃəsnis] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpiːsf(ə)l] [wei] ,
unrighteousness **in** **some** **peaceful** **way** **,**
不义 在 一些 和平 方式 ,

没有任何理由指望能以某种和平的方式停止这种不义行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ]
and **that** **there** **should** **be** **a** **prospect** **of** **some** **good** **to** **be** **gained** **by**
和 那 那里 应该 是 一个 前景 的 一些 好的 到 是 获得 经过
[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ,
the **resistance** **,**
这 反抗 ,

而且，抵抗运动应该会带来一些好处。

[wɪtʃ] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪbər] , [ænd; ənd] ['treʒər] , [ænd; ənd]
which **good** **shall** **be** **worth** **more** **than** **all** **the** **labor** **,** **and** **treasure** **,** **and**
哪个 好的 将 是 值得 更多的 比 全部 这 劳动 , 和 宝藏 , 和
[straɪf] ,
strife **,**
冲突 ,

哪一样善行将胜过一切劳动、财富和纷争？

[ænd; ənd] [blʌd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [kɔːst] .
and **blood** **,** **which** **the** **revolution** **shall** **cost** **.**
和 血 , 哪个 这 革命 将 成本 .

以及革命必将付出的鲜血。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['kerfəli] [rɪ'membər] , [tuː] ,
Let **it** **be** **carefully** **remembered** **,** **too** **,**
让 它 是 小心 记得 , 也 ,

也务必牢记这一点。

[ðæt] ['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪz] [rɪ'beljən] [ɑːn] ['evri] [pɔɪnt] ,
that **violent** **resistance** **on** **any** **one** **point** **is** **rebellion** **on** **every** **point** **,**
那 暴力 反抗 在 任何 一 观点 是 叛乱 在 每一个 观点 ,

在任何一点上进行暴力抵抗，都等同于在所有方面进行叛乱。

[fɔːr; fər] " [hiː; hi] [ðæt] [əfɛndɪθ] [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɔːl] :
for **"** **he** **that** **offendeth** **in** **one** **point** **is** **guilty** **of** **all** **:**
为了 " 他 那 冒犯 在 一 观点 是 有罪的 的 全部 :

因为"凡在一件事上犯错，就是犯了所有事：

" [sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn'taɪər] ['gʌvərnmənt] — [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt]
" **such** **resistance** **is** **opposition** **by** **force** **to** **one** **entire** **government** **—** **is** **just** **a** **conflict**
" 这样的 反抗 是 反对 经过 力量 到 一 全部的 政府 — 是 只是 一个 冲突
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [biː; bi] ;
with **the** **powers** **that** **be** **;**
和 这 权力 那 是 ;

"这种抵抗是以武力反对整个政府——就是与当权者之间的冲突；

[soʊ] [ðæt] ['eni] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔːr] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [kə'mens] [ə; eɪ] ['vaɪələnt]
so **that** **any** **resisting** **individual** **or** **number** **of** **individuals** **who** **commence** **a** **violent**
所以 那 任何 抵抗 个人 或者 数字 的 个人 WHO 开始 一个 暴力
[rɪ'zɪstəns] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [pɔɪnt] ,
resistance **on** **any** **one** **point** **,**
反抗 在 任何 一 观点 ,

因此，任何个人或团体若在任何一点上发起暴力抵抗，

[hæv; həv] [kæst] [ɔːf] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['gʌvərnmənt] ,
have **cast** **off** **their** **allegiance** **to** **the** **entire** **government** **,**
有 投掷 离开 他们的 忠诚 到 这 全部的 政府 ,

他们已经抛弃了对整个政府的效忠，

[ænd; ənd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['hɑːst(ə)l] [rɪ'beljən] .
and **stand** **in** **the** **attitude** **of** **open** **and** **hostile** **rebellion** **.**
和 站立 在 这 态度 的 打开 和 敌对的 叛乱 .

并采取公开敌对反抗的态度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] — [tuː; tə]

It	may	not	be	an	easy	thing	to	settle	the	right	of	rebellion	—	to
它	可能	不是	是	一个	简单的	事物	到	定居	这	正确的	的	叛乱	—	到

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

determine	the	question	,
决定	这	问题	,

要确定叛乱的权利可能并不容易——要确定这个问题，

[wen] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['fɔːrsəbli][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['regjələrli]

when	a	people	have	a	right	forcibly	to	resist	the	execution	of	regularly
什么时候	一个	人们	有	一个	正确的	强制	到	抵抗	这	执行	的	经常

[i'næktid] [lɔː] .

enacted	Law	.
已颁布	法律	.

当一个民族有权以武力抵抗正规颁布的法律的执行时。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	can	tell	something	about	it	.
但	我们	能	告诉	某物	关于	它	.

但我们还是能从中看出一些端倪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] . [wʌn] .

There	are	some	things	perfectly	clear	on	this	point	.	1	.
那里	是	一些	事物	完美	清除	在	这	观点	.	1	.

关于这一点，有些事情非常清楚。1.

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [rɪ'beljən] , ([ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['fɔːrsəbl] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,

To	justify	rebellion	,	(	or	what	is	the	same	thing	,	forcible	resistance	of	the	laws	,
到	证明合法	叛乱	,	(	或者	什么	是	这	相同的	事物	,	强制的	反抗	的	这	法律	,

为了证明叛乱（或者说，以武力反抗法律）的正当性，

) [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ][bæd] , [æz; əz][tuː; tə][feɪl] ['mænɪfestli] [ʌv; əv][ɪts][dʒʌst][end] ,

)	a	government	must	be	so	bad	,	as	to	fail	manifestly	of	its	just	end	,
)	一个	政府	必须	是	所以	坏的	,	作为	到	失败	显然	的	它是	只是	结尾	,

一个政府必须极其糟糕，才能明显地无法实现其正当目标。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

that	is	,	to	promote	the	happiness	of	the	people	.
那	是	,	到	推动	这	幸福	的	这	人们	.

也就是说，增进人民的幸福。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [prə'moʊt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] ,

If	it	does	promote	that	general	happiness	,
如果	它	做	推动	那	一般的	幸福	,

如果它确实能提升人们的普遍幸福感，

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ðə; ði][dʒʌst][end][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]

it	answers	the	just	end	of	government	—	it	is	a	good	government	,	and
它	答案	这	只是	结尾	的	政府	—	它	是	一个	好的	政府	,	和

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] . [ˌtuː'tuː] .

ought	not	to	be	overthrown	.	2	.
应该	不是	到	是	被推翻	.	2	.

它满足了政府的正当目的——它是一个好政府，不应该被推翻。2.

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [rɪ'beljən] , [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ]

To	justify	rebellion	,	the	injustice	or	failure	of	a	government	must	be	so
到	证明合法	叛乱	,	这	不公正	或者	失败	的	一个	政府	必须	是	所以

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

要使叛乱合理化，政府的不公正或失职必须极其严重。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] , — [soʊ] [greɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mænɪfestli] [biː; bi] ['betər] [ɑːn]

that	it	cannot	be	endured	,	—	so	great	,	that	it	will	manifestly	be	better	on
那	它	不能	是	忍受	,	—	所以	伟大的	,	那	它	将要	显然	是	更好的	在

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

如此巨大，以至于无法忍受——如此巨大，以至于总体上显然会更好。

[tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['kɑːnflɪkt] , [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,

to	run	all	the	risks	of	a	bloody	conflict	,	of	civil	war	,
到	跑步	全部	这	风险	的	一个	血腥	冲突	,	的	民用	战争	,

承担血腥冲突、内战的所有风险，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] [lɔːz] . [θriː] .

than	to	endure	the	execution	of	the	governmental	laws	.	3	.
比	到	忍受	这	执行	的	这	政府	法律	.	3	.

比起忍受政府法律的执行，我宁愿忍受。3.

[tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [rɪ'beljən] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] ['prɑːspekt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

To	justify	rebellion	,	there	must	be	little	or	no	prospect	that	the	government
到	证明合法	叛乱	,	那里	必须	是	小的	或者	不	前景	那	这	政府

[kæn; kən] [biː; bi] ['piːsəbli] ['ɔːltərd] ,

can	be	peaceably	altered	,
能	是	和平地	已修改	,

要使叛乱合法化，就必须认为和平改变政府的可能性微乎其微或根本没有可能。

[æz; əz] ['aʊərz] [meɪ] [biː; bi] ,

as	ours	may	be	,
作为	我们的	可能	是	,

就像我们自己的一样，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɔːr] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siːs]

or	that	the	injustice	or	oppression	of	the	government	can	be	made	to	cease
或者	那	这	不公正	或者	压迫	的	这	政府	能	是	制成	到	停止

[baɪ] ['eni] ['piːsəbl] [miːnz] .

by	any	peaceable	means	.
经过	任何	和平的	方法	.

或者说，可以通过任何和平手段制止政府的不公正或压迫行为。

['vaɪələns] [ə'genst] ['gʌvərnmənt] , [rɪ'beljən] , ['sɪv(ə)l] [wɔːr] , [ɑːr; ər] [noʊ] [smɔːl] ['mætərz] .

Violence	against	government	,	rebellion	,	civil	war	,	are	no	small	matters	.
暴力	反对	政府	,	叛乱	,	民用	战争	,	是	不	小的	事情	.

暴力反抗政府、叛乱、内战，都不是什么小事。

[ðeɪ] [brɪŋ] ['hɔːrɪd] ['iːvəlz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

They	bring	horrid	evils	along	with	them	.
他们	带来	可怕的	罪恶	沿着	和	他们	.

他们带来了可怕的邪恶。

[ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [greɪt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

The	injury	of	government	must	be	very	great	to	justify	the	introduction
这	受伤	的	政府	必须	是	非常	伟大的	到	证明合法	这	介绍

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['iːvəlz] ;

of	such	evils	;
的	这样的	罪恶	;

政府所遭受的损害必须非常严重，才能成为引入此类弊端的理由；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siːs] ,

and	if	the	injury	can	be	made	to	cease	,
和	如果	这	受伤	能	是	制成	到	停止	,

如果伤害能够停止，

[baɪ]['eni] ['piːsəbl] [miːnz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm] ,

by	any	peaceable	means	and	within	any	reasonable	time	,
经过	任何	和平的	方法	和	之内	任何	合理的	时间	,

以任何和平方式并在任何合理时间内，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['ɪndʒəri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

it	would	be	better	to	bear	the	injury	for	a	while	,
它	会	是	更好的	到	熊	这	受伤	为了	一个	尽管	,

最好暂时忍着伤势。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [blʌd] ,

than	to	involve	the	nation	in	confusion	and	blood	,
比	到	涉及	这	国家	在	困惑	和	血	,

与其让国家陷入混乱和流血，不如.....

[wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . — [ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

with	uncertainty	as	to	the	result	.	—	The	last	four	years	'	experience	of
和	不确定	作为	到	这	结果	.	—	这	最后的	四	年	-	经验	的

[neiʃəns][ɪn] ['jʊrəp] [meɪ] [riːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] .

nations	in	Europe	may	read	us	a	lesson	.
国家	在	欧洲	可能	读	我们	一个	课	.

结果尚不明朗。——过去四年欧洲各国的经验或许能给我们一些启示。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['despətɪzəm] .

A	republic	is	different	from	a	despotism	.
一个	共和国	是	不同的	从	一个	专制主义	.

共和国与专制政体截然不同。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] , ['lɪmɪtɪŋ] [ɪts]

A	nation	where	a	Constitution	forming	the	foundation	of	Law	,	limiting	its
一个	国家	在哪里	一个	宪法	成型	这	基础	的	法律	,	限制	它是

[en'æktmənts][ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [kɔːrts] ,

enactments	and	establishing	courts	,
法令	和	建立	法院	,

一个以宪法为法律基础、限制法律制定范围并设立法院的国家

[ɪz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ɪn]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ,

is	plainly	written	out	in	language	that	everybody	can	understand	,
是	显然	书面	出去	在	语言	那	大家	能	理解	,

用人人都能理解的语言清楚地写出来，

— [wer] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [lɔː] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ə'mendmənt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl]

—	where	Constitution	and	Law	provide	for	their	own	amendment	at	the	will
—	在哪里	宪法	和	法律	提供	为了	他们的	自己的	修正案	在	这	将要

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['piːp(ə)l] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd] ['sɑːləm] ['mænər] ,

of	the	sovereign	people	expressed	in	a	regular	and	solemn	manner	,
的	这	主权	人们	表达	在	一个	常规的	和	庄严	方式	,

——宪法和法律规定，主权人民可以以正式和庄严的方式表达意愿，对自身进行修改；

— [wer] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðʌs] ['gʌvənz] , [ænd; ənd] ([fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

—	where	the	will	of	the	people	thus	governs	,	and	(	for	example	,
—	在哪里	这	将要	的	这	人们	因此	统治	,	和	(	为了	例子	,

—在人民意志得以统治的地方，以及（例如，

) [ðer; ðər][ɪz][noʊ] " [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , " — [wer] [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['frʌntʃaɪz] [ɪz] [friː]

)	there	is	no	"	taxation	without	representation	,	"	—	where	the	elective	franchise	is	free
)	那里	是	不	"	税收	没有	表示	,	"	—	在哪里	这	选修课	特许经营	是	自由的

,

,

,

）不存在"无代表权不纳税"的情况——选举权是自由的，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəntli] ['eksəsaɪzɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [meɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
and **every** **man** **capable** **of** **intelligently** **exercising** **the** **right** **may** **give** **his** **voice**
和 每一个 男人 有能力的 的 聪明地 锻炼 这 正确的 可能 给 他的 嗓音
[fɔ:r; fər] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɔ:r] [lɔ:] ,
for **altering** **the** **Constitution** **or** **Law** **,**
为了 改变 这 宪法 或者 法律 ,

凡有能力理性行使权利的人，均可就修改宪法或法律发表意见。

— [ænd; ənd] [wer] , ['ðerfɔ:r] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['vaɪələntli] [ə'poʊzɪŋ]
— **and** **where** **,** **therefore** **,** **there** **can** **be** **no** **necessity** **of** **violently** **opposing**
— 和 在哪里 , 所以 , 那里 能 是 不 必要性 的 暴力 反对
[ðə; ði] [lɔ:z] ,
the **laws** **,**
这 法律 ,

因此，也就没有必要以暴力手段反抗法律了。

[ænd; ənd][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['mi:nli] [i'veidiŋ] [ðem; ðəm] ;
and **no** **excuse** **for** **meanly** **evading** **them** **;**
和 不 原谅 为了 卑鄙地 逃避 他们 ;

没有任何理由卑鄙地逃避这些问题;

— [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['dɪfrəntli] [kən'dɪʃnd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
— **such** **a** **nation** **is** **very** **differently** **conditioned** **from** **what** **it** **would** **be** **,**
— 这样的 一个 国家 是 非常 不同 条件反射 从 什么 它 会 是 ,

这样的国家与它原本应有的样子截然不同。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['gʌvənd] .
if **the** **will** **of** **one** **man** **or** **of** **a** **few** **governed** **.**
如果 这 将要 的 一 男人 或者 的 一个 很少 受统治 .

如果由一个人或少数人的意志统治。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [rɪ'beljən] , [ɔ:r]['eni][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lɔ:] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs]
In **such** **a** **nation** **,** **rebellion** **,** **or** **any** **evasion** **of** **Law** **,** **becomes** **a** **more** **serious**
在 这样的 一个 国家 , 叛乱 , 或者 任何 逃避 的 法律 , 变成 一个 更多的 严肃的
['mɔ:rəl]['i:v(ə)l] .
moral **evil** **.**
道德 邪恶的 .

在这样的国家里，叛乱或任何规避法律的行为都成为更严重的道德罪恶。

[rɪ'beljən] [ðer; ðər][kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ;
Rebellion **there** **can** **scarcely** **be** **called** **for** **;**
叛乱 那里 能 几乎 是 称为 为了 ;

那里几乎不可能出现叛乱;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɪts] [ʌn'raitʃəsnis] ! [fɔ:r] .
and **it** **were** **difficult** **to** **gauge** **the** **dimensions** **of** **its** **unrighteousness** **!** **4** **.**
和 它 是 难的 到 测量 这 方面 的 它是 不义 ! 4 .

很难衡量其不义的程度！4.

[tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [rɪ'beljən] ,
To **justify** **rebellion** **,**
到 证明合法 叛乱 ,

为了证明叛乱的正当性，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [fer] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] —
it **is** **necessary** **that** **there** **should** **be** **a** **fair** **prospect** **of** **successful** **resistance** **—**
它 是 必要的 那 那里 应该 是 一个 公平的 前景 的 成功的 反抗 —
[ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
of **an** **overthrow** **of** **the** **government** **.**
的 一个 推翻 的 这 政府 .

必须有相当大的成功抵抗前景——推翻政府的前景。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [fɔ:r; fər] [gʊd] ,

If	the	resistance	is	not	likely	to	be	successful	for	good	,
如果	这	反抗	是	不是	可能	到	是	成功的	为了	好的	,

如果抵抗运动不太可能最终取得成功，

[bʌt; bət][ɪz]['oʊnli] ['laɪkli] [tu:; tə][kɔ:st][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['ʌðər]

but	is	only	likely	to	cost	the	lives	of	the	resisting	individuals	and	others
但	是	仅有的	可能	到	成本	这	生活	的	这	抵抗	个人	和	其他的

;

;

;

但这样做很可能只会造成抵抗者及其他人员的生命损失；

[ðen] , [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:r; ər]['sækrifaisɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][noʊ] [gʊd] ['pɜ:rpəs]

then	,	such	individuals	are	sacrificing	themselves	and	others	for	no	good	purpose
然后	,	这样的	个人	是	牺牲	他们自己	和	其他的	为了	不	好的	目的

,

,

,

那么，这些人就是在毫无意义地牺牲自己和他人。

— [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][tu:; tə]['ri:z(ə)n][ɔ:r][rɪ'lɪdʒən] .

—	which	is	a	thing	that	cannot	be	justified	to	reason	or	religion	.
—	哪个	是	一个	事物	那	不能	是	合理的	到	原因	或者	宗教	.

——这是无法用理性或宗教来解释的事情。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['sentɪmənt] ,

A	man	has	no	right	to	fling	away	his	life	for	a	mere	sentiment	,
一个	男人	有	不	正确的	到	一扔	离开	他的	生活	为了	一个	仅仅	情绪	,

一个人没有权利仅仅因为一时的情感就葬送自己的生命。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [greɪ] - ['herd] ['perənts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sʌn][tu:; tə]

and	leave	his	wife	a	widow	,	or	his	gray	-	haired	parents	without	a	son	to
和	离开	他的	妻子	一个	寡妇	,	或者	他的	灰色的	-	头发	父母	没有	一个	儿子	到

['sɑ:ləs] [ðem; ðəm] .

solace	them	.
慰藉	他们	.

留下妻子守寡，或者留下白发苍苍的父母没有儿子来安慰他们。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [fer] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [greɪt] [gʊd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

There	must	be	some	fair	prospect	of	great	good	to	come	from	it	,
那里	必须	是	一些	公平的	前景	的	伟大的	好的	到	来	从	它	,

这件事必然会带来一些切实的好处。

[bɪ'fɔ:r] [wʌn][kæn; kən]['dʒʌstli] [flɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]['ɪntu:][ðə; ði] [skeɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ]

before	one	can	justly	fling	his	life	into	the	scale	,	in	a	violent	contest	with
前	一	能	公正地	一扔	他的	生活	进入	这	规模	,	在	一个	暴力	竞赛	和

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . [faɪv] .

the	government	.	5	.
这	政府	.	5	.

在与政府进行激烈的斗争之前，一个人还不能公正地将自己的生命投入到这场斗争中。5.

[tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [rɪ'beljən] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [fer] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm]

To	justify	rebellion	,	there	must	be	a	fair	prospect	of	the	firm
到	证明合法	叛乱	,	那里	必须	是	一个	公平的	前景	的	这	公司

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['gʌvərnmənt] ,

establishment	of	a	letter	government	,
建立	的	一个	信	政府	,

要使叛乱合法化，必须有建立一个稳固的、有章程的政府的合理前景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [dʒʌst] [lɔ:z] , ['æftər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [ɪz]

and	the	enactment	of	more	just	laws	,	after	the	present	government	is
和	这	颁布	的	更多的	只是	法律	,	后	这	展示	政府	是

[ˌoʊvər'tɜ:rnd] .

overturned	.
翻覆	.

在现任政府被推翻后，制定更加公正的法律。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt] , [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['treʒər] [ænd; ənd]

Nothing	can	justify	a	revolution	,	a	conflict	,	a	waste	of	treasure	and
没有什么	能	证明合法	一个	革命	,	一个	冲突	,	一个	浪费	的	宝藏	和

[blʌd] ,

blood	,
血	,

任何事都不能为革命、冲突、浪费财富和鲜血辩护。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][geɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] . — [ə'gen] ,

which	are	not	going	to	gain	anything	in	the	end	.	—	Again	,
哪个	是	不是	去	到	获得	任何事物	在	这	结尾	.	—	再次	,

最终他们什么也得不到。——再说一遍，

[ðə; ði][læst] [fɔ:r] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [neiʃəns] [meɪ] [ri:d] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] . [sɪks] .

the	last	four	years	'	experience	of	European	nations	may	read	us	a	lesson	.	6	.
这	最后的	四	年	-	经验	的	欧洲的	国家	可能	读	我们	一个	课	.	6	.

欧洲国家过去四年的经验或许能给我们一些教训。6.

[tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [rɪ'beljən] , [ɔ:r] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]

To	justify	rebellion	,	or	what	is	the	same	thing	,	violent	resistance	to	the
到	证明合法	叛乱	,	或者	什么	是	这	相同的	事物	,	暴力	反抗	到	这

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] ,

execution	of	the	laws	,
执行	的	这	法律	,

为了使叛乱，或者说暴力抵抗法律的执行，正当化，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

it	is	necessary	that	something	more	than	a	small	fraction	of	the	people	should
它	是	必要的	那	某物	更多的	比	一个	小的	分数	的	这	人们	应该

[raɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] .

rise	in	such	a	resistance	.
上升	在	这样的	一个	反抗	.

这种抵抗需要相当一部分人站出来。

[ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

If	the	people	in	general	are	ready	for	it	,
如果	这	人们	在	一般的	是	准备好	为了	它	,

如果民众普遍做好了准备，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:l][ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	are	willing	to	run	all	the	hazards	of	a	rebellious	conflict	with	the
和	是	愿意的	到	跑步	全部	这	危险	的	一个	叛逆的	冲突	和	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

他们愿意承担与政府发生叛乱冲突的所有风险。

['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɑ:n][ðer; ðər]

conscious	that	they	have	righteousness	and	the	God	of	righteousness	on	their
有意识的	那	他们	有	义	和	这	上帝	的	义	在	他们的

[saɪd] ;

side	;
边	;

他们深知自己拥有正义，并且有公义的神站在他们这边；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'fer] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

this	is	a	very	different	affair	from	what	it	would	be	,
这	是	一个	非常	不同的	事务	从	什么	它	会	是	,

这与原本的情况截然不同。

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [rɪ'beljən] .

if	only	a	minority	of	the	people	were	ready	for	rebellion	.
如果	仅有的	一个	少数民族	的	这	人们	是	准备好	为了	叛乱	.

如果只有少数人准备反抗。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][hæv; həv][noʊ] [raɪt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːmd] ['ɪndʒəriz] ,

Such	a	minority	have	no	right	,	on	account	of	their	deemed	injuries	,
这样的	一个	少数民族	有	不	正确的	,	在	帐户	的	他们的	被认为	受伤	,

由于被认为受到伤害，这类少数群体没有权利。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

to	plunge	the	nation	into	a	civil	war	,
到	暴跌	这	国家	进入	一个	民用	战争	,

使国家陷入内战，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] ['suːts][ðə; ði] [greɪt] [mæs]

for	the	purpose	of	over	-	turning	a	government	which	suits	the	great	mass
为了	这	目的	的	超过	-	转弯	一个	政府	哪个	西装	这	伟大的	大量的

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

of	the	people	;
的	这	人们	;

为了推翻一个符合广大人民群众利益的政府；

— [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['prɑːspekt] ,

—	a	civil	war	,	in	which	there	is	every	prospect	,
—	一个	民用	战争	,	在	哪个	那里	是	每一个	前景	,

——一场极有可能爆发的内战，

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [huː] [eɪm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'veɪl] ;

that	the	government	and	the	majority	who	aim	to	support	it	will	prevail	;
那	这	政府	和	这	多数	WHO	目的	到	支持	它	将要	占上风	;

政府及其支持者将会取得胜利；

[ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ] , [mʌst; məst] [krʌʃ] [ðer; ðər]['hɑːst(ə)l] [ə'poʊnənts] , [ðɪs] ['heɪsti][ænd; ənd] ['rekləs]

and	prevailing	,	must	crush	their	hostile	opponents	,	this	hasty	and	reckless
和	盛行	,	必须	压碎	他们的	敌对的	对手	,	这	仓促	和	鲁莽

[maɪ'nɔːrəti] .

minority	.
少数民族	.

并且，胜利者必须粉碎他们的敌对对手，这群鲁莽轻率的少数人。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] ['nesəseri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

These	are	some	of	the	things	which	appear	necessary	,	in	order	to	justify
这些	是	一些	的	这	事物	哪个	出现	必要的	,	在	命令	到	证明合法

['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [lɔː] .

violent	resistance	of	Law	.
暴力	反抗	的	法律	.

为了证明暴力反抗法律的正当性，以下这些似乎是必要的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][ɪg'zɪst] , [ɔːr] [sʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi]['krɪmɪn(ə)l] , — ['kɑːntreri][tuː; tə]['riːz(ə)n]

They	must	all	exist	,	or	such	resistance	would	be	criminal	,	—	contrary	to	reason
他们	必须	全部	存在	,	或者	这样的	反抗	会	是	刑事	,	—	相反	到	原因

,

,

,

它们必然都存在，否则这种抵抗就是犯罪——违背常理。

[tuː; tə] [bə'nevələns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kraɪst] .

to	benevolence	,	and	to	Christ	.
到	仁	,	和	到	基督	.

归向仁爱，归向基督。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ɔːl] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] ,

It	is	not	a	thing	to	be	expected	at	all	among	mankind	,
它	是	不是	一个	事物	到	是	预期的	在	全部	之中	人类	,

这在人类社会中是完全不应该发生的。

[ðæt] [ɔːl] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] , [ɔːr] " [dʒʌst][ænd; ənd]['iːkwəl] .

that	all	laws	should	be	right	,	or	"	just	and	equal	.
那	全部	法律	应该	是	正确的	,	或者	"	只是	和	平等的	.

所有法律都应该是正确的，或者说"公正平等"。

" ['hjuːmən][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][æn; ən]

"	Human	legislation	must	be	expected	to	bear	the	marks	of	an
"	人类	立法	必须	是	预期的	到	熊	这	标记	的	一个

[ˌɪmpər'fekʃn] ,

imperfection	,
缺陷	,

"人类制定的法律必然会存在缺陷，这是可以预料的。"

[wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [ɪt'self][tuː; tə] ['evriθɪŋ] ['hjuːmən] .

which	attaches	itself	to	everything	human	.
哪个	附件	本身	到	一切	人类	.

它依附于一切人类事物。

[ɪf] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [ə'blɪgətɔːri] ,

If	obedience	to	government	were	obligatory	,
如果	服从	到	政府	是	强制性的	,

如果服从政府是强制性的，

['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][dʒʌst] ;

only	on	the	condition	that	all	the	laws	of	that	government	are	just	;
仅有的	在	这	状况	那	全部	这	法律	的	那	政府	是	只是	;

前提是该政府的所有法律都是公正的；

[ðen] , [sʌtʃ] [ə'biːdiəns] [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

then	,	such	obedience	would	mean	nothing	at	all	,
然后	,	这样的	服从	会	意思是	没有什么	在	全部	,

那么，这样的服从就毫无意义了。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	every	man	would	be	absolved	from	all	allegiance	to	the	government	,
和	每一个	男人	会	是	赦免	从	全部	忠诚	到	这	政府	,

所有男子都将被解除对政府的一切效忠义务。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][ə'beɪ] .

and	from	all	obligations	to	obey	.
和	从	全部	义务	到	服从	.

并免除一切服从义务。

[sʌtʃ] [ɪz][mæn] , [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] ,

Such	is	man	,	so	limited	his	wisdom	and	so	imperfect	his	holiness	,
这样的	是	男人	,	所以	有限的	他的	智慧	和	所以	不完善	他的	圣洁	,

人就是这样，智慧有限，圣洁也不完美。

[ðæt] ['hju:mən] [lɔ:z] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] ,

that	human	laws	must	necessarily	be	imperfect	,	and	must	,	therefore	,
那	人类	法律	必须	一定	是	不完善	,	和	必须	,	所以	,

[ˌnesə'serəli] ['ɑ:pəreɪt] ['hɑ:rdli][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,

necessarily	operate	hardly	in	some	instances	,
一定	操作	几乎	在	一些	实例	,

人类法律必然是不完善的，因此在某些情况下必然难以有效实施。

[ə'pɑ:n] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

upon	more	or	less	of	the	people	.
之上	更多的	或者较少的		的	这	人们	.

对很多人来说都是如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] — [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

It	is	impossible	,	that	the	thing	should	be	otherwise	—	in	the	very	nature	of
它	是	不可能的	,	那	这	事物	应该	是	否则	—	在	这	非常	自然	的

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

事情不可能有其他结果——就案件的本质而言，情况就是如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

it	is	impossible	.
它	是	不可能的	.

这不可能。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [keɪs] ,

And	if	every	individual	were	allowed	to	be	the	judge	in	his	own	case	,
和	如果	每一个	个人	是	允许	到	是	这	法官	在	他的	自己的	案件	,

如果每个人都被允许为自己案件担任法官，

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:] ['ɑ:pɝˌeɪtəd][soʊ]['hɑ:rdli][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˌdɪsə'beɪ] ;

whether	or	not	the	law	operated	so	hardly	upon	him	that	he	might	disobey	;
无论	或者	不是	这	法律	经营的	所以	几乎	之上	他	那	他	可能	违	;

无论法律对他是否过于严苛，以至于他可能违抗；

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [ə'bi:diəns] [wʊd] [mi:n] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

then	his	obligation	to	obedience	would	mean	just	nothing	at	all	,
然后	他的	义务	到	服从	会	意思是	只是	没有什么	在	全部	,

那么，他服从的义务就毫无意义了。

[ænd; ənd] [lɔ:] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [mɪr] [əd'vaɪs] .

and	Law	would	be	nothing	more	to	him	than	mere	advice	.
和	法律	会	是	没有什么	更多的	到	他	比	仅仅	建议	.

对他而言，法律只不过是一种建议而已。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [spɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] .

It	might	be	very	good	advice	,	but	he	might	spurn	it	,	if	he	chose	.
它	可能	是	非常	好的	建议	,	但	他	可能	拒绝	它	,	如果	他	选择	.

这或许是个很好的建议，但他如果愿意的话，完全可以不听。

[aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][ə'pɑ:n][maɪ'self] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] " ['empaɪər] [steɪt]

I	may	think	it	hard	and	unjust	upon	myself	,	that	,	in	the	great	"	Empire	State
我	可能	思考	它	难的	和	不公正	之上	我	,	那	,	在	这	伟大的	"	帝国	状态

,

,

,

我或许会觉得这对自己来说很苛刻、很不公平，因为在伟大的“帝国之州”，

" [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] " [bɪl] [ʌv; əv] [ə'teɪndər] , " ([aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [els] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

"	by	a	sort	of	"	bill	of	attainder	,	"	(	I	know	not	what	else	to	call	it	,
"	经过	一个	种类	的	"	账单	的	剥夺公民权	,	"	(	我	知道	不是	什么	别的	到	称呼	它	,

“通过某种‘剥夺公民权法案’（我不知道还能怎么称呼它），”

— [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sleɪv] [lɔː] ,
— **I** **suppose** **I** **must** **not** **call** **it** **a** **slave** **law** **,**
— 我 认为 我 必须 不是 称呼 它 一个 奴隶 法律 ,

我想我不应该称其为奴隶法。

) [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm]['hoʊldɪŋ] ['eni] " ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][ɔːr] [trʌst] ,
) **I** **am** **prohibited** **from** **holding** **any** **"** **office** **of** **profit** **or** **trust** **,**
) 我 是 禁止 从 保持 任何 " 办公室 的 利润 或者 相信 ,

我被禁止担任任何"有偿或受托职务",

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [priːtʃ] [ðə; ðiː]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] ; — [bʌt; bət]
" **because** **I** **will** **preach** **the** **gospel** **,** **and** **people** **will** **hear** **me** **;** **—** **but**
" 因为 我 将要 布道 这 福音 , 和 人们 将要 听到 我 ; — 但
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [lɔː] ,
notwithstanding **this** **law** **,**
虽然 这 法律 ,

"因为我要传福音，人们也要听我；——但即便有这条律法，

([wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][baɪ]['eni][hɑːrd] [neɪm] ,
(**which** **you** **will** **not** **allow** **me** **to** **call** **by** **any** **hard** **name** **,**
(哪个 你 将要 不是 允许 我 到 称呼 经过 任何 难的 姓名 ,

（你不允许我用任何正式的名字称呼它，）

) [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ðiː] ['gʌvərnmənt] , — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ]
) **you** **think** **me** **under** **obligation** **to** **obey** **the** **government** **,** **—** **and** **I** **think** **so**
) 你 思考 我 在下面 义务 到 服从 这 政府 , — 和 我 思考 所以
[tuː] .
too **.**
也 .

你认为我有义务服从政府，——我也这么认为。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
I **shall** **not** **rebel** **.**
我 将 不是 反叛 .

我不会反抗。

[ðə; ðiː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] ['ɔːlsoʊ] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː]
The **execution** **of** **the** **Law** **also** **,** **must** **necessarily** **be** **imperfect** **,** **for** **the**
这 执行 的 这 法律 还 , 必须 一定 是 不完善 , 为了 这
[seɪm] [greɪt] ['riːz(ə)n] — ['hjuːmən] [ˌɪmpər'fekʃn] :
same **great** **reason** **—** **human** **imperfection** **:**
相同的 伟大的 原因 — 人类 缺陷 :

法律的执行也必然是不完美的，原因同样在于——人性的不完美：

['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][d'ʒʊərəz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'fæləbl] .
judges **and** **jurors** **are** **not** **infallible** **.**
法官 和 陪审员 是 不是 绝对正确 .

法官和陪审员并非完美无缺。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ðen] ?
But **,** **what** **then** **?**
但 , 什么 然后 ?

但是，接下来呢?

[gɑːd] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [ɔː'deɪnd] ['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es]
God **knew** **all** **this** **when** **he** **ordained** **human** **government** **,** **and** **commanded** **us**
上帝 知道 全部 这 什么时候 他 受戒 人类 政府 , 和 命令 我们
[tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to **be** **subject** **to** **it** **.**
到 是 主题 到 它 .

上帝在设立人类政府时就知道这一切，并命令我们服从它。

[sʌtʃ] ['gʌvərnmənt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ˌɪmpər'fekʃn] [ænd; ənd] ['erərz] ,

Such	government	,	with	all	its	unavoidable	imperfection	and	errors	,
这样的	政府	,	和	全部	它是	不可避免的	缺陷	和	错误	,

这样的政府，尽管不可避免地存在缺陷和错误，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] — [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . —

on	the	whole	is	beneficial	—	indispensable	—	we	could	not	do	without	it	.	—
在	这	所有的	是	有利	—	必不可少	—	我们	可以	不是	做	没有	它	.	—

[ænd; ənd] ['rerli] , ['veri] ['rerli] [ɪn'diːd] ,

And	rarely	,	very	rarely	indeed	,
和	很少	,	非常	很少	的确	,

总体而言，它是有益的——不可或缺的——我们离不开它。——而且极少情况下，确实非常罕见，

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] , [hɪr] [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pə'toʊmək] ,

is	there	a	single	instance	of	an	individual	man	,	here	or	beyond	the	Potomac	,
是	那里	一个	单身的	实例	的	一个	个人	男人	,	这里	或者	超过	这	波托马克河	,

是否存在这样一位男子，无论是在波托马克河畔还是河对岸？

[huːm] [lɔː] [hæz; həz]['ɪndʒərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] .

whom	Law	has	injured	more	than	it	has	benefited	.
谁	法律	有	受伤	更多的	比	它	有	受益	.

法律给谁带来的伤害远大于它给谁带来的益处。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [lɔː] [ˌʌn'dʒʌstli] [teɪks] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ɔːr][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Even	if	that	Law	unjustly	takes	away	his	liberty	or	his	life	,
甚至	如果	那	法律	不公正的	需要	离开	他的	自由	或者	他的	生活	,

即使那项法律不公正地剥夺了他的自由或生命，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən]['ɪndʒəri] ;

it	may	have	done	him	more	good	than	injury	;
它	可能	有	完毕	他	更多的	好的	比	受伤	;

这或许对他带来的益处大于伤害；

[hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ɔːr][hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['suːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kruːəli] [dɪ'strɔɪd]

his	liberty	or	his	life	might	have	been	sooner	and	more	cruelly	destroyed
他的	自由	或者	他的	生活	可能	有	到过	很快	和	更多的	残酷地	损毁

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

如果没有它，他的自由或生命可能更早、更残酷地被剥夺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

It	would	be	hard	to	prove	the	contrary	,
它	会	是	难的	到	证明	这	相反	,

要证明事实并非如此，恐怕很难。

[ɪn] ['eni] [wʌn] [keɪs] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd][ɔːr]['evər] [wɪl] , [hɪr] [ɔːr] ['elsˌwer] .

in	any	one	case	that	ever	existed	or	ever	will	,	here	or	elsewhere	.
在	任何	一	案件	那	曾经	存在	或者	曾经	将要	,	这里	或者	别处	.

无论过去、现在还是将来，无论是在这里还是在其他地方，任何案例都适用。

[ðə; ði][best][ænd; ənd]['waɪzɪst] [lɔːz] ['evər] [iˈnæktid] [baɪ][mæn] , [ɔːr] [ðæt] ['evər] [wɪl] [biː; bi] [iˈnæktid] [baɪ]

The	best	and	wisest	Laws	ever	enacted	by	man	,	or	that	ever	will	be	enacted	by
这	最好的	和	最明智的	法律	曾经	已颁布	经过	男人	,	或者	那	曾经	将要	是	已颁布	经过

[mæn] ,

man	,
男人	,

人类历史上制定的，以及将来要制定的，最好、最明智的法律

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːpəreɪt] ['hɑːrdli] , ['iːv(ə)n] [dɪ'strʌktɪvli] , [ə'pɑːn][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] .

may	sometimes	operate	hardly	,	even	destructively	,	upon	some	particular	persons	.
可能	有时	操作	几乎	,	甚至	破坏性地	,	之上	一些	特别的	人	.

有时可能会对某些特定人群产生难以控制甚至具有破坏性的影响。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [traɪd] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst]

An	innocent	man	may	be	accused	of	murder	,	tried	,	convicted	,	and	sentenced
一个	清白的	男人	可能	是	被告	的	谋杀	,	尝试	,	已定罪	,	和	判刑

[tuː; tə] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	ignominious	execution	.
到	可耻	执行	.

一个无辜的人可能会被指控谋杀，经过审判、定罪，最终被判处耻辱的死刑。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ðen] ?

But	,	what	then	?
但	,	什么	然后	?

但是，接下来呢?

[meɪ] [ðɪs] [mæn] , [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , ['dʒʌstli][ɑːrm][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['dedli] ['wɛpənz] ,

May	this	man	,	who	knows	his	innocence	,	justly	arm	himself	with	deadly	weapons	,
可能	这	男人	,	WHO	知道	他的	无辜	,	公正地	手臂	他自己	和	致命	武器	,

愿这位自知清白的男子，依法武装自己，夺取致命武器。

[ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [wʊd] ['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	kill	the	officer	who	would	execute	the	sentence	of	the	Law	upon	him	,
和	杀	这	官	WHO	会	执行	这	句子	的	这	法律	之上	他	,

并杀死将要对他执行法律判决的官员。

— [ænd; ənd] [ðʌs] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ?

—	and	thus	get	out	of	his	hands	?
—	和	因此	得到	出去	的	他的	双手	?

——从而摆脱他的控制?

[meɪ] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['mænz] ['nebəz] , [huː] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ,

May	this	innocent	man's	neighbors	,	who	know	his	innocence	as	well	as	he	,
可能	这	清白的	男人的	邻居	,	WHO	知道	他的	无辜	作为	出色地	作为	他	,

愿这位无辜者的邻居们，他们和他一样了解他的清白，

" ['lɔːfəli] [ˌɪntər'poʊz][ðer; ðər][oʊn] ['pɝːsənz] " [bɪ'twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [lɔː] ,

"	lawfully	interpose	their	own	persons	"	betwixt	him	and	the	officer	of	Law	,
"	合法地	插入	他们的	自己的	人	"	中间	他	和	这	官	的	法律	,

[ænd; ənd] [ðʌs] ['reskjuː][hɪm; ɪm] ?

and	thus	rescue	him	?
和	因此	救援	他	?

"依法介入"他与执法人员之间，从而救他?

— [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

—	and	may	they	do	this	,	because	they	have	decided	for	themselves	,
—	和	可能	他们	做	这	,	因为	他们	有	决定	为了	他们自己	,

——愿他们这样做，因为这是他们自己做出的决定，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪs] " [wer] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz] [kən'sɜːrnd] ?

that	this	is	not	a	case	"	where	the	administration	of	justice	is	concerned	?
那	这	是	不是	一个	案件	"	在哪里	这	行政	的	正义	是	担心的	?

这并非一起"涉及司法行政"的案件?

" [ɪf] [soʊ] , [ðen] [ɔːl] [lɔː] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

"	If	so	,	then	all	Law	and	Government	must	soon	come	to	an	end	,
"	如果	所以	,	然后	全部	法律	和	政府	必须	很快	来	到	一个	结尾	,

"如果真是这样，那么所有的法律和政府都将很快终结。"

[ænd; ənd] ['ænərki] , [mɑːbz][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [reɪn] !

and	anarchy	,	mobs	and	confusion	reign	!
和	无政府状态	,	怪物	和	困惑	在位	!

于是，无政府状态、暴民和混乱蔓延!

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [iːtʃ] [mæn] [bɪˈkʌmz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔːmeɪkər] ,
If so , then each man becomes really his own Lawmaker ,
如果 所以 , 然后 每个 男人 变成 真的 他的 自己的 议员 ,

如果真是这样，那么每个人实际上都成了自己的立法者。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [lɔː] [ˌʌnˈdʒʌst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [meɪ] [rɪˈzɪst] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌntəˌʌntu] [blʌd] !
and when he thinks the Law unjust towards him , may resist it unto blood !
和 什么时候 他 思考 这 法律 不公正 向 他 , 可能 抵抗 它 到 血 !

如果他认为法律对他不公，他甚至可以抗争到底，直至流血！

[ɪf] [wʌn][mæn][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] " [biː; bi] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] ,
If one man is at liberty to " be fully prepared for his own defense ,
如果 一 男人 是 在 自由 到 " 是 完全 准备 为了 他的 自己的 防御 ,

如果一个人有权"为自己的防御做好充分准备"，

" [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['ɑːfɪsər] [æn; ən] " [ə'seɪlənt] , " [ɔːr][æn; ən] " [ə'sæsn] ,
" and calling the legal officer an " assailant , " or an " assassin ,
" 和 呼叫 这 合法的 官 一个 " 袭击者 , " 或者 一个 " 刺客 ,

并称执法人员为"袭击者"或"刺客"，

" [meɪ] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [lɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmz] [hɑːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
" may resist the execution of one law which he deems hard upon him ,
" 可能 抵抗 这 执行 的 一 法律 哪个 他 认为 难的 之上 他 ,

"可能会抵制执行他认为对自己苛刻的法律，

[ðen] [əˈnʌðər] [mæn] [meɪ] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [lɔː] ;
then another man may do the same thing in reference to another law ;
然后 其他 男人 可能 做 这 相同的 事物 在 参考 到 其他 法律 ;

那么另一个人也可以依据另一部法律做同样的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪnˈevɪtəbli] [mʌst; məst][biː; bi] , [ðæt] [ɔːl] ['gʌvərnmənt] , [lɔː] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [ɑːr; ər][æt; ət][end] !
and the consequence inevitably must be , that all Government , Law and security are at end !
和 这 结果 不可避免地 必须 是 , 那 全部 政府 , 法律 和 安全 是 在 结尾 !

其必然结果是，政府、法律和安全都将不复存在！

[ɪf] [maɪ] ['neɪbər] [meɪ] [ɑːrm] [hɪm'self] ,
If my neighbor may arm himself ,
如果 我的 邻居 可能 手臂 他自己 ,

如果我的邻居可以武装自己，

[ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['ɑːfɪsər] [huː] [əˈtempts] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][swɔːrn]['duːti] ;
and kill a legal officer who attempts the discharge of his sworn duty ;
和 杀 一个 合法的 官 WHO 尝试 这 释放 的 他的 宣誓 责任 ;

并杀害试图履行其宣誓职责的执法人员；

[ðen] [aɪ] [meɪ] [ɑːrm][maɪ'self]['ɔːlsoʊ] , [wen] [aɪ] [diːm] [ðə; ði] [lɔː] [ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
then I may arm myself also , when I deem the Law unjust to me ,
然后 我 可能 手臂 我 还 , 什么时候 我 认为 这 法律 不公正 到 我 ,

那么，当我认为法律对我不公时，我也可以武装自己。

[ænd; ənd] [kɪl] [əˈnʌðər] ['liːg(ə)l]['ɑːfɪsər] , [huː] [əˈtempts] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [lɔː] !
and kill another legal officer , who attempts to execute the Law !
和 杀 其他 合法的 官 , WHO 尝试 到 执行 这 法律 !

并杀死另一名试图执行法律的执法人员！

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
And **if** **all** **this** **may** **be** **,**
和 如果全部 这 可能 是 ,

如果这一切真是如此的话，

[lɔː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌgber] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] — [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['letər] — [ænd; ənd][ðə; ði]
LAW **is** **nothing** **but** **a** **bugbear** **or** **a** **bubble** **—** **is** **a** **dead** **letter** **—** **and** **the**
法律 是 没有什么 但 一个 怪物 或者 一个 气泡 — 是 一个 死的 信 — 和 这
['tɛksts][ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'beɪd] ,
texts **of** **God's** **word** **which** **we** **have** **just** **read** **to** **you** **may** **be** **disobeyed** **,**
文本 的 神的 单词 哪个 我们 有 只是 读 到 你 可能 是 违抗命令 ,

法律不过是虚幻的枷锁或泡沫——是一纸空文——我们刚才读给你们听的上帝的话语，你们可以违背。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [blɔtid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] !
and **ought** **to** **be** **blotted** **from** **the** **Bible** **!**
和 应该 到 是 印迹 从 这 圣经 !

应该从圣经中删除!

[maɪ] ['breðrən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] ['sʌbdʒekt] !
My **brethren** **,** **this** **is** **a** **very** **solemn** **subject** **!**
我的 弟兄们 , 这 是 一个 非常 庄严 主题 !

弟兄们，这是一个非常严肃的话题!

[noʊ] [θiːm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [soʊ] .
No **theme** **of** **earth** **could** **be** **more** **so** **.**
不 主题 的 地球 可以 是 更多的 所以 .

没有比这更贴切的地球主题了。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['benɪfɪts] ,
All **our** **earthly** **benefits** **,**
全部 我们的 尘世的 好处 ,

我们在世间的一切福祉，

[ænd; ənd][noʊ][smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd][hoʊps][ɑːr; ər] [ræpt] [ʌp][ɪn]
and **no** **small** **part** **of** **our** **spiritual** **privileges** **and** **hopes** **are** **wrapped** **up** **in**
和 不 小的 部分 的 我们的 精神 特权 和 希望 是 包装 向上 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我们精神上的权利和希望很大程度上都与此息息相关。

[rɪ'lɪdʒən] ['kænɑːt]['prɑːspər] ,
Religion **cannot** **prosper** **,**
宗教 不能 繁荣 ,

宗教无法繁荣发展，

[ɪf] [lɔː] [ɪz][nɑːt][pə'tenʃ(ə)l] — [ɪf] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pər'petʃuəli]
if **Law** **is** **not** **potential** **—** **if** **the** **minds** **of** **the** **people** **are** **to** **be** **perpetually**
如果 法律 是 不是 潜在的 — 如果 这 思想 的 这 人们 是 到 是 永恒地
['ædʒɪteɪtɪd] ,
agitated **,**
激动 ,

如果法律不是一种潜能——如果人民的思想永远处于动荡不安的状态，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

逃奴法：服从法律的宗教义务：(Fugitive Slave Law The Religious Duty of)

[dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] ['tɔ:mentid] , [baɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] , [fɪr] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] !

distracted	**and**	**tormented**	**,**	**by**	**confusion**	**,**	**fear**	**and**	**uncertainty**	**!**
愣	和	饱受折磨	,	经过	困惑	,	害怕	和	不确定	!

心神不宁，饱受困惑、恐惧和不确定感的折磨!

[aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðiːz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

I	**have**	**stated**	**these**	**great**	**principles**	**,**
我	有	声明	这些	伟大的	原则	,

我已经阐述了这些伟大的原则，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [prɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['tɛksts] ,

and	**made**	**these**	**general**	**remarks**	**upon**	**the**	**subject**	**presented**	**in**	**our**	**texts**	**,**
和	制成	这些	一般的	评论	之上	这	主题	呈现	在	我们的	文本	,

并就我们课文中提出的主题发表了以下一般性意见：

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ri:s(ə)nt] ['ti:tʃɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [fɔ:rθ] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] —

on	**account**	**of**	**some**	**recent**	**teachings**	**which**	**have**	**been**	**put**	**forth**	**as**	**religious**	**—**
在	帐户	的	一些	最近的	教义	哪个	有	到过	放	前进	作为	宗教	—

[pʊt] [fɔ:rθ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [prbli'keiʃnz] ,

put	**forth**	**in**	**religious**	**publications**	**,**
放	前进	在	宗教	出版物	,

由于最近一些被当作宗教教义提出——并在宗教出版物中提出——

[baɪ] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

by	**ministers**	**of**	**the**	**gospel**	**.**
经过	部长们	的	这	福音	.

由福音传道者撰写。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['refrəns] [tu:; tə] [mɪr] ['pɑ:lətɪks] — [tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]['pepərz][ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rtiz] ,

I	**have**	**no**	**reference**	**to**	**mere**	**politics**	**—**	**to**	**political**	**papers**	**or**	**political**	**parties**	**,**
我	有	不	参考	到	仅仅	政治	—	到	政治的	文件	或者	政治的	各方	,

[wɪg] [ɔ:r]['deməkræt] .

whig	**or**	**democrat**	**.**
辉格党	或者	民主党人	.

我这里说的并非纯粹的政治——政治报纸、政党、辉格党或民主党。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['entərd] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['mætərz] : ['ʌðər] [θɪŋz] ['ɑ:kjupaɪ][ˌem 'i:] .

I	**have**	**never**	**entered**	**into**	**such**	**matters**	**:**	**other**	**things**	**occupy**	**me**	**.**
我	有	绝不	进入	进入	这样的	事情	:	其他	事物	占据	我	.

我从未涉足过这类事情：我还有其他事情要忙。

[aɪ][hæv; həv]['nevər]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][wʌn][voʊt][ɪn]['eni]['li:g(ə)l][ɪ'lekʃ(ə)n] ,

I	**have**	**never**	**given**	**but**	**one**	**vote**	**in**	**any**	**legal**	**election**	**,**
我	有	绝不	给定	但	一	投票	在	任何	合法的	选举	,

在任何合法选举中，我从未投过一票。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][ri'zaidid][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [sɪns] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

during	**the**	**eighteen**	**years**	**I**	**have**	**resided**	**in**	**the**	**State**	**since**	**I**	**returned**	**to**	**it**	**;**
期间	这	十八	年	我	有	居住地	在	这	状态	自从	我	返回	到	它	;

自从我回到这个州以来，我已经在这个州居住了十八年；

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][ɪk'spekt][tu:; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] .

and	**I**	**never**	**expect**	**to**	**give**	**another**	**.**
和	我	绝不	预计	到	给	其他	.

我再也不打算捐献了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrmən][wɜːr; wər]

And	if	principles	opposite	to	those	I	have	laid	down	in	this	sermon	were
和	如果	原则	对面的	到	那些	我	有	铺设	向下	在	这	讲道	是

['prɔməl,geɪtid] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

promulgated	among	us	,
颁布	之中	我们	,

如果与我们在这篇讲道中阐述的原则相反的原则在我们中间传播，

['oʊnli][baɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd]['pepərz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['ædvɜːrt][tuː; tə]

only	by	politicians	and	political	parties	and	papers	,	I	should	not	advert	to
仅有的	经过	政治家	和	政治的	各方	和	文件	,	我	应该	不是	广告	到

[ðem; ðəm] [hɪr] .

them	here	.
他们	这里	.

只有政客、政党和报纸才会这样做，我在这里就不赘述了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

I	have	always	supposed	,
我	有	总是	据称	,

我一直以为，

[ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['prɔməl,geɪtid]

that	some	extravagant	and	evil	principles	would	be	occasionally	promulgated
那	一些	靡	和	邪恶的	原则	会	是	偶尔	颁布

[fɔːr; fər]['pɑːrti]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ,

for	party	purposes	and	political	effect	,
为了	派对	目的	和	政治的	影响	,

为了党派利益和政治目的，有时会宣扬一些荒谬邪恶的原则。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['veri] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ,

and	that	the	people	very	well	understand	this	,
和	那	这	人们	非常	出色地	理解	这	,

人们对此非常清楚。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][led] ['veri] [fɑːr] [ə'streɪ] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	therefore	will	not	be	led	very	far	astray	by	them	.
和	所以	将要	不是	是	引领	非常	远的	误入歧途	经过	他们	.

因此，他们不会轻易误导他们。

[ænd; ənd] [wen'evər] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

And	whenever	such	evil	principles	have	been	put	forth	in	the	name	of	religion
和	每当	这样的	邪恶的	原则	有	到过	放	前进	在	这	姓名	的	宗教

,

,

,

每当有人以宗教的名义提出这种邪恶的原则时，

[baɪ][men] [huːz] [fə'nætɪkl] ['frenzi] [kən'temd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]

by	men	whose	fanatical	phrensy	contemned	the	Sabbath	and	other	institutions	of
经过	男人	谁	狂热的	狂乱	蔑视	这	安息日	和	其他	机构	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

这些人狂热地蔑视安息日和上帝的其他制度。

([laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [fə'nætiks] , " [men][ʌv; əv][wʌn][aɪ'diːə] " [ænd; ənd][nɑːt]

(	like	some	of	our	Northern	fanatics	,	"	men	of	one	idea	"	and	not
(	喜欢	一些	的	我们的	北方	狂热分子	,	"	男人	的	一	主意	"	和	不是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ,

capable	of	two	,
有能力的	的	二	,

（就像我们北方的一些狂热分子一样，"一心只想着一件事"，而不能同时考虑两件事，

) [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['seldəm] ['ædvɜ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,

)	I	have	very	seldom	adverted	to	them	at	all	,
)	我	有	非常	很少	广告	到	他们	在	全部	,

我很少提及它们。

[bʌt; bət][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˌkauntə'ræktid] [baɪ]

but	have	supposed	it	best	to	leave	them	to	be	counteracted	by
但	有	据称	它	最好的	到	离开	他们	到	是	抵消	经过

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædvəkeɪts] ,

their	own	extravagance	and	by	the	character	of	their	advocates	,
他们的	自己的	奢侈	和	经过	这	特点	的	他们的	倡导者	,

但我们认为最好还是让他们自身的过激行为以及他们支持者的品格来抵消这些行为。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][daɪ][baɪ][ðer; ðər][oʊn] [kənˌtemptə'bɪləti] .

and	let	them	die	by	their	own	contemptibility	.
和	让	他们	死	经过	他们的	自己的	可鄙性	.

让他们因自己的卑鄙而死。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['prɪnsəp(ə)lz] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɛksts] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

But	now	,	principles	,	contrary	to	the	plain	meaning	of	the	texts	before	us	,
但	现在	,	原则	,	相反	到	这	清楚的	意义	的	这	文本	前	我们	,

但现在，一些原则却与我们面前的文本的字面意思相悖，

[kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl] ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

come	to	our	ears	from	some	more	respectable	quarters	,	and	in	the
来	到	我们的	耳朵	从	一些	更多的	可敬	四分之一	,	和	在	这

[neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

name	of	religion	.
姓名	的	宗教	.

我们听到了一些来自更体面人士的消息，而且是以宗教的名义。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [trʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʊlpɪt] ,

I	should	be	a	traitor	to	the	high	trust	of	this	pulpit	,
我	应该	是	一个	叛徒	到	这	高的	相信	的	这	讲坛	,

我岂能辜负讲坛上这份崇高的信任?

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

if	I	did	not	caution	you	against	them	.
如果	我	做过	不是	警告	你	反对	他们	.

如果没有我提醒你提防他们。

[fɔ:r'berəns] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv]['limits] .

Forbearance	and	delicacy	must	sometimes	have	limits	.
宽容	和	美味	必须	有时	有	限制	.

忍耐和体贴有时也必须有所限度。

[wi:; wi] [oʊ] ['du:tiz] [tu:; tə] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wɪtʃ] ['tendərnəs] [mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk]

We	owe	duties	to	truth	and	Christianity	,	which	tenderness	must	not	make
我们	欠	职责	到	真相	和	基督教	,	哪个	压痛	必须	不是	制作

[ˌju: 'es]['vaɪəleɪt] .

us	violate	.
我们	违反	.

我们对真理和基督教负有责任，我们绝不能因为温柔而违背这些责任。

[ðə; ði] " [nu:] [jɔ:k] [ˌi:væn'dʒelɪkl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] " ['ri:s(ə)ntli] [pæst] [ðə; ði]

The	"	New	York	Evangelical	Congregational	Association	"	recently	passed	the
这	"	新的	约克	福音	公理会	协会	"	最近	通过了	这

['fɑ:loʊɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] " ['fju:dʒətɪv] - [sleɪv] [lɔ:] ,

following	Resolution	in	respect	to	the	"	Fugitive	-	Slave	Law	,
下列的	解决	在	尊重	到	这	"	逃犯	-	奴隶	法律	,

“纽约福音派公理会协会”最近通过了以下关于“逃奴法”的决议：

" — [ə; eɪ] [lɔ:] ['regjələrli] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] : —

"	—	a	Law	regularly	enacted	by	the	Congress	of	the	United	States	:	—
"	—	一个	法律	经常	已颁布	经过	这	国会	的	这	团结的	各州	:	—

"——美国国会定期颁布的法律：——

" [rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [lɔ:] ,

"	Resolved	,	That	we	cannot	recognize	this	Law	,
"	已解决	,	那	我们	不能	认出	这	法律	,

"决议：我们不能承认这项法律，

[æz; əz][ʌv; əv]['eni] ['baɪndɪŋ] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

as	of	any	binding	force	upon	the	citizens	of	our	country	.
作为	的	任何	结合	力量	之上	这	公民	的	我们的	国家	.

对我国公民不具有任何约束力。

" — ([aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [ði:z] ['mɑ:dɪst][men][dɪd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] , [laɪk][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	—	(	I	am	thankful	that	these	modest	men	did	not	go	on	,	like	him	of	the
"	—	(	我	是	感恩	那	这些	谦虚的	男人	做过	不是	去	在	,	喜欢	他	的	这

['trɪp(ə)l] [kraʊn] ,

triple	crown	,
三倍	王冠	,

"——（我很庆幸这些谦逊的人没有像他那样去追求三冠王，

[tu:; tə] [əb'zɑ:lv] " [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] " [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]

to	absolve	"	the	citizens	of	our	country	"	from	all	allegiance	to	the
到	开脱	"	这	公民	的	我们的	国家	"	从	全部	忠诚	到	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

免除"我国公民"对政府的一切效忠义务

[ænd; ənd] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['rʊlər] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒəsti][fɪt][tu:; tə] [teɪk] [ker]

and	give	our	rulers	over	into	the	hands	of	a	majesty	fit	to	take	care
和	给	我们的	统治者	超过	进入	这	双手	的	一个	威严	合身	到	拿	关心

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .)

of	them	.	)
的	他们	.	)

将我们的统治者交到一位能够妥善管理他们的君主手中。）

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpər] , ['edɪtɪd] [baɪ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn] , ['hoʊldɪŋ] [rɪ'spektəbl]

A	religious	paper	,	edited	by	Congregational	clergymen	,	holding	respectable
一个	宗教	纸	,	编辑	经过	公理会	神职人员	,	保持	可敬

['steɪʃənz] , ['pæstər] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

stations	,	Pastors	of	churches	,
车站	,	牧师	的	教堂	,

一份由受人尊敬的公理会牧师编辑的宗教报纸，这些牧师都是教堂的牧师。

— [ə; eɪ]['peɪpər] [prə'festli] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kraɪst] , — [hoʊldz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

—	a	paper	professedly	devoted	to	the	cause	of	Christ	,	—	holds	the	following
—	一个	纸	公开地	奉献	到	这	原因	的	基督	,	—	持有	这	下列的

['læŋgwɪdʒ][ɪn][æn; ən][ˌedɪ'tɔ:riəl]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

language	in	an	Editorial	article	,
语言	在	一个	社论	文章	,

一份自称致力于基督事业的报纸，在一篇社论中刊登了以下文字：

['ʌndər][ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] , " [haʊ] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] - [sleɪv] [lɔ:] " : —

under	the	caption	,	"	How	to	oppose	the	Fugitive	-	Slave	Law	"	:	—
在下面	这	标题	,	"	如何	到	反对	这	逃犯	-	奴隶	法律	"	:	—

在标题"如何反对《逃奴法》"下方：—

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpər] [sez] , — " [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊdʒətɪv] [ðəm'selvz] . . .

This	religious	paper	says	,	—	"	To	the	fugitives	themselves	. . .
这	宗教	纸	说道	,	—	"	到	这	逃犯	他们自己	. . .

这份宗教文件写道："致逃亡者本人……"

[ðɪs] [lɔː] [ɪz][noʊ] [lɔː] . . . [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,

this	Law	is	no	Law	. . .	and	to	resist	it	even	unto	death	,
这	法律	是	不	法律	. . .	和	到	抵抗	它	甚至	到	死亡	,

这条法律根本不是法律……即使至死也要反抗它。

[ɪz][ðer; ðər] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər]['duːti] . . . .

is	their	right	,	and	it	may	be	their	duty	. . . .
是	他们的	正确的	,	和	它	可能	是	他们的	责任	. . . .

这是他们的权利，也可能是他们的义务……

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fjuːdʒətɪv] , [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɔːr]['wʊmən] , [huː] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

To	each	individual	fugitive	,	to	every	man	or	woman	,	who	having	escaped	from
到	每个	个人	逃犯	,	到	每一个	男人	或者	女士	,	WHO	拥有	逃脱	从

['bɑːndɪdʒ] [ænd; ənd]['teɪstɪd] ['lɪbərti] ,

bondage	and	tasted	liberty	,
束缚	和	尝过	自由	,

致每一位逃亡者，致每一位摆脱奴役、尝到自由滋味的男男女女，

[ɪz][ɪn] ['aʊərli] ['perəl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːzd] [ænd; ənd] ['drægd] [bæk] [tuː; tə]['sleɪvəri] , [wiː; wi] [seɪ] ,

is	in	hourly	peril	of	being	seized	and	dragged	back	to	slavery	,	we	say	,
是	在	每小时	危险	的	存在	查获	和	拖拽	后退	到	奴隶制	,	我们	说	,

我们说，他们每时每刻都面临着被抓捕并拖回奴隶制的危险。

— [biː; bi] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'fens] .

—	Be	fully	prepared	for	your	own	defense	.
—	是	完全	准备	为了	你的	自己的	防御	.

做好充分的自卫准备。

[ɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] [deθ] [siːmz] ['betər] [ðæn; ðən]['sleɪvəri] , [ðen] [rɪ'fjuːz] [nɑːt][tuː; tə][daɪ] — ['weðər]

If	to	you	death	seems	better	than	slavery	,	then	refuse	not	to	die	—	whether
如果	到	你	死亡	似乎	更好的	比	奴隶制	,	然后	拒绝	不是	到	死	—	无论

[ɑːn][ðə; ði] [wei] - [saɪd] ,

on	the	way	-	side	,
在	这	方式	-	边	,

如果你觉得死亡比奴役更好，那就拒绝赴死——无论是在死路上，

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['θreʃhoʊld] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['felən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] .

at	your	own	threshold	,	or	even	as	a	felon	upon	the	gallows	.
在	你的	自己的	临界点	,	或者	甚至	作为	一个	重罪犯	之上	这	绞刑架	.

在你家门口，或者甚至作为一名重罪犯站在绞刑架上。

[dɪ'fend] [jʊr; jər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Defend	your	liberty	and	the	liberty	of	your	wife	and	children	,
保卫	你的	自由	和	这	自由	的	你的	妻子	和	孩子们	,

捍卫你自身的自由，以及你妻子和孩子的自由。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'fend] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [ðerz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sæsn] .

as	you	would	defend	your	life	and	theirs	against	the	assassin	.
作为	你	会	保卫	你的	生活	和	他们的	反对	这	刺客	.

就像你会奋起反抗刺客，捍卫自己和他人的生命一样。

[ɪf] [juː; jʊ][daɪ] [ðʌs] , [juː; jʊ][daɪ]['noʊbli] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv]

If	you	die	thus	,	you	die	nobly	,	and	your	blood	shall	be	the	redemption	of
如果	你	死	因此	,	你	死	高贵地	,	和	你的	血	将	是	这	赎回	的

[jʊr; jər] [reɪs] .

your	race	.
你的	种族	.

如果你这样死去，你死得光荣，你的鲜血将成为你种族的救赎。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'seɪlənt] ,

Should	**you**	**destroy**	**the**	**life**	**of**	**your**	**assailant**	**,**
应该	你	破坏	这	生活	的	你的	袭击者	,

如果你彻底摧毁了袭击者的生命，

[juː; jʊ] [wɪl] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] . . . ['ʌndər][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt]

you	**will**	**pass**	**into**	**the**	**custody**	**of**	**the**	**criminal**	**Law**	**. . .**	**under**	**an**	**indictment**
你	将要	经过	进入	这	保管	的	这	刑事	法律	. . .	在下面	一个	起诉书

[fɔːr; fər]['mɜːrdər] ;

for	**murder**	**;**
为了	谋杀	;

你将被移交刑事司法机关……并被控谋杀罪；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni]['dʒʊri]

but	**the**	**verdict**	**of**	**the**	**community**	**,**	**and**	**the**	**verdict**	**of**	**almost**	**any**	**jury**
但	这	判决	的	这	社区	,	和	这	判决	的	几乎	任何	陪审团

[wɪl] [biː; bi] ,

will	**be**	**,**
将要	是	,

但社区的裁决，以及几乎任何陪审团的裁决，都将是：

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['hɑːmɪsaɪd][ɪn][self] - [dɪ'fens] . . . .

justifiable	**homicide**	**in**	**self**	**-**	**defense**	**. . . .**
合理的	杀人	在	自己	-	防御	. . . .

正当防卫中的杀人行为……

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɜːrdɪkt][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ][æz; əz]

Or	**should**	**a**	**different**	**verdict**	**be**	**found**	**,**	**and**	**you**	**be**	**condemned**	**to**	**die**	**as**
或者	应该	一个	不同的	判决	是	成立	,	和	你	是	谴责	到	死	作为

[ə; eɪ]['mɜːrdərər] ,

a	**murderer**	**,**
一个	凶手	,

或者，如果判决结果不同，你被判处死刑，罪名是谋杀，

[jʊr; jər] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] ,

your	**ignominious**	**death**	**shall**	**be**	**luminous**	**with**	**the**	**halo**	**of**	**a**	**martyr**	**,**
你的	可耻	死亡	将	是	发光的	和	这	光环	的	一个	烈士	,

你那耻辱的死亡也将闪耀着殉道者的光环。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['sækrɪfaɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] .

and	**your**	**sacrifice**	**shall**	**be**	**for**	**the**	**deliverance**	**of**	**your**	**people**	**.**
和	你的	牺牲	将	是	为了	这	解救	的	你的	人们	.

你们的牺牲是为了拯救你们的人民。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [əd'vaɪs][ʌv; əv] [ðiːz]

"	**Such**	**are**	**the**	**religious**	**principles**	**,**	**and**	**such**	**is**	**the**	**religious**	**advice**	**of**	**these**
"	这样的	是	这	宗教	原则	,	和	这样的	是	这	宗教	建议	的	这些

[rɪ'lɪdʒəs] ['ministəz] !

religious	**ministers**	**!**
宗教	部长们	!

"这就是宗教原则，这就是这些宗教牧师的宗教建议！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

I	**am**	**sorry**	**to**	**see**	**this**	**.**
我	是	对不起	到	看	这	.

我很遗憾看到这种情况。

[aɪ]['nevər] [riːd] [mɔːr] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] !

I	**never**	**read**	**more**	**wicked**	**and**	**abominable**	**principles**	**!**
我	绝不	读	更多的	邪恶	和	可恶	原则	!

我从未读过如此邪恶可憎的原则！

[ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [ˌreprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər]

They	deserve	not	only	the	reprehension	of	every	Christian	,	but	the	entire
他们	应得	不是	仅有的	这	非难	的	每一个	基督教	,	但	这	全部的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]['sɪvəlaɪzd][mæn'kaɪnd] !

indignation	of	all	civilized	mankind	!
愤慨	的	全部	文明	人类	!

他们不仅应该受到每一位基督徒的谴责，而且应该受到所有文明人类的义愤填膺!

[ðeɪ] [əd'vaɪz] ['praɪvət] ['ɑ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] ['wɛpənz] — [ðeɪ] [əd'vaɪz]['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns]

They	advise	private	arming	with	bloody	weapons	—	they	advise	violent	resistance
他们	建议	私人的	武装	和	血腥	武器	—	他们	建议	暴力	反抗

[ænd; ənd]['mɜ:rdər] — [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [lɔ:] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]

and	murder	—	the	murder	of	officers	of	civil	Law	engaged	in	the	discharge
和	谋杀	—	这	谋杀	的	警官	的	民用	法律	已订婚的	在	这	释放

[ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə][pər'fɔ:rm] !

of	the	duty	which	they	have	sworn	to	perform	!
的	这	责任	哪个	他们	有	宣誓	到	履行	!

他们鼓动私人武装，使用血腥武器——他们鼓动暴力抵抗和谋杀——谋杀正在履行其宣誓职责的民事执法人员!

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs]

I	have	no	words	to	express	my	abhorrence	of	these	wicked	and	outrageous
我	有	不	字	到	表达	我的	厌恶	的	这些	邪恶	和	令人愤慨

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

我无法用言语表达我对这些邪恶无耻的言论的憎恶。

[soʊ][də'rektli; daɪ'rektli]['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ɔ:l]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] , [tu:; tə][ðə; ði]

so	directly	contrary	to	the	whole	nature	of	all	civilized	society	,	to	the
所以	直接地	相反	到	这	所有的	自然	的	全部	文明	社会	,	到	这

['pri:ˌsɛpts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

precepts	of	the	Bible	,
戒律	的	这	圣经	,

这与整个文明社会的本质，与《圣经》的教义完全背道而驰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] !

and	the	whole	spirit	of	Christianity	!
和	这	所有的	精神	的	基督教	!

以及基督教的全部精神!

[aɪ] [spi:k] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

I	speak	not	of	the	men	.
我	说话	不是	的	这	男人	.

我说的不是男人。

[gʊd] [men] [meɪ] [er] .

Good	men	may	err	.
好的	男人	可能	犯错	.

好人也会犯错。

[bʌt; bət] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [ði:z] ['ministəz] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [wʌnz] ,

But	these	principles	,	which	these	ministers	have	published	as	religious	ones	,
但	这些	原则	,	哪个	这些	部长们	有	已发布	作为	宗教	一个	,

[ɑ:r; ər] ['hɔ:rəbli] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəsli] ['wɪkɪd] !

are	horribly	and	outrageously	wicked	!
是	糟糕透了	和	令人愤慨地	邪恶	!

但是，这些牧师们宣称是宗教原则的这些原则，却是极其邪恶、令人发指的!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

There	are	other	things	in	this	religious	paper	,	which	we	think	are	calculated	to
那里	是	其他	事物	在	这	宗教	纸	,	哪个	我们	思考	是	计算	到

[duː] [ɪ'mens] ['mɪstʃɪf] .

do	immense	mischief	.
做	巨大	恶作剧	.

这份宗教文件还有其他一些内容，我们认为这些内容旨在造成极大的危害。

[ðɪs] [ˌedɪ'tɔːriəl]['ɑːrtɪk(ə)l] " [wʊd] ['ʌtər] [ɪts] [rɪ'mɑːnstrəns] [ə'genst] [ɔːl]['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]

This	editorial	article	"	would	utter	its	remonstrance	against	all	violent	resistance	to
这	社论	文章	"	会	说出	它是	抗议	反对	全部	暴力	反抗	到

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

the	execution	of	the	Law	.
这	执行	的	这	法律	.

这篇社论"将对一切暴力抵抗法律执行的行为表示抗议。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

"的确！

['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , ['æftər] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] " ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

Very	quiet	and	peaceful	,	after	having	talked	about	being	"	fully	prepared	for
非常	安静的	和	和平	,	后	拥有	谈话	关于	存在	"	完全	准备	为了

[dɪ'fens] " — [ə'baʊt] [deθ] " [ɑːn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

defense	"	—	about	death	"	on	the	wayside	,
防御	"	—	关于	死亡	"	在	这	路边	,

非常安静祥和，此前我们谈到了"做好充分的防御准备"——谈到了"死亡就在眼前"，

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] " — [ə'baʊt] " ['mɜːrdər] , " [ænd; ənd][ə'baʊt] "

at	the	threshold	and	on	the	gallows	"	—	about	"	murder	,	"	and	about	"
在	这	临界点	和	在	这	绞刑架	"	—	关于	"	谋杀	,	"	和	关于	"

['mɑːrtərdəm] .

martyrdom	.
殉道	.

在门槛上和绞刑架上"——关于"谋杀"和"殉道"。

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'rælәti] ! ['eɪmɪŋ] [æt; ət][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] [ə'nʌðər] !

"	Away	with	such	morality	!	aiming	at	one	thing	and	professing	another	!
"	离开	和	这样的	道德	!	瞄准	在	一	事物	和	声称	其他	!

"抛弃这种道德！目标和宣称的完全是两回事！"

— " [ɪf] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [mæn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæptərz] ,

—	"	If	one	sees	a	fellow	man	struggling	with	his	captors	,
—	"	如果	一	看到	一个	同伴	男人	挣扎	和	他的	俘虏者	,

——"如果看到一个同胞在与俘虏搏斗，

. . . [hiː; hi] [meɪ] ['lɔːfəli] [ˌɪntər'poʊz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['seprət]

.	.	.	he	may	lawfully	interpose	his	own	person	between	the	parties	and	separate
.	.	.	他	可能	合法地	插入	他的	自己的	人	之间	这	各方	和	分离

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他可以合法地介入双方之间，将他们分开。

" [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'rælәti] !

"	Away	with	such	morality	!
"	离开	和	这样的	道德	!

抛弃这种道德观念吧！

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] " [ækt][ə; eɪ][laɪ] , " [baɪ] [ə'poʊzɪŋ] [lɔː] [waɪl] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ]
encouraging **people** **to** **"** **act** **a** **lie** **,** **"** **by** **opposing** **Law** **while** **professing** **to** **obey**
鼓励 人们 到 " 行为 一个 说谎 , " 经过 反对 法律 尽管 声称 到 服从
[ˌaɪ 'tiː] !
it **!**
它 !

鼓励人们"说谎"，一边声称遵守法律，一边反对法律！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mə'ræləti] [ɪz] ['vɜːrtʃuəli] [kə'mendid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊri] - [bɑːks] ;
And **this** **species** **of** **morality** **is** **virtually** **commended** **to** **the** **jury** **-** **box** **;**
和 这 物种 的 道德 是 几乎 赞扬 到 这 陪审团 - 盒子 ;

这种道德观实际上被推崇到陪审团席上；

[ænd; ənd] [ɪts] ['inmeits] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] [hɪr] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
and **its** **inmates** **are** **furnished** **in** **advance** **with** **a** **verdict** **here** **prepared** **for**
和 它是 囚犯 是 提供 在 进步 和 一个 判决 这里 准备 为了
[ðer; ðər] [juːz] — " [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['hɑːmɪsaɪd] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] " !
their **use** **—** **"** **justifiable** **homicide** **in** **self** **-** **defense** **"** **!**
他们的 使用 — " 合理的 杀人 在 自己 - 防御 " !

监狱事先为囚犯们准备了一份判决书，供他们使用——"正当防卫杀人"！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'ræləti] !
Away **with** **such** **morality** **!**
离开 和 这样的 道德 !

抛弃这种道德观念！

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒʊrər] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊθ] , [baɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
encouraging **a** **juror** **to** **violate** **his** **oath** **,** **by** **disregarding** **the** **Law** **,**
鼓励 一个 陪审员 到 违反 他的 誓言 , 经过 不予理会 这 法律 ,

唆使陪审员违反誓言，无视法律，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [swɔːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , [ʃæl; ʃəl] ['gʌvərn]
which **he** **has** **just** **sworn** **to** **his** **country** **and** **to** **his** **God** **,** **shall** **govern**
哪个 他 有 只是 宣誓 到 他的 国家 和 到 他的 上帝 , 将 治理
[hɪz; ɪz] ['vɜːrdɪkt] !
his **verdict** **!**
他的 判决 !

他刚刚向国家和上帝宣誓的誓言，将指导他的判决！

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] !
and **encouraging** **a** **fugitive** **to** **expect** **him** **to** **do** **so** **!**
和 鼓励 一个 逃犯 到 预计 他 到 做 所以 !

并鼓励逃犯期待他这样做！

— [wiː; wi] [meɪ] [jet] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɪl] [rɪ'gɑːrd] [ðer; ðər] [oʊθ] ,
— **We** **may** **yet** **see** **whether** **the** **jurymen** **of** **our** **country** **will** **regard** **their** **oath** **,**
— 我们 可能 然而 看 无论 这 陪审员 的 我们的 国家 将要 看待 他们的 誓言 ,

我们或许还会看到，我国的陪审员们是否会恪守誓言。

[ɔːr] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpər] .
or **will** **follow** **the** **religious** **counsel** **of** **this** **religious** **paper** **.**
或者 将要 跟随 这 宗教 法律顾问 的 这 宗教 纸 .

或者会遵循这份宗教报纸的宗教建议。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] ['sleɪvəri] .
I **am** **not** **justifying** **slavery** **.**
我 是 不是 证明其合理性 奴隶制 .

我并非在为奴隶制辩护。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pliːdɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɛksts] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
I **am** **pleading** **obedience** **to** **the** **texts** **before** **me** **.**
我 是 恳求 服从 到 这 文本 前 我 .

我恳请大家服从摆在我面前的经文。

['sleɪvəri] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .

Slavery	may	be	wrong	.
奴隶制	可能	是	错误的	.

奴隶制或许是错误的。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['meθəd] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Be	it	so	;	there	is	still	a	righteous	method	to	get	rid	of	it	.
是	它	所以	;	那里	是	仍然	一个	正义	方法	到	得到	摆脱	的	它	.

即便如此，仍然有一种正当的方法可以摆脱它。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sleɪvəri] [ɪz] [rɔːŋ] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['mɜːrdər] [raɪt] .

But	if	slavery	is	wrong	,	that	does	not	make	violence	and	murder	right	.
但	如果	奴隶制	是	错误的	,	那	做	不是	制作	暴力	和	谋杀	正确的	.

奴隶制是错误的，但这并不意味着暴力和谋杀是正确的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] - [sleɪv] [lɔː] .

I	am	not	justifying	the	fugitive	-	slave	Law	.
我	是	不是	证明其合理性	这	逃犯	-	奴隶	法律	.

我并非在为逃奴法辩护。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌʌn'waɪz][ænd; ənd][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] .

It	may	be	wrong	:	it	may	be	unwise	and	unconstitutional	.
它	可能	是	错误的	:	它	可能	是	失策	和	违宪	.

这或许是错误的：这或许是不明智的，甚至是违宪的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [waɪz][ænd; ənd]['mɑːdɪst][mæn] [wʊd] ['hezɪteɪt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː]

I	think	that	any	wise	and	modest	man	would	hesitate	much	to	pronounce	it
我	思考	那	任何	明智的	和	谦虚的	男人	会	犹豫	很多	到	发音	它

[ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] ,

unconstitutional	,
违宪	,

我认为，任何一位明智而谦逊的人都不会轻易断言它违宪。

['æftər][ɪts] [ɪ'næktmənt] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [huː] [eɪmd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

after	its	enactment	by	a	body	of	men	who	aimed	to	abide	by	the	constitution	,
后	它是	颁布	经过	一个	身体	的	男人	WHO	旨在	到	遵守	经过	这	宪法	,

在由一群旨在遵守宪法的男性组成的机构制定之后，

[ænd; ənd] [huː] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mætər] [moʊst] [ɪn'tensli] ,

and	who	studied	the	matter	most	intensely	,
和	WHO	研究	这	事情	最多	强烈地	,

其中，研究这个问题最为深入的是谁？

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪndz] [treɪnd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn]

with	every	opportunity	for	information	and	with	minds	trained	for	years	in
和	每一个	机会	为了	信息	和	和	思想	受过训练	为了	年	在

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['saɪəns] .

the	depths	of	legal	science	.
这	深度	的	合法的	科学	.

拥有获取信息的各种机会，以及在法律科学领域接受多年深入训练的头脑。

[bʌt; bət] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'waɪz][ænd; ənd][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]

But	,	be	it	wrong	—	be	it	unwise	and	unconstitutional	;	there	are
但	,	是	它	错误的	—	是	它	失策	和	违宪	;	那里	是

['sɪv(ə)l] [kɔːrts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ɪts][ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'næləti] ,

civil	courts	to	decide	upon	its	constitutionality	,
民用	法院	到	决定	之上	它是	合宪	,

但是，即便这是错误的——即便这是不明智的、违宪的；也有民事法庭来裁决其是否合宪。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][hæz; həz]['eni] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'saɪd][fɔ:r; fər][hɪm'self] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	no	man	has	any	right	to	decide	for	himself	that	it	is
和	不	男人	有	任何	正确的	到	决定	为了	他自己	那	它	是

[ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] ,

unconstitutional	,
违宪	,

任何人都没有权利自行决定它是否违宪。

[ænd; ənd][ækt][ə'pɑ:n] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] : [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] ,

and	act	upon	that	decision	:	if	he	had	such	a	right	,
和	行为	之上	那	决定	: 如果		他	有	这样的	一个	正确的	,

并根据这一决定采取行动：如果他有这样的权利，

[ðen] ['evri] [mæn] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔ:meɪkər] ,

then	every	man	would	be	his	own	Lawmaker	,
然后	每一个	男人	会	是	他的	自己的	议员	,

那样的话，每个人都将成为自己的立法者。

[ænd; ənd]['pʌblɪk] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] [lɔ:] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌgber] [ɔ:r][ə; eɪ]

and	public	Constitution	and	Law	would	be	nothing	but	a	bugbear	or	a
和	民众	宪法	和	法律	会	是	没有什么	但	一个	怪物	或者	一个

['bʌb(ə)l] !

bubble	!
气泡	!

而公共宪法和法律将只不过是一个令人头疼的问题或一个泡沫而已！

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] , [prɪ'skraɪbd] [wei] [ʌv; əv] [ə'mendɪŋ] [bəuθ] [lɔ:]

Be	it	wrong	;	there	is	a	peaceful	,	prescribed	way	of	amending	both	Law
是	它	错误的	;	那里	是	一个	和平	,	规定	方式	的	修改	两个都	法律

[ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

and	Constitution	,
和	宪法	,

即使错了，也存在和平、既定的途径来修改法律和宪法。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [fɔ:ls] - ['swerɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊrimən]

—	and	a	wrong	in	the	Law	does	not	make	false	-	swearing	by	the	juryman
—	和	一个	错误的	在	这	法律	做	不是	制作	错误的	-	咒骂	经过	这	陪审员

[ænd; ənd]['mɜ:rdər][baɪ][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [raɪt] !

and	murder	by	the	fugitive	right	!
和	谋杀	经过	这	逃犯	正确的	!

——法律上的错误并不能使陪审员作伪证和逃犯杀人变得正当！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['mɑ:rvələs] [θɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn] [nɔ:rθ]

It	is	a	most	marvellous	thing	,	what	a	number	of	clergymen	north
它	是	一个	最多	奇妙	事物	,	什么	一个	数字	的	神职人员	北

[ʌv; əv]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksənz][laɪn] ,

of	Mason	and	Dixon's	line	,
的	石匠	和	迪克森的	线	,

真是令人惊奇，梅森-迪克逊线以北竟然有这么多牧师！

[hæv; həv] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] !

have	,	all	of	a	sudden	,	become	such	great	Constitutional	lawyers	!
有	, 全部		的	一个	突然	,	变得	这样的	伟大的	宪法	律师	!

突然之间，他们都成了如此伟大的宪法律师！

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] !

Never	before	was	anything	like	it	!
绝不	前	曾是	任何事物	喜欢	它	!

以前从未有过这样的情况！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn]['mɪrək(ə)l] !

It	is	a	modern	miracle	!
它	是	一个	现代的	奇迹	!

这是现代奇迹!

[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kwestʃən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

A	decision	upon	a	great	constitutional	question	is	nothing	to	them	!
一个	决定	之上	一个	伟大的	宪法	问题	是	没有什么	到	他们	!

对他们来说，一个重大的宪法问题根本算不了什么!

[haʊ] [ə'meɪzɪŋli] [ðiːz] [prə'faʊnd] ['liːgəlɪsts] , [ðiːz] ['klɜːrdʒimən][d'ʒʊərɪsts] ,

How	amazingly	these	profound	legalists	,	these	clergyman	jurists	,
如何	令人惊讶的是	这些	深刻的	法家	,	这些	牧师	法学家	,

这些博学的法律学家，这些神职人员出身的法学家，真是令人惊叹!

[wʊd] [ə'dɔːrn][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][kən'sent] [tuː; tə] [teɪk]

would	adorn	the	high	courts	of	the	country	if	they	would	only	consent	to	take
会	装饰	这	高的	法院	的	这	国家	如果	他们	会	仅有的	同意	到	拿

[ðer; ðər] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] !

their	seat	upon	the	bench	!
他们的	座位	之上	这	长椅	!

如果他们肯坐在法官席上，他们一定会成为国家高等法院的一道亮丽风景!

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] ,

The	Judges	of	the	United	States	Supreme	Court	ought	to	be	thankful	,
这	法官	的	这	团结的	各州	最高	法庭	应该	到	是	感恩	,

美国最高法院的法官们应该心存感激。

[ðæt] [ðiːz] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]

that	these	clergymen	Judges	have	done	their	duty	for	them	in
那	这些	神职人员	法官	有	完毕	他们的	责任	为了	他们	在

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

这些神职人员法官已经提前为他们履行了职责。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !

deciding	the	law	to	be	unconstitutional	and	no	more	is	to	be	done	!
决定	这	法律	到	是	违宪	和	不	更多的	是	到	是	完毕	!

裁定该法律违宪，无需再采取任何行动!

[bə'nevələnt] [men] , [ðiːz] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] !

Benevolent	men	,	these	clergymen	!
仁慈	男人	,	这些	神职人员	!

这些神职人员真是仁慈的人啊!

[sʌm; səm][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʊərəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði]

Some	have	done	the	duty	of	the	jurors	for	them	and	others	the
一些	有	完毕	这	责任	的	这	陪审员	为了	他们	和	其他的	这

['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] — [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɑːr; ər][bəuθ] [rɪ'kɔːrdɪd] !

duty	of	the	judges	—	the	verdict	and	the	decision	are	both	recorded	!
责任	的	这	法官	—	这	判决	和	这	决定	是	两个都	记录	!

有些人履行了陪审员的职责，有些人履行了法官的职责——判决和裁定都被记录在案!

[jeɪ] [ɪn'diːd] , [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] !

yea	indeed	,	in	advance	,	and	without	pay	!
是的	的确	,	在	进步	,	和	没有	支付	!

没错，提前支付，而且不付钱!

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɑːr] ['betər] ,

But	seriously	,	it	were	far	better	,
但	严重地	,	它	是	远的	更好的	,

但说真的，情况要好得多。

[ðæt] [ði:z] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'proʊpriət] ['du:tiz] [tu:; tə]

that	these	clergymen	should	attend	to	their	own	appropriate	duties	to
那	这些	神职人员	应该	出席	到	他们的	自己的	合适的	职责	到

[wɪtʃ] [ðer; ðər]['mæstər][hæz; həz] ['bɪdn] [ðem; ðəm] ,

which	their	Master	has	bidden	them	,
哪个	他们的	掌握	有	拜登	他们	,

这些神职人员应当尽职尽责地履行他们的主人所吩咐的职责。

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɔ:stərɪŋ] [ik'saitmənts] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['pi:p(ə)l] , [wɪtʃ] ['nevər]

than	to	be	engaged	in	fostering	excitements	among	their	people	,	which	never
比	到	是	已订婚的	在	寄养	兴奋	之中	他们的	人们	,	哪个	绝不

[kæn; kən] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['eni] [gʊd] ,

can	result	in	any	good	,
能	结果	在	任何	好的	,

与其煽动民众的情绪，不如采取其他措施，因为这种做法永远不会带来任何好处。

['sɪv(ə)l][ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] .

civil	or	religious	.
民用	或者	宗教	.

民事或宗教事务。

[ɪf] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [dɪs'ju:njən] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

If	we	shall	have	the	rebellion	,	disunion	,	and	civil	war	,
如果	我们	将	有	这	叛乱	,	分裂	,	和	民用	战争	,

如果我们注定要经历叛乱、分裂和内战，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] ['i:v(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ði:z] [ik'saitmənts] [tend] ,

to	which	these	evil	principles	and	these	excitements	tend	,
到	哪个	这些	邪恶的	原则	和	这些	兴奋	趋向	,

这些邪恶的原则和这些冲动都会导致这样的结果。

[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [smɔ:l] !

the	guilt	of	such	clergymen	will	not	be	small	!
这	有罪	的	这样的	神职人员	将要	不是	是	小的	!

这些神职人员的罪责绝非轻！

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðer; ðər] [əˌkaʊntə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]['oʊfər] !

I	would	not	have	their	accountability	for	all	the	gold	of	Ophir	!
我	会	不是	有	他们的	问责制	为了	全部	这	金子	的	奥菲尔	!

我绝不会让他们为俄斐所有的黄金负责！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði]['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

But	it	is	not	all	the	clergymen	of	this	part	of	the	country	,
但	它	是	不是	全部	这	神职人员	的	这	部分	的	这	国家	,

但并非该地区所有的神职人员都这样认为。

[nɔ:r][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɔ:r][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] [hæv; həv] [tɜ:rnd]

nor	the	most	of	them	,	nor	the	half	of	them	,	who	have	turned
也不	这	最多	的	他们	,	也不	这	一半	的	他们	,	WHO	有	转向

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] ,

Constitutional	lawyers	,
宪法	律师	,

既不是他们中的大多数人，也不是他们中那一半转行成为宪法律师的人。

[ɔ:r] [tɜ:rnd] [lɔ:] [ə'pəuzə] .

or	turned	law	opposers	.
或者	转向	法律	反对者	.

或者变成了法律反对者。

[aɪ] ['hezɪteɪt] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [maɪ'nɔ:rəti] ,

I	hesitate	not	to	say	,	it	is	only	a	small	minority	,
我	犹豫	不是	到	说	,	它	是	仅有的	一个	小的	少数民族	,

我不禁要说，这只是极少数情况。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌerjə'dɪʃ(ə)n]

and	those	in	general	who	are	not	entitled	to	the	most	respect	for	erudition
和	那些	在	一般的	WHO	是	不是	标题	到	这	最多	尊重	为了	博学

,

,

,

以及那些通常不配因其博学而受到最多尊重的人，

[sens] , [ɔːr] ['eksələns] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

sense	,	or	excellence	of	character	.
感觉	,	或者	卓越	的	特点	.

品格，或优秀的品行。

[ðə; ði] ([nuː] [skuːl]) ['sɪnəd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

The	(	New	School	)	Synod	of	New	York	and	New	Jersey	,
这	(	新的	学校	)	宗教会议	的	新的	约克	和	新的	球衣	,

纽约和新泽西（新学院）主教会议

[æz; əz] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ministəz] [ænd; ənd]['eldəz][æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

as	respectable	a	body	of	ministers	and	elders	as	is	to	be	found	in
作为	可敬	一个	身体	的	部长们	和	长者	作为	是	到	是	成立	在

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Presbyterian	Church	,
这	长老会	教会	,

在长老教会中，这是最受尊敬的牧师和长老团体之一。

[æt; ət][ðer; ðər] [leɪt] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [hæd; həd] [gʊd] [sens] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'lɪdʒən]

at	their	late	meeting	in	this	city	,	had	good	sense	enough	,	and	good	religion
在	他们的	晚的	会议	在	这	城市	,	有	好的	感觉	足够的	,	和	好的	宗教

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

在他们于这座城市的最后一次会面中，他们既有足够的理智，也有足够的宗教信仰。

[tuː; tə] " [liːv] [ðə; ði][ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'næktmənt] " ([ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv]

to	"	leave	the	constitutionality	of	the	recent	enactment	"	(	the	Fugitive	Slave
到	"	离开	这	合宪	的	这	最近的	颁布	"	(	这	逃犯	奴隶

[lɔː]) " [tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][traɪ'bjuːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Law	)	"	to	be	adjudicated	by	the	civil	tribunals	of	the	country	.
法律	)	"	到	是	裁决	经过	这	民用	法庭	的	这	国家	.

将"最近颁布的法令（《逃奴法》）的合宪性问题"交由该国的民事法庭裁决。

" [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

"	They	deserve	the	thanks	of	the	country	and	of	all	mankind	.
"	他们	应得	这	谢谢	的	这	国家	和	的	全部	人类	.

"他们理应得到国家和全人类的感谢。"

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [sens] [ænd; ənd]['riːəl] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	solid	sense	and	real	religion	of	the	land	will	respect	their	decision	.
这	坚硬的	感觉	和	真实的	宗教	的	这	土地	将要	尊重	他们的	决定	.

这片土地上坚实的民意和真正的宗教信仰会尊重他们的决定。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks][ɔːr]['pɑːrti] .

I	have	nothing	to	do	with	politics	or	party	.
我	有	没有什么	到	做	和	政治	或者	派对	.

我与政治或政党没有任何关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] .

I	am	only	insisting	upon	religious	obedience	to	Law	.
我	是	仅有的	坚持	之上	宗教	服从	到	法律	.

我只是坚持要宗教上服从律法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['tɛksts] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	am	preaching	the	texts	before	me	.
我	是	布道	这	文本	前	我	.

我正在宣讲摆在我面前的经文。

[sʌtʃ] [ə'biːdiəns] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti] .

Such	obedience	is	a	religious	duty	.
这样的	服从	是	一个	宗教	责任	.

这种服从是一种宗教义务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

It	is	the	will	of	God	.
它	是	这	将要	的	上帝	.

这是神的旨意。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['tɛksts] .

I	appeal	to	the	texts	.
我	上诉	到	这	文本	.

我诉诸文本。

[ðeɪ] [prə'kleɪm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] .

They	proclaim	the	Law	of	God	.
他们	宣布	这	法律	的	上帝	.

他们宣扬上帝的律法。

['piːsf(ə)l] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [ɪz][hɪz; ɪz] [lɔː] ; [ænd; ənd][men][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv]

Peaceful	subjection	to	government	is	his	law	;	and	men	are	guilty	of
和平	隶属	到	政府	是	他的	法律	;	和	男人	是	有罪的	的

['sɑːfɪstri] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,

sophistry	and	falsehood	,
诡辩	和	谬误	,

和平服从政府是他的律法；而人则犯了诡辩和谎言的罪过。

[wen] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs] ['wɪkɪd] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] [ɔːr]['vaɪələnt] [rɪ'zɪstəns] ,

when	,	to	excuse	wicked	evasion	of	Law	or	violent	resistance	,
什么时候	,	到	原谅	邪恶	逃避	的	法律	或者	暴力	反抗	,

当……为邪恶的逃避法律或暴力抵抗行为开脱时

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] " [ðə; ði] ['haɪər] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] .

they	pretend	to	appeal	to	what	they	call	"	the	higher	laws	of	God	.
他们	假装	到	上诉	到	什么	他们	称呼	"	这	更高	法律	的	上帝	.

他们假装诉诸于他们所谓的"上帝的更高法则"。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['haɪər] [lɔːz] .

"	There	are	no	such	higher	laws	.
"	那里	是	不	这样的	更高	法律	.

"没有更高的法律。"

[ðə; ði]['tɛksts] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [lɔː] .

The	texts	before	me	are	his	law	.
这	文本	前	我	是	他的	法律	.

我面前的这些文字就是他的律法。

[ɪf] [wʌn][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [raɪt] , ['iːðər] ['kʌnɪŋli] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ɔːr]['oʊpənli][tuː; tə]['vaɪəleɪt] [lɔː] ,

If	one	man	has	a	moral	right	,	either	cunningly	to	evade	or	openly	to	violate	Law	,
如果	一	男人	有	一个	道德	正确的	,	任何一个	狡猾地	到	逃避	或者	公然	到	违反	法律	,

如果一个人有道德权利，无论是狡猾地逃避法律还是公开地违反法律，

['ʌndər] [sʌtʃ] ['pliːdɪŋ] , [ðen] [ə'nʌðər] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə]['vaɪəleɪt] [ə'nʌðər] [lɔː]
under **such** **pleading** **,** **then** **another** **man** **has** **the** **same** **right** **to** **violate** **another** **Law**
在下面 这样的 恳求 , 然后 其他 男人 有 这 相同的 正确的 到 违反 其他 法律
;
;
;

根据这种辩护，另一个人也有同样的权利违反另一项法律；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['eni] ['vɪləni] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːpɪˌtreɪtid] ['ʌndər] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪmz] [ʌv; əv] "
and **thus** **any** **villainy** **on** **earth** **may** **be** **perpetrated** **under** **the** **sacred** **names** **of** **"**
和 因此 任何 邪恶 在 地球 可能 是 实施 在下面 这 神圣 姓名 的 "
['kɑːnʃəns] ,
conscience **,**
良心 ,

因此，世上任何罪恶都可能以"良心"这一神圣名义犯下。

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['haɪər] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] !
" **and** **"** **the** **higher** **laws** **of** **God** **!**
" 和 " 这 更高 法律 的 上帝 !

以及"上帝的更高法则！"

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] .
" **Nothing** **is** **safe** **in** **the** **hands** **of** **men** **of** **such** **principles** **.**
" 没有什么 是 安全的 在 这 双手 的 男人 的 这样的 原则 .

"在这种原则的人手中，没有什么东西是安全的。"

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl][sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [men] !
These **principles** **undermine** **the** **foundations** **of** **all** **society** **among** **men** **!**
这些 原则 破坏 这 基础 的 全部 社会 之中 男人 !

这些原则动摇了人类社会的基础！

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][læst] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['lektʃər] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
As **I** **told** **you** **last** **Wednesday** **evening** **in** **my** **lecture** **,** **the** **question** **before** **the**
作为 我 讲述 你 最后的 周三 晚上 在 我的 演讲 , 这 问题 前 这
['kʌntri] [ɪz][nɑːt] ,
country **is** **not** **,**
国家 是 不是 ,

正如我上周三晚上在讲座中告诉你们的那样，国家面临的问题不是：

([æz; əz][ðə; ði] [dɪ'siːvərz] [prɪ'tend] ,) ['weðər] ['gɑːdz] [lɔːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['haɪər] [ðæn; ðən]['mænz] ,
(**as** **the** **deceivers** **pretend** **,** **)** **whether** **God's** **laws** **are** **not** **higher** **than** **man's** **,**
(作为 这 骗子 假装 ,) 无论 神的 法律 是 不是 更高 比 男人的 ,

（正如那些骗子所伪装的那样，）上帝的律法是否高于人的律法，

[ɔːr] ['weðər] ['gɑːdz] [lɔːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .
or **whether** **God's** **laws** **are** **to** **be** **obeyed** **.**
或者 无论 神的 法律 是 到 是 服从 .

或者说，是否应该遵守上帝的律法。

['noʊbɑːdi] [dis'pjuːts] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
Nobody **disputes** **either** **of** **these** **things** **.**
无人 争议 任何一个 的 这些 事物 .

这两件事都没有人提出异议。

['noʊbɑːdi]['evər][dɪd] .
Nobody **ever** **did** **.**
无人 曾经 做过 .

从来没有人这样做过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
But **the** **question** **is** **,**
但 这 问题 是 ,

但问题是，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

whether	it	is	the	will	of	God	that	men	should	submit	to	the	laws	of	the
无论	它	是	这	将要	的	上帝	那	男人	应该	提交	到	这	法律	的	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

上帝的旨意是否在于让人们服从国家的法律，

[ɔːr][eɪm][tuː; tə]['pærəˌlaɪz] [lɔː] , [tʃiːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɪp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	aim	to	paralyze	law	,	cheat	it	,	cripple	it	,	resist	it	,
或者	目的	到	麻痹	法律	,	欺骗	它	,	削弱	它	,	抵抗	它	,

或者旨在瘫痪法律、欺骗法律、削弱法律、抵抗法律。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [ðɪs]

and	thus	overthrow	the	government	of	the	country	—	a	government	at	this
和	因此	推翻	这	政府	的	这	国家	—	一个	政府	在	这

['moʊmənt] [mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

moment	more	beneficial	than	any	other	that	ever	existed	.
片刻	更多的	有利	比	任何	其他	那	曾经	存在	.

从而推翻该国政府——而此时此刻，这个政府比以往任何政府都更有益。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ɪz] [meɪd] [æn; ən] " ['aʊtlɔː] ,

Nor	is	it	true	,	that	the	fugitive	slave	is	made	an	"	outlaw	,
也不	是	它	真的	,	那	这	逃犯	奴隶	是	制成	一个	"	取缔	,

认为逃亡奴隶就成了“不法之徒”的说法也不属实。

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [graʊnd] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][fɔːr; fər] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]

"	and	on	that	ground	justifiable	for	bloody	and	murderous	resistance	of
"	和	在	那	地面	合理的	为了	血腥	和	杀人犯	反抗	的

[lɔː] .

Law	.
法律	.

“以此为由，对法律进行血腥和谋杀式的抵抗是正当的。”

[hiː; hi][ɪz]['ʌndər] [ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [lɔː] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] ['indʒəz] [hɪm; ɪm][ɔːr] [kɪlz]

He	is	under	the	protection	of	Law	;	and	if	any	man	injures	him	or	kills
他	是	在下面	这	保护	的	法律	;	和	如果	任何	男人	受伤	他	或者	杀戮

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他受到法律保护；如果有人伤害他或杀害他，

[ðə; ðɪ] [lɔː] [wɪl] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] .

the	Law	will	avenge	him	,	just	as	soon	as	it	would	you	or	me	.
这	法律	将要	报仇	他	,	只是	作为	很快	作为	它	会	你	或者	我	.

法律会为他伸张正义，就像它会为你我伸张正义一样。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] : ['kɑːmən] [sens] [noʊz] ['betər] .

He	is	not	made	an	outlaw	:	common	sense	knows	better	.
他	是	不是	制成	一个	取缔	:	常见的	感觉	知道	更好的	.

他并没有被宣布为法外之徒：常识告诉我们并非如此。

[ðə; ðɪ] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] .

The	matter	before	us	is	a	very	serious	matter	.
这	事情	前	我们	是	一个	非常	严肃的	事情	.

摆在我们面前的是一件非常严肃的事情。

[ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] , [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,

The	wicked	principles	of	which	I	have	spoken	,	disguise	it	as	you	will	,
这	邪恶	原则	的	哪个	我	有	说	,	伪装	它	作为	你	将要	,

我所说的那些邪恶原则，你们可以随意粉饰。

[tend] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] ['ænərki] , [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] !

tend	directly	to	anarchy	,	confusion	,	and	civil	war	!
趋向	直接地	到	无政府状态	,	困惑	,	和	民用	战争	!

直接导致无政府状态、混乱和内战!

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [nɑːt] , ['weðər] ['sleɪvəri] [ɪz] [raɪt] , [ɔːr] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] [raɪt] .

The	question	is	not	,	whether	slavery	is	right	,	or	the	Fugitive	Slave	Law	right	.
这	问题	是	不是	,	无论	奴隶制	是	正确的	,	或者	这	逃犯	奴隶	法律	正确的	.

问题不在于奴隶制是否正确，也不在于《逃奴法》是否正确。

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [diːpər] .

It	draws	deeper	.
它	平局	更深	.

它越来越深入。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl] [lɔː] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	question	is	,	shall	Law	be	put	in	force	,	and	the	government	of	the
这	问题	是	,	将	法律	是	放	在	力量	,	和	这	政府	的	这

['kʌntri] [stænd] ;

country	stand	;
国家	站立	;

问题是，法律是否应该生效，国家政府是否应该继续存在;

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [lɔː] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

or	shall	Law	be	resisted	,	and	the	government	of	the	country
或者	将	法律	是	抵抗	,	和	这	政府	的	这	国家

[ˌdɪsə'beɪd] ,

disobeyed	,
违抗命令	,

否则，法律将被抵制，国家政府将被违抗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ?

and	the	nation	plunged	into	all	the	horrors	of	civil	war	?
和	这	国家	暴跌	进入	全部	这	恐怖	的	民用	战争	?

国家陷入了内战的种种恐怖之中?

[ɪf] [lɔː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['epɪtæf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌntri] !

If	Law	cannot	be	executed	,	it	is	time	to	write	the	epitaph	of	your	country	!
如果	法律	不能	是	执行	,	它	是	时间	到	写	这	墓志铭	的	你的	国家	!

如果法律不能得到执行，那就该为你的祖国写下墓志铭了!

['sʌfər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

Suffer	me	to	utter	a	few	words	of	earnest	counsel	to	you	,	my	beloved
遭受	我	到	说出	一个	很少	字	的	认真	法律顾问	到	你	,	我的	心爱

['piːp(ə)l] . [wʌn] .

people	.	1	.
人们	.	1	.

请允许我向我亲爱的子民们说几句恳切的忠告。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [mɪr] ['fiːlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt] .

Beware	of	the	influence	of	mere	feeling	on	this	serious	subject	.
提防	的	这	影响	的	仅仅	感觉	在	这	严肃的	主题	.

要警惕个人情感对这一严肃问题的影响。

[jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sleɪv] , — [soʊ] [ɑːr; ər] [maɪn] ,

Your	feelings	may	be	with	the	slave	,	—	so	are	mine	,
你的	情怀	可能	是	和	这	奴隶	,	—	所以	是	矿	,

你或许会同情那个奴隶，——我也是如此。

[soʊ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] .

so	are	those	of	most	of	the	Southern	people	.
所以	是	那些	的	最多	的	这	南方	人们	.

大多数南方人也是如此。

[wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][men][tuː; tə][biː; bi] [friː] ; [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [duː][wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

We	all	want	men	to	be	free	;	and	no	more	do	we	want	it	now	,
我们	全部	想	男人	到	是	自由的	;	和	不	更多的	做	我们	想	它	现在	,

我们都希望男人获得自由；但现在我们不再希望如此了。

[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] :

than	did	the	inhabitants	of	this	country	before	we	were	born	:
比	做过	这	居民	的	这	国家	前	我们	是	出生	:

比我们出生之前这个国家的居民要好得多：

[ðə; ði][ɪk'strævəgənt][fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [hæv; həv]

the	extravagant	fanaticism	and	noisy	zeal	of	the	Northern	abolitionists	have
这	靡	狂热	和	嘈杂	热情	的	这	北方	废奴主义者	有

[nɑːt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm]

not	increased	the	sentiment	of	the	country	in	favour	of	freedom	a	single	item
不是	增加	这	情绪	的	这	国家	在	偏爱	的	自由	一个	单身的	物品

.

:

.

北方废奴主义者的极端狂热和喧嚣热情并没有增加全国人民对自由的支持情绪一丝一毫。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

But	what	can	we	do	?
但	什么	能	我们	做	?

但我们又能做些什么呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] .

This	is	a	very	grave	and	difficult	subject	.
这	是	一个	非常	严重	和	难的	主题	.

这是一个非常严肃和棘手的问题。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , — [ðə; ði][pər'petʃuəl][ə'bjuːs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['breðrən] , ['vaɪələns] ,

One	thing	is	certain	,	—	the	perpetual	abuse	of	our	Southern	brethren	,	violence	,
一	事物	是	肯定	,	—	这	永久	虐待	的	我们的	南方	弟兄们	,	暴力	,

[dɪs'juːnjən] ,

disunion	,
分裂	,

有一件事是肯定的——那就是对我们南方兄弟的持续虐待、暴力和分裂。

[ænd; ənd] ['blʌdi] ['mɜːrdər] [wɪl] [duː][juː 'es][noʊ] [gʊd] , — ['weðər]

and	bloody	murder	will	do	us	no	good	,	—	whether
和	血腥	谋杀	将要	做	我们	不	好的	,	—	无论

血腥谋杀对我们没有任何好处，——无论

[wiː; wi][ɑːr; ər]['bɔndmən][ɔːr] ['friːmən] .

we	are	bondmen	or	freemen	.
我们	是	保释人	或者	自由人	.

我们是奴隶还是自由人?

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [let][ˌjuː 'es][eɪm][tuː; tə][biː; bi] [kuːl] ,

And	when	we	think	on	this	subject	,	let	us	aim	to	be	cool	,
和	什么时候	我们	思考	在	这	主题	,	让	我们	目的	到	是	凉爽的	,

当我们思考这个问题时，让我们力求保持冷静。

[ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] , [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd] [gɪv] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] [ðer; ðər][dʒʌst] ['ɪnfluəns]

unimpassioned	,	deliberate	,	and	give	reason	and	religion	their	just	influence
冷漠的	,	商榷	,	和	给	原因	和	宗教	他们的	只是	影响

['oʊvər][ˌjuː 'es] . [ˌtuː'tuː] .

over	us	.	2	.
超过	我们	.	2	.

1. 冷静、深思熟虑，让理性和宗教对我们发挥应有的作用。

[bɪ'wer] [ʌv; əv]['predʒədɪs] .

Beware	**of**	**prejudice**	**.**
提防	的	偏见	.

警惕偏见。

[du:][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd]['heɪstɪli] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [mɪr] ['fi:lɪŋ] ,

Do	**not**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**hastily**	**,**	**and**	**under**	**the**	**impulses**	**of**	**mere**	**feeling**	**,**
做	不是	制作	向上	你的	头脑	草草	,	和	在下面	这	冲动	的	仅仅	感觉	,

不要仓促做决定，也不要仅仅凭感觉行事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni][dʒʌst][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

without	**any**	**just**	**and**	**extensive**	**information**	**.**
没有	任何	只是	和	广泛的	信息	.

没有任何公正全面的信息。

['stʌdi] [ðə; ði] ['mætər] ['kɑ:mli] , [ɪk'stensɪvli] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][ænd; ənd]['æspekts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Study	**the**	**matter**	**calmly**	**,**	**extensively**	**,**	**and**	**on**	**all**	**sides**	**and**	**aspects**	**of**	**it**	**.**
学习	这	事情	平静地	,	广泛地	,	和	在	全部	侧面	和	方面	的	它	.

[θri:] .

3	**.**
3	.

冷静、全面、深入地研究此事，从各个方面和角度进行考察。3.

['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'lɪdʒəsli] .

Study	**it**	**religiously**	**.**
学习	它	宗教地	.

认真研读。

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [ə'lu:f][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ik'saitmənts] [ænd; ənd] ['influənsiz] [ʌv; əv]

Keep	**it**	**,**	**in**	**your**	**mind**	**,**	**aloof**	**from**	**all**	**the**	**excitements**	**and**	**influences**	**of**
保持	它	,	在	你的	头脑	,	超然	从	全部	这	兴奋	和	影响	的

['pɑ:rti][ænd; ənd]['pɑ:rti]['spɪrɪt] .

party	**and**	**party**	**spirit**	**.**
派对	和	派对	精神	.

记住，要让自己远离聚会和聚会氛围中的所有兴奋和影响。

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pi:p(ə)l] , ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] ,

Let	**me**	**say**	**to**	**you**	**,**	**my**	**beloved**	**people**	**,**	**study**	**it**	**on**	**your**	**knees**	**,**
让	我	说	到	你	,	我的	心爱	人们	,	学习	它	在	你的	膝盖	,

让我告诉你们，我亲爱的子民们，跪下来认真研读吧。

[ɪn] ['ɜ:rnɪst] [prer] [tu:; tə][gɑ:d] .

in	**earnest**	**prayer**	**to**	**God**	**.**
在	认真	祷告	到	上帝	.

向神虔诚祈祷。

[lɜ:rn] [jʊr; jər]['du:ti][frʌm; frəm]['gɑ:dz][wɜ:rd] , [preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][goʊst] . [fɔ:r] .

Learn	**your**	**duty**	**from**	**God's**	**word**	**,**	**praying**	**in**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**	**4**	**.**
学习	你的	责任	从	神的	单词	,	祈祷	在	这	圣	鬼	.	4	.

4. 从神的话语中学习你的职责，在圣灵的指引下祷告。

[eɪm][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər][lɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər] , ['dʒi:zəs] [kraɪst] .

Aim	**to**	**cultivate**	**the**	**entire**	**spirit**	**of**	**your**	**Lord**	**and**	**Master**	**,**	**Jesus**	**Christ**	**.**
目的	到	培育	这	全部的	精神	的	你的	主	和	掌握	,	耶稣	基督	.

努力培养你主耶稣基督的全部精神。

[fi:l] [æz; əz][hi:; hi][felt] .

Feel	**as**	**he**	**felt**	**.**
感觉	作为	他	毛毡	.

感同身受。

[ækt][æz; əz][hiː; hi]['æktɪd] .

Act	as	he	acted	.
行为	作为	他	行动	.

照他的做法去做。

[preɪ] [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] .

Pray	as	he	prayed	.
祈祷	作为	他	祈祷	.

像他那样祷告。

[siːk] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnərz] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Seek	the	salvation	of	sinners	,	as	he	sought	it	,
寻找	这	救恩	的	罪人	,	作为	他	寻求	它	,

要像他那样，寻求罪人的救赎。

— ['evɪdəntli] ['pʊtɪŋ] [mɔːr] ['vælјuː][ə'pɑːn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] ['daɪɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] , [ðæn; ðən]

—	evidently	putting	more	value	upon	that	for	every	dying	son	of	Adam	,	than
—	显然	推杆	更多的	价值	之上	那	为了	每一个	垂死	儿子	的	亚当	,	比

[ə'pɑːn][ɔːl] [θɪŋz] ['ɜːrθli] .

upon	all	things	earthly	.
之上	全部	事物	尘世的	.

——显然，对于亚当的每个垂死之子来说，这比世上的一切事物都更有价值。

[oʊ] [rɪˈmembər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] ['sɪtəznz] , [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best]

Oh	remember	,	you	will	be	the	best	citizens	,	just	when	you	are	the	best
哦	记住	,	你	将要	是	这	最好的	公民	,	只是	什么时候	你	是	这	最好的

['kristʃənz] ; — [ænd; ənd]

Christians	;	—	and
基督徒	;	—	和

记住，你们只有成为最好的基督徒，才能成为最好的公民；——

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][moʊst] ['ɜːrθli] [gʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['feloʊ] - [men] ,

I	do	believe	in	my	heart	,	you	will	do	most	earthly	good	to	your	fellow	-	men	,
我	做	相信	在	我的	心	,	你	将要	做	最多	尘世的	好的	到	你的	同伴	-	男人	,

我由衷地相信，你会为你的同胞做出世间最大的善举。

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][duː][ðem; ðəm][moʊst]['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] , — ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] , [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ,

just	when	you	do	them	most	spiritual	good	,	—	leading	them	,	by	example	,
只是	什么时候	你	做	他们	最多	精神	好的	,	—	领导	他们	,	经过	例子	,

[baɪ] ['priːsept] ,

by	precept	,
经过	戒律	,

就在你给予他们最大的精神益处的时候——以身作则，以言传身教引导他们，

[ænd; ənd] [prer] , [tuː; tə] " [siːk] [fɜːrst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] . " [faɪv] .

and	prayer	,	to	"	seek	first	the	kingdom	of	God	.	"	5	.
和	祷告	,	到	"	寻找	第一的	这	王国	的	上帝	.	"	5	.

并祷告，“先求神的国”。5.

[biː; bi] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][lænd] .

Be	obedient	to	the	laws	of	your	land	.
是	听话	到	这	法律	的	你的	土地	.

要遵守本国的法律。

[duː][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðiːz] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

Do	not	resist	these	ordinances	of	God	.
做	不是	抵抗	这些	法令	的	上帝	.

不要违抗上帝的这些诫命。

[stænd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] .

Stand	by	the	Constitution	of	your	country	.
站立	经过	这	宪法	的	你的	国家	.

坚持维护国家宪法。

[ɪf] [ðæt] [daɪ] , [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][jʊr; jər][hoʊps][daɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

If	that	die	,	the	most	of	your	happiness	and	your	hopes	die	with	it	!
如果	那	死	,	这	最多	的	你的	幸福	和	你的	希望	死	和	它	!

如果它死了，你的大部分幸福和希望也会随之消失!

— [jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kə'læməti][tuː; tə][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] !

—	yea	,	it	would	be	a	calamity	to	the	civilized	world	!
—	是的	,	它	会	是	一个	灾害	到	这	文明	世界	!

——是啊，那对文明世界来说将是一场灾难!

[ˌkrɪsti'ænəti] [hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi] ['hindəd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sentʃəri] [ɪn][hɜːr; hər] [mɑːrtʃ] !

Christianity	herself	would	be	hindered	a	whole	century	in	her	march	!
基督教	她自己	会	是	受阻	一个	所有的	世纪	在	她	行进	!

基督教自身的传播进程将会因此受阻整整一个世纪!

[rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['rʊlər] .

Respect	your	rulers	.
尊重	你的	统治者	.

尊重你们的统治者。

[fraʊn] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [vaɪl] [ə'bjuːs] [naʊ] [hiːpt] [soʊ] ['lɪbərəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Frown	indignantly	upon	the	low	and	vile	abuse	now	heaped	so	liberally	upon	the
皱眉	愤慨地	之上	这	低的	和	卑鄙的	虐待	现在	堆积如山	所以	慷慨地	之上	这

[greɪt] [men][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] .

great	men	of	your	country	.
伟大的	男人	的	你的	国家	.

对现在肆意加诸于贵国伟人身上的卑劣恶毒的辱骂，应感到义愤填膺。

[biː; bi] ['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] .

Be	peaceful	Citizens	.
是	和平	公民	.

做和平的公民。

[biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['sentɪmənts] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['vaɪələns] ,

Be	a	law	-	abiding	people	,	with	all	your	sentiments	opposed	to	violence	,
是	一个	法律	-	遵守	人们	,	和	全部	你的	情感	反对	到	暴力	,

['blʌdʃed] , [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ;

bloodshed	,	and	confusion	;
流血事件	,	和	困惑	;

做一个守法的人民，反对暴力、流血和混乱;

[ænd; ənd][eɪm][tuː; tə] [ə'leɪ] [ɔːl][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [ə'raʊnd]

and	aim	to	allay	all	the	excited	and	angry	feelings	that	may	come	up	around
和	目的	到	巷	全部	这	兴奋的	和	生气的	情怀	那	可能	来	向上	大约

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

并力求消除你周围可能出现的所有兴奋和愤怒的情绪。

['faɪnəli] ; [hæv; həv][jʊr; jər][hoʊp][ænd; ənd][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

Finally	;	have	your	hope	and	your	trust	in	God	.
最后	;	有	你的	希望	和	你的	相信	在	上帝	.

最后，要将希望和信任寄托在上帝身上。

[men] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

Men	women	,	and	children	,	I	beseech	every	one	of	you	to	beware	of	the
男人	女性	,	和	孩子们	,	我	恳求	每一个	一	的	你	到	提防	的	这

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɜːrldlinəs] ,

spirit	of	worldliness	,
精神	的	世俗	,

男人们、女人们、孩子们，我恳求你们每个人都要警惕世俗的诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ik'saitmənts] [ʌv; əv]['wɜːrldli]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ;

and	the	excitements	of	worldly	subjects	and	interests	;
和	这	兴奋	的	世俗	主题	和	兴趣	;

以及世俗话题和兴趣带来的兴奋感;

[ænd; ənd][let][nɑːt] [sʌtʃ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] [prɪ'vent] [jʊr; jər][kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] ,

and	let	not	such	interests	and	subjects	prevent	your	conversion	to	Christ	,
和	让	不是	这样的	兴趣	和	主题	防止	你的	转换	到	基督	,

[jʊr; jər]['hoʊlinəs][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .

your	holiness	and	eternal	salvation	.
你的	圣洁	和	永恒	救恩	.

不要让这些兴趣和事阻碍你皈依基督，阻碍你的圣洁和永恒的救赎。

[preɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [jʊr; jər] ['rʊlər] ;

Pray	for	yourselves	,	your	children	,	your	rulers	;
祈祷	为了	你们自己	,	你的	孩子们	,	你的	统治者	;

你们要为自己、为你们的儿女、为你们的统治者祈祷;

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] ['prerfəl] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [trʌst] [ɪn][gɑːd][hoʊld][juː; jʊ] [seɪf] ,

and	let	your	prayerful	and	humble	trust	in	God	hold	you	safe	,
和	让	你的	虔诚的	和	谦逊的	相信	在	上帝	抓住	你	安全的	,

愿你虔诚谦卑地信赖上帝，保佑你平安。

[ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [suːn] [liːv] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

amid	all	the	agitations	of	a	world	that	you	must	soon	leave	for	another	.
之中	全部	这	骚动	的	一个	世界	那	你	必须	很快	离开	为了	其他	.

在即将离开的喧嚣世界中，你即将前往另一个世界。

[gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

God	grant	it	to	you	,	through	Jesus	Christ	our	Saviour	.
上帝	授予	它	到	你	,	通过	耶稣	基督	我们的	救主	.

愿上帝藉着我们的救主耶稣基督赐予你这一切。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神